

Call No. *A914 C71*

Date

Acc. No. *044094L*

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.

پریم ناتھ بزاز

جولائی ۱۹۰۵ء میں ریاست کشمیر کی راجدھانی سرینگر میں
پیدا ہوئے۔ ۱۹۲۷ء میں پنجاب یونیورسٹی سے ڈگری حاصل کر لی۔ ۱۹۳۱ء
میں کشمیر کی تحریک آزادی میں شریک ہوئے۔ ۱۹۳۷ء میں کشمیری پنڈتوں
کی نمائندہ انجمن کے صدر منتخب ہوئے۔ اسی سال گلانی کمیشن اور گلانی
ریفرمز کانفرنس کے ممبر چن لئے گئے۔ ۱۹۳۸ء میں چھ ماہ کے لئے اور
۱۹۴۷ء میں تین سال کیلئے قید ہوئے۔ ۱۹۵۰ء میں جلاوطن کئے گئے۔ آج کل
دہلی میں مقیم ہیں۔

کشمیر نیشنل کانفرنس ۱۹۳۹ء میں آپ کی کوششوں سے قائم
ہوئی۔ اور تقریباً دو سال تک اسکی ورکنگ کمیٹی کے ممبر اور خزانچی رہے لیکن
۱۹۴۱ء میں چند بنیادی اختلافات کی وجہ سے آپ نے اس انجمن سے کنارت کشی
اختیار کی۔ ۱۹۴۲ء میں کشمیر سوشلسٹ پارٹی کی بنیاد ڈالی۔ اور ۱۹۴۶ء
میں کشمیر کے کسانوں اور مزدوروں کی جوتاریخی اور عظیم الشان کانفرنس
کا بامرگ میں منعقد ہوئی تھی۔ آپ نے اہم پارٹ ادا کیا۔ ۱۹۴۷ء میں
ریاست کے اخبار نویسوں نے آپ کو آل جموں و کشمیر پریس کانفرنس کا صدر منتخب کیا
۱۹۳۱ء میں کشمیر کا پہلا اخبار "روزنامہ ولسا" جاری کیا۔ اور

۱۹۳۵ء میں ہمدرد "اخبار نکالا

Call No. 914.641

Date

Acc. No. 044941

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.

شاعرانسانیت

پریم ناتھ بزاز

Call No. 1914 641

Date _____

Acc. No. 044591

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.

شاعرانسانیت
عبدالاحد ڈار آزاد کاشمیری

ماہنامہ - لکھنؤ

نمبر ۵۵

حالی پبلشنگ ہاؤس دہلی

مطبوعہ یونین پرنٹنگ پریس - دہلی

ستمبر ۱۹۵۲ء

قیمت ایک روپیہ یا روانے

بار اول ۱۰۰۰

فہرست

صفحہ	۱۔ دیباچہ
۱۱	۲۔ کشمیری زبان اور اس کے شعراء
۲۱	۳۔ انسانیت کا علمبردار
۳۰	۴۔ فرقہ داری اور وطن پرستی
۴۲	۵۔ محنت کش کی غلامی
۴۹	۶۔ انقلاب کی ضرورت
۵۴	۷۔ عوام کی بیداری
۶۱	۸۔ سچے انقلابی کے اوصاف
۷۵	۹۔ جھوٹے رہنما
۸۲	۱۰۔ انقلاب کی فتح یقینی ہے
۸۹	۱۱۔ قدرت کی کتاب
۹۶	۱۲۔ کشمیری ادب اور آزاد
۱۰۵	۱۳۔ شاعر کی خود اعتمادی

Call No. A914 G41

Date _____

Acc. No. 044592

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.

دیباچہ

عبدالاحد ڈار آزاد سے میری پہلی ملاقات ۱۹۴۲ء کے موسم خزاں میں ہوئی جب ہم دونوں سری پر تاج کالج ہال سے کشمیری زبان کے ایک مشاعرہ میں شرکت کرنے کے بعد نکل رہے تھے۔ میں نے اس وقت تک آزاد کی صرف چند ایک نظمیں اور غزلیں پڑھی تھیں جو انھوں نے ہمدرد میں شائع کر کے لئے ایک دوست کی معرفت بھیجی تھیں۔ یہ دوست بھی اس مشاعرہ میں شریک ہونے کے لئے آئے ہوئے تھے۔ انھوں نے ہی ہمارا ایک دوسرے سے تعارف کرایا تھا۔

میری اور آزاد کی یہ پہلی ملاقات صرف چند منٹ تک رہی لیکن اس تھوڑی سی مدت میں ہم ایک دوسرے کو اچھی طرح پہچان گئے۔ دوسرے ہی روز وہ مجھ سے ملنے کے لئے میرے مکان پر تشریف لائے اور کافی دیر تک تبادلہ خیالات کرتے رہے۔

آزاد ایک اسکول میں ماسٹر تھے وہ جب بھی سرینگر آتے مجھ سے ملاقات

کئے بغیر واپس نہ لوٹتے۔ بسا اوقات تو وہ صرف ملاقات ہی کے لئے سر پنگر آتے تھے۔ کشمیر کی جنگ آزادی میں ہم دونوں ایک دوسرے کے ساتھی تھے لیکن فرق صرف اتنا تھا کہ وہ اپنے انقلابی خیالات کو نظموں اور گیتوں کی شکل میں قوم کے سامنے پیش کرتے تھے اور میں ان عقائد و خیالات کو نشر میں ظاہر کرنے کی کوشش کرتا تھا۔ مجھے اب بھی یاد ہے کہ جب انھوں نے اپنی غیر فانی نظم ”ریاؤ“ شائع ہونے سے قبل مجھے سنائی تھی تو مجھ پر ایک عجیب سی کیفیت طاری ہو گئی تھی اداس کا اثر میرے دل پر عرصہ تک باقی رہا تھا۔ آج بھی جب میں اس نظم کو پڑھتا ہوں تو حیران رہ جاتا ہوں کہ اس دائم المریض انسان نے ایسے غیر فانی اشعار کیسے کہے تھے۔

کشمیر کے شعرا میں آناد کا کیا درجہ ہے اس کا صحیح فیصلہ تو نقادان فن ہی کر سکتے ہیں۔ میرا اپنا خیال یہ ہے کہ آناد ہمارے وطن کے دورِ حاضرہ کے بہت بڑے مفکر اور انقلابی شاعر تھے جنھوں نے اپنے کلام سے عوام کی صحیح رہنمائی کی مجھے افسوس ہے کہ کشمیری خصوصاً تعلیم یافتہ طبقہ کو آزادی کی شاعری اور خیالات سے اتنی واقفیت نہیں جتنی کہ ہونی چاہئے تھی۔ اس کی ذمہ داری کسی عد تک آزاد پر بھی ہے کیونکہ وہ خاموش اور سنجیدہ انسان تھے اور اپنے عقائد و خیالات کی نشر و اشاعت سے بہت گریز کرتے تھے۔ یہی وجہ ہے کہ ان کی شاعری اور دیگر تصانیف کا ایک بہت بڑا ذخیرہ ان کی زندگی میں شائع نہ ہو سکا۔

آناد چالیس سال کی عمر میں قبل از وقت موت کا شکار ہوئے وہ اپنڈ یا میٹیس کے مرض میں مبتلا تھے۔ غربت نے ان کو سرکاری ہسپتال میں داخل ہونے پر مجبور کر دیا جہاں ان کا آپریشن کیا گیا۔ آپریشن تو کامیاب رہا لیکن سرکاری ہسپتال کے

کارندوں کی غفلت کی وجہ سے زخم زہر آلود ہو گیا اور وہ جانبر نہ ہو سکے۔
 آزاد کے انتقال کے وقت میں کٹھوہ جیل میں مقید تھا۔ اس عظیم حادثہ کی
 خبر نے مجھے بہت صدمہ پہنچایا۔ کچھ دنوں بعد جب ذرا سکون حاصل ہوا تو میں نے آزاد
 کی شاعری پر ایک کتاب مرتب کرنے کا ارادہ کیا اور اس سلسلہ میں نیشنلسٹ حکومت سے
 اجازت مانگی لیکن حکومت نے اس کی اجازت نہ دی اور میرا یہ ارادہ شرمندہ تکمیل
 نہ ہو سکا۔

آزاد صرف شاعری نہیں تھے بلکہ صحیح معنی میں ایک ریسرچ اسکالر بھی تھے۔
 انھوں نے کشمیری زبان کے تمام گزشتہ شعراء کی سوانح حیات اور کلام کو جمع کرنے
 کے لئے کشمیر کا پیہ پیہ چھان مارا۔ غربت اور دائمی بیماری کا شکار رہنے کے باوجود
 اپنی آمدنی کا بہت بڑا حصہ اس اہم کام پر صرف کر دیا اور تقریباً دو ہزار صفحات کی
 ایک کتاب مرتب کر ڈالی جو ابھی تک زیور طباعت سے آراستہ نہ ہو سکی۔ ہاں اس کا
 کچھ حصہ جریدہ ہمدرد میں شائع ہو چکا ہے جس سے اس کتاب کی اہمیت کا اندازہ
 کیا جاسکتا ہے۔

آزاد نے اس ریسرچ کے ساتھ ساتھ لاتعداد نظمیں اور غزلیں بھی کہی ہیں
 ان میں سے چند ایک کافی طویل ہیں۔ نظموں کے علاوہ کچھ نثر بھی لکھی ہے۔ لیکن
 افسوس ہے کہ ان کی نگارشات ابھی تک عوام کے سامنے پورے طور پر نہیں آسکیں۔
 میں نہیں کہہ سکتا کہ اب جیل سے رہائی پانے کے بعد میں آزاد کے تمام کلام اور تصانیف
 کو شائع کر دینا قوی کام انجام بھی دے سکوں گا یا نہیں کیونکہ یہ کام چند دنوں یا ہفتوں کا نہیں
 بلکہ اس پر سال تک محنت کرنی کی ضرورت ہے۔ یہ کتابچہ اس سلسلہ کی پہلی کڑی ہے اس سے

آپ کو آزاد کی شخصیت سمجھنے میں کچھ مدد ضرور ملے گی۔

میرا یہ دعویٰ نہیں کہ میں نے آزاد کی شخصیت کو پورے طور پر اجاگر کر دکھایا ہے لیکن ہاں اتنا ضرور کہہ سکتا ہوں کہ اس کتابچے سے اس انقلابی شاعر کی شخصیت کو سمجھنے میں تھوڑی بہت مدد ضرور ملے گی۔ اس کی شخصیت پورے طور پر اسی وقت سامنے آئے گی جب اس کی تمام تصانیف زیور طباعت سے آراستہ ہو کر قوم کے سامنے آئیں گی۔ میرا مقصد صرف اس قدر ہے کہ کشمیریوں اور غیر کشمیریوں کو آزاد سے متعارف کرا سکوں۔ اگر اس کتابچے کی اشاعت سے کشمیر کے نوجوان تعلیم یافتہ طبقہ کو اس عظیم شخصیت کی طرف متوجہ کرا سکا تو میں اپنی اس کوشش کو کامیاب سمجھوں گا۔

پریم ناتھ بنزار
یکم دسمبر ۱۹۵۷ء نئی دہلی

کشمیری زبان اور اسکے شعراء

زمانہ قدیم میں کشمیر میں کون سی زبان بولی جاتی تھی۔ اس مسئلہ پر محققین کی مختلف رائیں ہیں۔ کچھ لوگوں کا خیال ہے کہ ہندوستان کے دوسرے حصوں کی طرح خطہ کشمیر میں بھی عوام سنسکرت زبان بولا کرتے تھے۔ زمانہ کی تبدیلیوں کے ساتھ ساتھ یہ زبان بگڑ کر پراکرت بن گئی اور اس کے بعد اس نے موجودہ کشمیری زبان کی صورت اختیار کر لی لیکن کچھ لوگ اس رائے کو تسلیم نہیں کرتے۔ ان کا خیال ہے کہ یہ زبان گوان آدمیوں کی ہی زبان ہے جو وسط ایشیا سے چل کر ہندوستان، ایران اور یورپ میں آباد ہوئے لیکن یہ زبان درحقیقت آریوں کی اس گروہ کی زبان ہے جس نے علاقہ درہستان میں بوندوباش اختیار کر لی تھی اس لئے کشمیری زبان کا رشتہ ان زبانوں کے ساتھ ہے جو کوہ ہندوکش کے دامن میں بسنے والی قوموں میں بولی جاتی تھیں نہ کہ سنسکرت کے ساتھ۔ گو دونوں زبانوں کا منہج ایک ہے لیکن کشمیری اور سنسکرت ایک دوسرے سے مختلف ہیں۔ کشمیری اور سنسکرت میں اسی قدر یکسانیت

ہے جتنی کشمیری اور ایرانی زبان میں۔ بہر حال حقیقت جو کچھ بھی ہو تاریخی واقعات کی بنا پر اتنا تو کہا ہی جاسکتا ہے کہ جو زبان آج کل وادی کشمیر میں بولی جاتی ہے وہ کم از کم سات سو سال سے مروج ہے کیونکہ اس لمبے عرصہ میں جو کتابیں دفناً فوت ہو گئی ہیں ان میں یکساں نسبت پائی جاتی ہے۔ ہاں اتنا صحیح ہے کہ آج کل کی زبان سات سو سال قبل کی زبان سے بہت مختلف ہے۔ اُس وقت کی زبان میں سنسکرت کے الفاظ زیادہ ملتے ہیں اور اب اس میں فارسی، عربی، پشتو، پنجابی، ڈوگری اور انگریزی کے الفاظ بھی کافی تعداد میں پائے جاتے ہیں۔

کشمیری زبان کا ادبی ذخیرہ بہت وسیع ہے لیکن تقریباً سارے کاسارالطرح پر منظوم شکل میں ملتا ہے۔ نثر میں بہت کم۔ کشمیری ادب کو چار دوروں میں تقسیم کیا جاسکتا ہے۔

پہلا دور

ششی کنٹھ سے شیخ نور الدین تک

دوسرا دور

حبہ خاتون سے رنی مالی تک

تیسرا دور

محمود گامی سے شروع ہو کر وہاب پری پر ختم ہو جاتا ہے۔

چوتھا دور

یعنی موجودہ دور جو ابھور سے شروع ہوتا ہے۔

کشمیری زبان کی پہلی کتاب جو اس وقت تک ملتی ہے اور جسے حکومت کشمیر

کے محکمہ لیسر ج نے شائع کیا ہے تیسری صدی عیسوی میں راجا نکشتی کنٹ نے لکھی تھی۔ اس کا نام ہمارے پرکاش ہے۔ لیکن سر جارج گریڈسن کا خیال ہے کہ لہ عارفہ کی شاعری سب سے پرانی ہے۔ یہ عابدہ سلطان علاؤ الدین کے عہد حکومت میں (۱۳۵۰-۹۰) انتہائی کمال کو پہنچ چکی تھیں۔ شیخ نور الدین دہلوی (رشتی) لہ عارفہ کے ہم عصر تھے اور کشمیر میں بہت بزرگ تسلیم کئے جاتے ہیں۔ دونوں کے عقاید اور فلسفہ حیات کشمیری زبان میں شائع ہو چکے ہیں۔ ان کتابوں کے نام بالترتیب لہ واک اور نور نامہ ہیں۔

سلطان زین العابدین (بڈشاہ) کے عہد حکومت میں سدھ بٹ نے بادشاہ کی زندگی کے واقعات کشمیری زبان میں لکھے۔ اس کتاب کا نام 'زمین چرت' ہے اسی زمانہ میں ایک اور کشمیری یو وہ بٹ نے زمینہ و لاس نامی ایک ڈرامہ لکھا جس میں بڈشاہ کی زندگی کا ایک واقعہ بیان کیا گیا ہے۔

سلطان زین العابدین کے بعد ڈوگروں کے زمانے تک کشمیری ادب نے بہت کافی ترقی کی اور اس زبان میں کافی کتابیں لکھی گئیں۔ اس دور کے مشہور شعرا اور ان کی قابل ذکر تصانیف یہ ہیں۔

۱۔ صاحب کول

کرشن اوتار - جنم چرت

۲۔ محمود گامی ساکن موضع اردوری (دیری ناگ)

یوسف زلیخا - لیلیٰ مجنوں - شیریں خسرو - ہارون الرشید - پنچ گنج -

۳۔ زندہ رام جو پرماتند کے نام سے مشہور ہیں۔ ساکن مٹن
سدا ماں چرت۔ رادھا سوکمبر۔ شولگن۔

۴۔ مقبول شاہ کراہ فارسی

گلرزی۔ گریت نامہ۔ پیرنامہ۔ ملہ نامہ۔ بہار نامہ۔
منصور نامہ۔ ایوب نامہ۔

۵۔ رسول میر ساکن شاہ آباد

کلیات رسول

۶۔ وہاب پری۔ ساکن ہاجن

شاہنامہ فردوسی۔ اکبرنامہ۔ ہفت قصہ مکرزن۔ قصہ چہار درویش۔
قصہ نونہال گلبدن۔ قصہ بہرام گور۔ خلافت نامہ۔

۷۔ بکشن جو۔ ساکن ناگام

نظمیں

۸۔ پرکاش رام

رام اوتار چرت۔ لوکشن چرت

۹۔ اسد پری

کلیات اسد

۱۰۔ رمضان بٹ

اکہ نندن

۱۱۔ کرشن داس۔ ساکن ونپوہ

راس لیلا۔ شولگن

اس دور میں بھی چند ایک عورتوں نے کشمیری ادب کی ترقی میں خاصہ حصہ لیا ہے۔ ان میں تین شاعرہ قابل ذکر ہیں۔

۱۔ روپہ بھوانی جس نے سترھویں صدی کے آخر میں شہرت پائی۔ اس عارفہ کے کلام کو آج کل بھی کشمیری پنڈت گھرانوں میں بڑے چاؤ اور عقیدت سے پڑھا جاتا ہے۔

۲۔ دوسری نامور دہقان زادی حبہ خاتون ہے جو اپنی قابلیت اور ہنرمندی کی بدولت سلطان یوسف شاہ چک (۱۶۷۹-۱۷۱۹ء) کی ملکہ بن گئی تھی۔

۳۔ ارنی مال کاچرو اس دور کی تیسری نامور شاعرہ ہے جس کی عشقیہ غزلیں اور محبت بھری نظمیں آج بھی ہر گھر میں گائی جاتی ہیں۔

اپنی لحاظ سے اس دور کے کشمیری شعرا کا کلام بعض اوقات بہت بلند رہا ہے لیکن ان کے تخیل کا دائرہ زیادہ وسیع نہیں تھا اور یہ ان حدود سے باہر نہیں جاسکتے تھے جو فارسی اور سنسکرت نے پہلے ہی متعین کر رکھی تھیں۔ حمد و ثنا، گل و بلبل، عشق و پیام یا زیادہ سے زیادہ ہجو ان کے عموماً موضوع ہوا کرتے تھے۔ ان کے علاوہ وہ بہت کم کسی دوسرے موضوع پر کچھ کہنا جانتے تھے یا کہہ سکتے تھے۔

کشمیری ادب میں محبت عورت سے شروع ہوتی ہے۔ مرد سے نہیں۔

جس طرح دوسرے ادبوں میں عورت ہی محبت سے بے قرار ہو کر مرد کو یاد کرتی ہے اور اس پر اپنا سب کچھ قربان کرنے کے لئے تیار ہو جاتی ہے۔ کچھ مدت کے بعد مرد اس کا جواب دیتا ہے۔ لیکن یہ محض دھوکہ ہوتا ہے۔ کچھ دنوں کے لئے

مرد عورت کے ساتھ رہتا ہے لیکن پھر دوسری عورت سے دوستی کر لیتا ہے اور پہلی عورت کو چھوڑ دیتا ہے۔ پھر بھی وہ عورت نئی سوکن کے طعنے سہتے ہوئے اس مرد کی وفادار رہتی ہے۔ یہی کشمیری شاعری کا عام موضوع ہے۔

کشمیری شاعری کا کافی حصہ خدا پرستی اور تصوف پر مشتمل ہے۔ ان شاعروں نے اس بات پر زیادہ زور دیا ہے کہ تمام مذہبوں کا خدا ایک ہے۔ رام اور رحیم ایک ذات کے دو نام ہیں۔ کعبہ کا اللہ، مندر کے سھگوان سے مختلف نہیں۔ آدم کے دو بیٹے تھے ایک نے قبر کو اپنا یا اور دوسرے نے شمشان کو۔

شاعروں نے انسانیت اور انسانی روح کو بہترین قرار دیا ہے جس کے سامنے فرشتے بھی جھکنے پر مجبور ہیں۔ خدا اور عقبے کو تسلیم کرتے ہوئے بھی اس دنیا کو سچا تصور کیا گیا ہے جو اللہ کا بنایا ہوا ہے اور جہاں انسان بلند سے بلند منزل تک پہنچ سکتا ہے عشقیہ غزلوں میں ہی مال اور ناگرائے یا لولرا اور نمبر بھی نہ ٹٹنے والے عاشق و معشوق کے نام ہے۔

اس دور کے کشمیری شعرا نے مجلسی نا انصافی کے خلاف بھی کچھ نہ کچھ ضرور لکھا ہے لیکن وہ سیاسی ظلم یا اجنبی حکومت اور اس کی چہرہ دستیوں کے خلاف کوئی حرف شکایت زبان پر نہیں لائے۔

کشمیری ادب کا نیا دور تقریباً ۱۹۳۷ء سے شروع ہوتا ہے۔ جب واقعات عالم کے زیر اثر عموماً اور ہندوستانی تحریک حریت کی وجہ سے خصوصاً کشمیریوں نے بھی گروٹ اپنی شروع کر دی اور اس پس ماندہ ملک میں بھی ترقی و بیداری کے آثار پیدا ہونے لگے۔ ان بیس سال میں کشمیری شاعری نے حیرت انگیز ترقی کی ہے۔

بلاخوف تر وید کہا جاسکتا ہے کہ کشمیری ادب میں اس وقت ایسے بھی شہ پائے موجود ہیں جن میں تخیل کی بلندی، قدرتی مناظر کی رنگین بیانی، فلسفہ حیات کی گہرائی و صریح زبان کے شاعروں کے مقابلہ میں کم نہیں پائی جاتی ہیں۔

موجودہ دور کے نامور شعرا میں غلام احمد قہجور، عبداللہ حداد، آزاد، ماسٹر زندگول، شہ لال کول، نتھا، دیارام گنجو، غلام حسین بیگ عارف، عبدالستار عاصی خاص طور پر قابل ذکر ہیں۔

بہت کافی عرصہ تک سیاسی غلامی میں رہنے کی وجہ سے کشمیری آج تک بھی اپنی زبان کو سائنٹیفک طریقہ سے سنوار نہیں سکے۔ اجنبی حکومت کی بے توجہی، غفلت، بلکہ مخالفت کی وجہ سے اس زبان کی ابتدائی کتابیں تک موجود نہیں ہیں۔ اگرچہ اس زبان میں لٹریچر کافی ہے لیکن اس کی کوئی باضابطہ تعلیم نہیں دی جاتی تھی۔ سرکاری یا غیر سرکاری مدرسوں میں اس کو پڑھایا نہیں جاتا تھا۔ یہی وجہ ہے کہ تشریں کافی کتابیں موجود نہیں جو کچھ لکھا گیا ہے یا آج کل بھی لکھا جاتا ہے۔ نظم کی صورت میں ہی ایسا نہیں کہ تشریں لکھنے یا ابتدائی کتابیں بنانے کی کوشش ہی نہیں کی گئی۔ چند محب وطن اور بلند حوصلہ نوجوانوں نے وقتاً فوقتاً ایسی کوششیں ضرور کی ہیں۔ پروفیسر سری کنٹھ کوشہ خانی نے کشمیری زبان کی چند اضافیتیں ایجاد کر کے دیوناگری رسم خط میں پہنچ ابتدائی ریڈرس تیار کی تھیں جن کو وومن ویلفیئر ٹرسٹ نے شائع کر کے اپنے زمانہ اسکول میں سلج بھی کر دیا تھا۔ ایک مسلم نوجوان مسٹر محمد امین ^{کالا} نے فارسی رسم خط میں کشمیری زبان کا پہلا مفتہ وار اخبار "گاش" بھی نکالا۔ اس کے علاوہ سرینگر کے چند سرکردہ جریبے بھی کشمیری زبان کے لئے اپنا کچھ حصہ وقف کرتے رہے لیکن

جب تک پسماندہ ملکوں میں حکومت کی امداد شامل حال نہ ہو ایسی تحریکوں کا بار آور ہونا مشکل ہو جاتا ہے۔ غیر ملکی لوگوں نے کبھی اس کام میں دلچسپی نہیں دکھائی۔ نتیجہ یہ ہوا کہ یہ تحریکیں مدہم بڑی گئیں اور ان میں وہ زور نہ آسکا جس کی یہ مقدار تھیں۔

بہر حال کشمیر شعرا کو یہ رکاوٹیں سمجھے نہ بٹھا سکیں اور وہ روز بروز ترقی کرتے گئے۔ قومی بیداری کے ان بیس سالوں میں وادی کشمیر کے اندر تقریباً پچاس شاعر پیدا ہوئے جنہوں نے اپنے کلام سے کشمیری ادب کو بہت مالدار بنا دیا۔ ان سب میں جن چند کو نمایاں جگہ مل سکتی ہے اُن میں بیش بیش عبدالاحد ڈار آزاد کی ذات ہے جس نے پرانی بندشوں اور روایات سے بلند ہو کر اپنے کلام سے کشمیری زبان کو موجودہ دنیا کی ترقی یافتہ زبانوں کی صف میں لاکھڑا کیا۔

عبدالاحد ڈار آزاد تحصیل بڈگام کے موضع رائگر کا ایک باشندہ تھا۔ ڈار وادی کشمیر کے قدیمی باشندوں کے ایک فرقے کی ذات ہے جن کو صدیوں قبل ڈامر کہا کرتے تھے اور جس کا کلہن پنڈت۔ جو نراج میری ور اور پراجیہ بٹ نے اپنی اپنی کتابوں میں کئی جگہ ذکر کیا ہے۔ یہ سب کتابیں کشمیر کی تاریخ پر لکھی گئی ہیں۔ آزاد کے والدین خوش حال نہ تھے بلکہ غریب کاشتکار طبقہ سے تعلق رکھتے تھے۔ اس لئے آزاد کو اعلیٰ تعلیم نصیب نہ ہوئی۔ بچپن میں اُن کے والدین نے انھیں قرآن پڑھایا اور قرآن عربی کی تعلیم دی۔ اس کے علاوہ انھوں نے والد سے ہی تصوف بھی سیکھا۔ دونوں باپ بیٹے مولانا روم کی غزلیات خوش الحانی سے گایا کرتے تھے۔

۱۹۱۵ء میں آزاد کی خوش نصیبی سے ان کے بڑے بھائی نے رائگر میں ایک

مکتب قائم کیا۔ جہاں بچوں کو فارسی اور عربی کی تعلیم دی جاتی تھی۔ آزاد نے بھی اس

مکتب میں تعلیم حاصل کی۔ اس کے بعد انھوں نے خود اردو پڑھی اور کافی مطالعہ کیا۔
عبدالاحد فارسی اور اردو دونوں زبانوں سے بخوبی واقف تھے۔ لیکن انگریزی سے
ہمیشہ نا آشنا رہے۔ اس کے باوجود ان کو دور جدید کی سماجی، تمدنی، سیاسی اور
اقتصادی تحریکوں کی نسبت بہت کافی معلومات تھیں جس نے ان کے پیدائشی انقلابی
خیالات کو چمکا دیا تھا۔ یہ اُن کے کلام سے بخوبی ظاہر ہوتا ہے۔

آزاد عمر بھر غریب رہے۔ وہ مرتے دم تک سرکاری محکمہ تعلیم کے ایک معمولی
استاد تھے اور ایک دیہات میں پرائمری جماعتوں کے طلبہ کو پڑھاتے تھے۔ لیکن اس غربت
یا معمولی پوزیشن نے ان کے خیالات کی بلندی کو کبھی نیچے نہیں آنے دیا بلکہ اس حالت
میں بھی وہ سماج اور وطن کے انقلاب کی شاندار تصویریں دیکھتے رہے اور ان کو
نظروں میں پیش کرتے رہے۔

قدیم کشمیری شاعری کی روایات کی پیروی کرتے ہوئے عبدالاحد آزاد نے
اپنی زندگی کے ابتدائی حصہ میں عشقیہ غزلیں، گل و بلبل کی داستانیں، حمد و ثنا
اور تصوف سے بھری نظمیں لکھی ہیں لیکن ان میں بھی پرواز کی بلندی کی وہ جھلک موجود ہے
جو ان کی شاعری کا طرہ امتیاز ہے

آزاد کی روحانی زندگی نے پہلی کروٹ اس وقت لی جبکہ ان کا اکلوتا بیٹا فوت
ہوا۔ اُن دنوں کی بات ہے جب وہ ترال میں سکول ماسٹر تھے اور ہر روز شاہ
ہمدان کی زیارت میں کافی وقت عبادت میں گزارا کرتے تھے۔ اس زمانہ میں اُن کا
تخلص جانباز تھا۔ جب بار بار کی التجاؤں کے باوجود ان کا لڑکا بیماری سے جانبر نہ ہو سکا
تو آزاد کے دل کو چوٹ لگی۔ انھوں نے اپنا تخلص جانباز سے آزاد رکھا اور پھر

انھوں نے اپنے عقائد پر سنجیدگی سے غور کیا۔

۱۹۳۱ء میں خواجہ محمد کشمیر نے کروٹ لی اور شاعری کے محو وطنوں نے آزادی کے لئے ہاتھ پاؤں مارنے شروع کر دیے تو آزاد اس حرکت اور جوش و خروش سے متاثر ہوئے بغیر نہ رہ سکے۔ خاص کر جب چند سالوں کے بعد اس تحریک میں حقیقی انقلاب برپا ہونے کے نشانات نمودار ہونے لگے تو شاعری کی حریت پرستانہ طبیعت بھی ابھرائی اور انھوں نے نہ صرف عوام کے دلی جذبات کو ابھارا بلکہ قومی تحریک کی رہنمائی بھی کی۔

آزاد نے اپنی پچاس سال کی مختصر عمر میں بہت کچھ لکھا ہے۔ نظم میں بھی اور نثر میں بھی۔ نثر تمام کی تمام اردو ہے۔ ہم اس وقت ان کی شاعری کو ہی زیر بحث لانا چاہتے ہیں۔ نثر کو نہیں۔ شاعری میں بھی ہم اُس حصہ کو نظر انداز کرتے ہیں جو ان کی ابتدائی زندگی سے متعلق ہیں۔ جبکہ وہ قومی مسائل اور سماجی سوالات کی طرف زیادہ دھیان نہیں دیتے تھے۔ آزاد کی شاعری کا بیشتر حصہ ابھی شائع نہیں ہوا ہے لیکن جو کچھ اس وقت تک پبلک کی نظروں سے گزر چکا ہے اتنا ہی ہماری تنقید کا موضوع بھی ہے۔

انسانیت کا علمبردار

آزاد انسانیت کا علمبردار ہے۔ اس کی رائے میں انسانی زندگی کا مقصد اعلیٰ صرف یہ ہے کہ انسان انسان بننا سیکھ جائے وہ کسی خاص دین دھرم یا مذہب کا قائل نہیں۔ اُس کو اس کا افسوس ہے کہ موجودہ سماج کو جو تعلیم دی جاتی ہے اور اس میں جن عقائد کا پرچار ہوتا ہے اُن سے انسانیت نہیں پھیلتی۔ کہتا ہے :-

گاڑ جا رہا آڑہ مادھم ڈا سٹالن پھیر پھیر
ولے تیرے انسان بنے تنگ امتحان آریہ ہے

[ترجمہ میں نے سکولوں میں جا جا کر دانشمندی کو آرایہ کا ش وہاں انسان بننے کا

امتحان لیا جاتا ہو۔]

اپنے اشعار میں جا بجا آزاد نے یہی فحاکایت کی ہے کہ انسان سے انسانیت منفقود ہو چکی ہے اور اس کے اعمال انسانیت کے اصولوں کے مطابق نہیں۔ لکھتا ہے :-

ژہ اوسک گاٹہ جاک نور لوگت نار انسانو

کرت انسانیت بدنام ہاے عار انسانو

(ترجمہ۔ تو تو دانشمندی کا نور بننا۔ لیکن اے انسان۔ تو نے اپنے آپ کو نقصان

پہنچانے والی آگ بنایا۔ اے بے علم انسان تو نے انسانیت کو بدنام کر دیا)

آزاد کو انسان کا جو سب سے گرا ہوا فعل دکھائی دیتا ہے وہ آپس کا تفرقہ ہے۔

انسان سے انسان کی دشمنی ہے۔ کہتا ہے :-

کنوی آدم کنوی عالم نس سیت مار مار سس نم

یہ کم تر و دی دس اندر دوئی ہند نار انسانو

(ترجمہ۔ ایک ہی انسان ہے ایک ہی عالم۔ کائنات کی تمام چیزیں ایک دوسرے

سے اس طرح وابستہ ہیں جیسے ناخن کے ساتھ گوشت۔ اے انسان یہ تفرقہ کی آگ

تیرے دل میں پھر کس نے ڈال دی۔)

محبت باگرا دن کیوت کریونکھ قدر تن پیدا

ژہ لوگت دین وایمانس کرن باپار انسانو

(ترجمہ۔ اے انسان تجھ کو تو قدرت نے (تمام جانداروں میں) محبت پیدا کرنے پہنچنے

کے لئے پیدا کیا تھا لیکن تو نے دین ایمان کا بیو پار شروع کر دیا (ادان کے نام پر

تفرقہ اور دشمنی پھیلا دی)

بنیوک دھر مک تہ دینک تم نہ دینک تم نہ دھر مک غم

کران انسانیت ماتم وچھت چان کار انسانو

(ترجمہ۔ تم (بزرگ تم خود) دھرم اور دین کے ستون بن گئے۔ لیکن (حقیقت یہ ہے)

کہ نہ تو تمہیں دین کا غم ہے نہ دھرم کا۔ تمہارے اعمال دیکھ کر انسانیت ماتم کر رہی ہے
 آزاد کی نگاہ میں اس انسان نے اپنی زندگی کا مقصد پالیجا بلاتمیز مذہب و ملت
 و رنگ و نسل تمام انسانوں کو ایک ہی نظر سے دیکھتا ہے۔ اُن سے محبت کرتا ہے
 ان کی مظلومیت کو مٹاتا ہے۔ خود بھی آزاد رہتا ہے اور ان کو بھی مکمل طور پر آزاد دیکھنا
 چاہتا ہے۔ اُس کی نظموں میں کونر و اتحاد و ایکتا، لول و محبت، درد و ہمدردی،
 اور آزادی انسانیت کی نشانیاں ہیں۔ اس کا عقیدہ ہے کہ جس انسان میں یہ وصف
 پائے جائیں اس کا جنم سچل ہے کیونکہ وہ صحیح معنوں میں انسان ہے۔

آزاد کا فلسفہ ہے کہ انسان قدرت کی ایک پیداوار ہے۔ اس لئے سچا انسان
 بننے کے لئے ہم کو چاہیے کہ ہم اس قدرت کے قانون کے مطابق اپنی زندگی بنائیں
 اس قانون میں بھی وہ ہر جگہ یہی کونر۔ لول۔ درد اور آزادی کے سبق دیکھتا ہے۔
 چنانچہ پاں ترا در آشار سے مخاطب ہو کر وہ کہتا ہے :-

چان آلوچھ لولک ساز جوں صدا کونرج آواز

(ترجمہ۔ تمہاری پکار میں لول (محبت) کا ساز ہے اور تمہاری صدا میں ایکیتا کی

آواز ہے۔

دارہ و نتم ژہ آیک کتے چھوس نہ زاناں آسہ نہ تے

بندہ برداری تہ انسرے

روزی دماہ پاں ترا ورے

(ترجمہ۔ مجھے اچھی طرح بتاؤ کہ تو کہاں سے آئی۔ میں جانتا ہوں کہ کہاں نہ تو لوکر کا

مرتبہ ہو گا نہ انسر کا روہاں مساوات کا راج ہو گا اور آشار ایک لمحہ کے لئے

ذرا ٹھہر تو جا ۔

تیرے آسن نہ پونہ تہ مالہ کفر وینک کینہ ملالہ

نہ امیری نہ گدا گرے

روز سی و ماہ پاں ترا حصے

(ترجمہ۔ وہاں جیسا وہ سالار ہندو اور مسلمان کے تفرقے) نہیں ہوں گے۔ وہاں

کفر اور دین کی ریاستی شکر پنجیاں، نابود ہو گئی۔ نہ وہاں امیری اور غریبی کا فرق

ہوگا۔ اور آپشار ذرا ایک لمحہ کے لئے ٹھہر تو جا ۔

قدرت کے مشاہدہ سے آزاد کو سیاسی یکسانیت کی ضرورت ہی محسوس نہیں ہوتی

بلکہ وہ غیبی تفریق کو بھی غیر قدسی سمجھتا ہے۔ چاند، سورج، چرخ اور شمع ہر ایک

کے لئے یکساں اور مساوی روشنی مہیا کرتے ہیں۔ شمع پکار پکار کر کہتی ہے :-

یہ یکساں ملک ہالہ میدان کس پن کس چھو بیگانہ میون

یتھ یہ نشہ بہد تھ مسلمان گوش تھا و بوز افسانہ میون

(ترجمہ۔ اس مساوات کی دنیا میں میرا اپنا کون ہے اور بیگانہ کون۔ جیسا میرے

سلسلے ہندو ہے۔ ویسا ہی مسلمان میں دونوں کو برابر روشنی مہیا کرتی ہوں

کان کھول کر میری کہانی سن لو۔)

اپنے وطن کے دریا ویتھ جہلم، کی زندگی میں بھی آزاد قربانی اور اتحاد کو دیکھتا ہے

ویتھ سے مخاطب ہو کر کہتا ہے :-

گیان و ترے پن آگرے تھہ سدرس لویت پان

بلہ ژارگ ناد کر کرے

سندرے بوزی میان نار

(ترجمہ جب تجھ کو اپنے منبع نے گیان دیا تو تو نے اپنے آپ کو سمندر میں ڈبو دیا
 مطلب یہ ہے کہ سچا گیان اپنے آپ کو دوسروں کے لئے قربان کرنے میں ہے)
 اس کے ساتھ ہی تو نے دنیا کو اکیٹا کا پیغام دیا (اشارہ معاون ہندی نالوں کو
 اپنے ساتھ لانے کی طرف ہے) اور سندی میری بھی آہ و زاری سن آ
 ”کوئر“ اور ”لول“ آزاد کو انسانوں میں ذرہ بھر بھی فرق دیکھنے نہیں دیتے۔ وہ ہر جگہ
 ہر انسان میں اپنے آپ ہی کو پاتا ہے۔

کوئر کس باخس پھولم گل چھوس وچھان لولک بہار
 کس مہ دشمن دوست ونہ کس کس پنن بیگانہ میون
 (ترجمہ میرے اکیٹا کے باغ میں پھول کھلے ہوئے ہیں اور میں لول (محبت)
 کی بہار دیکھ رہا ہوں۔ کون میرا دوست ہے اور کون دشمن۔ کون اپنا ہے
 اور کون بیگانہ؟)

آزاد کسی انسان کو اپنا دشمن ماننے کے لئے تیار نہیں۔ وہ ہر ایک انسان
 کو اپنا بھائی اور دوست سمجھتا ہے دشمن نہیں۔ چاہے کوئی انسان اس سے دشمنی
 ہی کیوں نہ کرے لیکن وہ یہ ملنے پر تیار نہیں کہ اس کو اپنے دشمنوں میں شمار کرے۔

چھس دوستی ہنر دوست یہ دشمن مہ کریم کیساہ

ہست دوستی ہنرہ دارہ مندر دشمن تہ گلاہ میون

(ترجمہ میں نے اپنا ملاپ دوستی کے ساتھ کر رکھا ہے۔ اس لئے وہ شخص جو اپنے

آپ کو میرا دشمن بتاتا ہے میرا کیا کر سکتا ہے۔ اس دوستی کے بلخ میں ایسا

شخص بھی میرے لئے ایک پھل ہی ہے۔)

”اھی عقیدے کو شاعر انسانیت کہتا ہے“

دنیا میں انسان جس طرف بھی نظر دوڑاتا ہے اسے قدرت کی بے شمار دولت اور نعمتیں نظر آتی ہیں جن کو استعمال کر کے ہر ایک انسان فراغت کی زندگی بسر کر سکتا ہے۔ یہ چیزیں قدرت نے کہیں چھپا کے نہیں رکھی ہیں بلکہ بالکل کھلی ہوئی پائی جاتی ہیں۔ انسان نے گزشتہ چند صدیوں میں قدرت کی ان نعمتوں کے ایک تھوڑے سے حصہ کو کام میں لا کر حیرت انگیز ترقی کی ہے بلکہ اپنے عیش و عشرت کا سامان مہیا کر لیا ہے لیکن افسوس اس کا ہے کہ تھوڑے سے انسانوں نے اس پر قبضہ کر رکھا ہے۔ وہ ترقی سے تمام انسانوں کو فائدہ اٹھانے نہیں دیتے۔ نتیجہ یہ ہے کہ دنیا کے ہر گوشہ میں عوام کی کثیر تعداد غربت بیماری، لاچاری اور بھوک میں مبتلا ہے۔ سائنس کی ایجادات سے انسان نے قدرت کی جو تھوڑی نعمتیں دیکھ پائی ہیں اگر ان کو ہی کام میں لایا جائے تو دنیا کی موجودہ کل آبادی کے لئے ہی نہیں بلکہ اس سے کئی گنا زیادہ آبادی کے لئے بھی تمام ضروریات زندگی مثلاً خوراک، کپڑا، مکان وغیرہ کو مہیا کیا جاسکتا ہے۔ لیکن عملاً اب فیصدی سے زیادہ لوگ ہر ملک میں تنگدستی، مفلسی اور فاقہ کشی کے دن گزار رہے ہیں۔ دس فیصدی کو بھی ضروریات پوری طرح سے میسر نہیں آتیں۔ اس کی وجہ یہ ہے کہ انسان میں انسانیت نہیں۔ وہ قدرت کے بتائے ہوئے اصولوں پر عمل نہیں کرتا۔ وہ خود غرض ہے اور اسی خود غرضی نے اس کو اندھا بنا رکھا ہے۔

آزاد نے اس دل سوز حقیقت کو ان الفاظ میں بیان کیا ہے :-

تھوڑیوں نے قدرتن پن میں خزان ٹھان مژہ راوت

ژہ اوسوی باکراوت کھون بنیو کھ شہار انسانو

[موت نے اپنے تمام خزانے کھول کر تمہارے لئے رکھ دیئے تھے (اس نے کہا تھا)
 کہ تم ان نعمتوں کو تمام انسانوں میں برابر برابر تقسیم کر کے کھاؤ۔ لیکن تم تو ایسا
 سانپ بن گئے ہو جو خزانے کے اوپر بیٹھتا ہے اور کسی کو پاس بٹھکنے اور اس دولت
 سے فائدہ اٹھانے نہیں دیتا]

آزاد کو پورا یقین ہے کہ قدرت کے سامنے انسانوں میں کوئی اونچ نیچ یا سفید
 سیاہ، ہندو مسلم، ایرانی تورانی، ہندوستانی پاکستانی کی تمیز نہیں۔ اس کی تعلیم
 یہ ہے کہ وہی انسان سچا انسان ہے جو اپنے افعال اور اعمال سے یہی اصول برتتا
 ہے۔ اس نے اس خیال کو ویسے تو اپنی شاعری میں ہر جگہ بار بار دہرایا ہے لیکن
 دریاؤں دریا، میں اس نے جس خوبی سے اس کو بیان کیا ہے وہ اسی کا حصہ ہے
 دریاؤں کہتا ہے :-

کنن کھنبرٹن کھین کھراشن پکان چھوس منتر گٹن گاشن
 نہ چھوس محتاج شاباشن نہ چھوس مشتاق گندہ باشن
 یتھوے چھوس رائے کرلین منتر تھوے چھوس بلبین اندر

یوان چھوم زندگی ہند سوز سفرن مننرلن اندر
 (ترجمہ: پتھر ہوں یا نوک دار سل۔ گہرے گڑھے ہوں یا رگڑنے والی چیزیں
 میں اندھیرے اور روشنی میں (ان سب کی پروا نہ کرتے ہوئے) چلتا رہتا ہوں
 نہ تو میں تعریفوں کا محتاج ہوں نہ میں کھیل کود کا شائق۔ جیسا میں چمکاؤں
 کے اندر ہوں ویسا ہی اپنے آپ کو بلبلیوں کے اندر بھی محسوس کرتا ہوں۔ مجھے
 زندگی کا لطف سفر کرنے اور منزلیں طے کرنے میں آتا ہے۔)

خوشامد کرتی تھم کا شرھا ملامت کرتی تھم کا شرھا
 بویتا کیوت چھوس گومت پیدا کرن چھوم تی ڈرن کس کیاہ
 بوڈ کر چھوس نہ کانہہ افسر لیکھم ناقابلین اندر
 یواں چھوم زندگی تہند سوز سفرن منزلین اندر
 (ترجمہ - کوئی میری خوشامد کرے یا ملامت کرے - میں جس مقصد کے لئے پیدا
 ہوا ہوں وہی مجھے حاصل کرنا ہے - کسی سے کیا طوروں - میں کسی کا نوکر
 نہیں کہ کوئی افسر مجھے نا اہل قرار دے - مجھے زندگی کا لطف سفر کرنے
 اور منزلیں طے کرنے ہی میں آتا ہے -)

انسانوں نے اپنے اندر جو تسلی، مذہبی، قومی اور دیگر حد بندیاں قائم کر رکھی
 ہیں آزادان کو مٹانا چاہتا ہے - یہ سب اس کے لئے ناقابل برداشت ہیں -

سنیر و گنیاں بپھرتے بیرہ ڈلشت جبرہ چھوم یوان
 کونر لیکساں چھوس زھاران لاراں یوت ماران پان
 توے چھوس آب آست وادہ تولہ دمن تنگلین اندر

یواں چھوم زندگی تہند سوز سفرن منزلین اندر

(ترجمہ - گہرائی - کم آبی - کنارے اور حد بندیاں دیکھ کر مجھے جوش آتا ہے -
 میں چاہتا ہوں کہ ایکتا اور یکسانیت پیدا ہو اس لئے جہاں میں پہنچ
 سکتا ہوں وہاں دوڑتا ہوں - اسی لئے پانی ہو کر بھی توت کی لکڑی کی
 آگ (جو بہت تیز ہوتی ہے) کے اندر پایا جاتا ہوں - مجھے زندگی کا لطف
 سفر کرنے اور منزلیں طے کرنے میں ہی آتا ہے)

قانون قدرت کے پیش نظر انسان میں کون کون سے وصف ہونے چاہئیں
تاکہ اس کا سچے انسانوں میں شمار ہو سکے۔ اُن کو "دریاد" یوں بیان کرتا ہے۔

طبیعت میں آزادی چھ عادت میں آزادی
کو نریکیاں عمل شادی محبت محنت آبادی
توے چھوس ٹوٹھ آزادان رتن صاحب دلین اندر
یواں چھوم زندگی مہند سوز سفرن منزلین اندر
(ترجمہ میری طبیعت میں بھی آزادی ہے اور عادت سے بھی میں آزاد
ہوں (میرے اوصاف) اتحاد مساوات۔ محمل۔ ہمیشہ خوش رہنا۔
دوسروں سے محبت کرنا۔ بیکار نہ بیٹھنا اور (دوسروں کو) آباد کرنا ہے۔
اسی لئے میں آزاد لوگوں کا پیارا ہوں اور جو صاحب دل ہیں ان میں ریش
قیمت رتن سمجھا جاتا ہوں۔ مجھے زندگی کا لطف سفر کرنے اور منزل میں طے کرنے ہی
میں آتا ہے۔)

فرقہ داری اور وطن پرستی

آزاد کو اپنے عقاید اور خیالات کی سچائی پر پورا بھروسہ تھا چنانچہ اس نے کبھی بھی اپنے ماحول کی پروا نہیں کی اور نہایت بیباکی کے ساتھ اس کے خلاف لڑتا رہا۔ وہ کہتا ہے :-

افسانہ جدا ساز تہ سامانہ جد امیوں

میخانہ جدا شیشہ تہ پیمانہ جد امیوں

خمار پن سوز تہ ساقی مہ پنس دل

چشم ساز پنس سینہ تہ سنطورہ جدا امیوں

[ترجمہ: میری باتیں راوروں کی باتوں سے جدا ہیں۔ میرا ساز اور میرا

سامان جدا۔ میرا میخانہ جدا اور پیمانہ جدا۔ میرا خمار۔ سوز۔ ساقی

سب جدا ہیں اور دل بھی میرا (اوروں سے) جدا ہے۔ میرا ساز اپنا ہے

سینہ سنطور اور صدا بھی اپنے ہیں۔]

شاعر نے کافی غور و خوض کے بعد وہ باتیں ڈھونڈ نکالی ہیں جو سماج کو اس کی مرضی کے ہم نوا بننے نہیں دیتیں یا یوں کہیے جو انسان کو انسانیت سے دور رکھتی ہیں۔ اس کو دور کا وٹیں اس سلسلے میں سب سے بڑی نظر آتی ہیں۔ ایک فرقہ پرستی اور دوسری وطن پرستی۔ وہ ان دونوں کو لعنت سمجھتا ہے اور ان سے کنارہ کشی کرنے کی نصیحت کرتا ہے۔ اس کو یقین ہے کہ ان دونوں رکاوٹوں کی موجودگی میں انسان کبھی ترقی نہیں کر سکتا نہ انسان بن سکتا ہے۔ کیونکہ :-

دیندارن و چھم کینا داری

بازگاری وطن دارے

مہچھیم دوستو دشمن داری

سگ و توی کم و نچ یارے

[ترجمہ۔ میں نے دیکھا ہے کہ دیندار مختلف مذاہب کے کٹر پیرو کینہ پرور ہوتے ہیں اور ایک مذہب کا ماننے والا دوسرے مذہب کے ماننے والوں کو زک پہنچانا چاہتا ہے، وطن پرستی کا لباس لوگ دھو کہ دینے کے لئے پہنتے ہیں۔ وطن پرستی کے نام پر غریب عوام کا خون چوسا جاتا ہے، یہ سبق فرقہ پرستی اور وطن پرستی، انسان نے ایک دوسرے سے دشمنی کیلئے سیکھ رکھے ہیں اور جنگل کی چیلر بتا کہ تیری جڑ میں کون پانی دیتا ہے (جو تو اتنی

سرسبز ہے)

آزاد کو اس مذہب اور دین سے سخت نفرت ہے جس کی پیروی کرنے سے انسان بلا وجہ دوسروں سے دشمنی کرنا سیکھے۔ وہ ہندو مسلمانوں کے باہمی تفرقے

سخت نالاں ہے۔

یم گمان پھاس تراوت پانون ٹوٹ نم تہ مار
نازمت پیٹھ گاٹلس ہندس مسلمانس پزیا
یم یقین کینہ رستین بارنین دون کر حبدائی
سینہ وارن ونٹہ تہا دینس تہ ایمانس پزیا

(جس خیال نے تفرقہ ڈال کر ناخن اور گوشت کو ایک دوسرے سے الگ
کر دیا گیا اُس پر عقلمند ہندو یا مسلمان کو ناز کرنا چاہیے؟ جس یقین نے کینہ کے
بغیر (معصوم) دو بھائیوں کو ایک دوسرے سے جدا کر دیا ہو کیا اُس دین اور ایمان
کے لئے سینہ تانا چاہیے؟ کیا اس کی پیروی کرنی چاہیے؟)

لیکن آزاد و جانقل ہے کہ دنیا میں فرقہ پرستی اور وطن پرستی کا اتحاد بردست پرچار
ہے کہ محبت اور مسافات کی آواز کو سننے نہیں دیتیں جب تک ان دونوں کا بول بالا
ہے انسانیت پنپ نہیں سکتی اور سچا تمدن ابھر نہیں سکتا۔

وطنک دم ہیت دن وطن دارو دینگ جوش دیندارن آؤ
لوک آلو ضائع چہر سپنان امہ ڈوپہ ٹھہرے

(ترجمہ - وطن پرستوں نے وطن کی تعریفیں شروع کر رکھی ہیں اور دین داروں نے
مذہب کا ڈنکا بجا رکھا ہے؟ ان ٹھولوں کے خور و غوغا سے محبت کا پیغام
سنا نہیں جاتا اور ضائع ہو رہا ہے)

انسانیت کو دین داری اور وطن پرستی کی دیواروں کے اندر رہ کر پایا نہیں جاسکتا
جب تک انسان ان بندشوں کو ٹھاکر باہر نہ نکل آئے۔ اس وقت تک وہ زندگی کے

اعلیٰ درجہ تک نہیں پہنچ سکتا ہے۔ ایک ناکام انسان اپنی ناکامی کی وجہ بیان کرتے ہوئے کہتا ہے :-

کافری ہند جامہ لاگت کام دیو یوب عاشقو
پردہ میانن وردہ چشم کعبہ تہ بت خانہ میون
(ترجمہ جب عاشقوں نے کافری کا لباس زیب تن کیا دین اور وطن کی دیواروں کو
گرا دیا) تب جا کر انھوں نے کام دیو رحبت اور سچائی کے دیوتا کو پایا۔ لیکن میری
محبت کی آنکھوں میں کعبہ اور بت خانہ (دین داری) کے پردے پڑے رہے
[اسی لئے میں ناکام رہا۔]

جو لوگ خدا کی پرستش کرتے ہوئے یہ سمجھ بیٹھے ہیں کہ جو انسان اُن کی طرح عبادت
نہیں کرتا وہ اُن کا بھائی نہیں بلکہ غیر ہے۔ اُن سے مخاطب ہو کر آزاد کہتا ہے کہ اگر کوئی
مذہب تفریق اور ایک دوسرے سے دشمنی سکھاتا ہے تو ایسے مذہب سے مجھے الگ کر دو۔

دو گنیار چھوہلہ مطلب پوزا یہ نمازن ہند

سوزس بوہ بخشایش بیہ تور لدیت ڈاسے

بایس دشمن گو بوئے خوش خوے سپن بد خوئے

کیا ہ و نترہ رھ حاصل ادے دینک دم ونہ ولے

(ترجمہ۔ اگر پوجا اور نماز کا مطلب نفاق ہے تو میں پھامتا کوٹوالی کے طور پر یہ

امانت واپس بھیج دوں گا۔ (مذہب پرستی سے) بھائی کا دشمن بھائی بن گیا

جو خوش خصلت تھے بد خصلت بن گئے۔ اور دین پر فخر کرنے والو مجھے بتاؤ کہ تم کو

اس سے کیا فائدہ پہنچا ؟]

آئے دن دنیا میں جو فسادات ہوتے رہتے ہیں وہ یا تو مذہب کے نام پر ہوتے
 ہیں یا وطن کے نام پر۔ غرضمند رہنا اس کو تو می اور سیاسی بیداری کے ناموں سے
 پکارتے ہیں۔ ان جھگڑاؤں میں ہم نے انسان اور انسانیت کو بالکل ذرا موش کر دیا ہے
 کچھ لوگ مذہب کے نام سے جنوبی بن جاتے ہیں اور کچھ وطن کی محبت سے پاگل ہو جاتے
 ہیں۔ آزادانہ دونوں کو برا سمجھتا ہے۔ اس کی رائے ہے کہ یہ بیداری نہیں بلکہ لپٹ
 قسم کے جذبات ہیں جو انسان کو زریب نہیں دیتے۔

کرت فتنن فسادن نا و دینداری وطن داری
 ونان بیت چھوک ژہ بیداری یہ چھوئی خمار انسانو

[ترجمہ ملے انسان۔ تینے فتنہ و فساد کا نام دینداری اور وطن پرستی رکھ چھوڑا ہے
 (عجب اور افسوس کا مقام ہے) کہ تو اس کو اپنی بیداری سمجھتا ہے (لیکن یہ کوئی
 ایسی نشانی نہیں) یہ تو صرف نہیں خمار چڑھا ہوا ہے۔]

آزاد چاہتا ہے کہ اس تنگ دلانہ فرقہ داری اور تنگ نظرانہ قوم پرستی سے
 انسان کو چھٹکارا حاصل ہو۔ اداس کی جگہ انسانیت پروری لے لے۔ تاکہ سماج
 ترقی کر سکے اور انسان حقیقی معنوں میں آزاد ہو۔ بسا اوقات اس کی صاف گوئی اور
 اظہار حق سے کوتاہ ہیں کہتے ہیں کہ شاعر دین سے ہی مخرب ہو چکا ہے اس لئے وہ ایسی
 باتیں کہہ جاتا ہے جو مذہب کے خلاف ہیں۔ جب آزاد کی شہرہ آفاق نظم "شکوہ اہلسن" شائع
 ہوئی تو کٹر پنپھی لوگوں کے اندر سنسنی پھیل گئی اور کچھ لوگ اس سے بڑے ناراض
 ہوئے۔ دین داروں کے حلقوں میں شاعر کے خلاف فتویٰ صادر کرنے کی باتیں بھی
 ہونے لگیں لیکن وہ ان چہ میگوئیوں اور کانامچھوسیوں کی کب پروا کرتا تھا۔ وہ اپنے

عقائد کے پرچار میں زیادہ استعدادی سے ہمہ تن مصروف رہا۔ اس نے صرف اتنا کہا:

﴿ دین دارہ ثرہ چھوے دین پنن چھوم مہ پنن دین
ایمان خدا چون تہ انسان مدا میون
مندرن مشیدن و صرم سالن چون خدا خوش
لوس تہ کونرس درو دلس راض خدا میون ﴾

(ترجمہ - اے دین دار تیرا دین اور ہے اور میرا دین اور ہے۔ تیرا ایمان خدا ہے
تو میرا خدا انسان ہے تیرا خدا مندروں، مسجدوں اور و صرم سالوں کے
بنانے اور ان میں عبادت کرنے) سے خوش ہوتا ہے لیکن میرا خدا (انسانوں سے)
محبت کرنے اور ان کے ساتھ ہمدردی رکھنے سے راضی ہوتا ہے]۔

آزاد کا خیال ہے کہ جس مذہب اور و صرم میں محبت یکسانیت - ہمدردی اور
تمام انسانوں کی ایکٹا - آزادی اور مساوات موجود نہیں۔ وہ مذہب یا و صرم
ناقابل قبول ہے کیونکہ یہ قدرت کے قانون کے خلاف ہے۔

﴿ قدرتس بیون بیون تحقون پلہ آسہ ہن ملت نہ قوم
چرت اکس بیون بیون زیدناہ آسمانہ آسہ ہے ﴾

(ترجمہ - اگر قدرت کو ملت اور قوم میں تفریق منظور ہوتی تو ہر ایک کے لئے
علیحدہ علیحدہ زمین آسمان بناتا۔)

ایک اور جگہ کہتا ہے :-

انسانس کتر نعمت گتھ پانہ کران قدرت
روپہ کھاس اتھقن کتھ مہتھ انداند سونہ سنزہ تھالے

ہندس تہ مسلمانس فیرت کسی بانس
زائن تگہ انسانس کیا ہ معنہ چھو مثالے

(ترجمہ - قدرت کی نعمتیں انسان کے لئے ہیں کسی خاص فرقہ یا قوم کے لئے نہیں)
قدرت یہ سب چیزیں پاندی کے پیالوں میں بھر کر اور سونے کی تھالی میں بجا کر
ہاتھوں میں سنبھالے پیش کرنے کے لئے بے تاب ہے۔ ساری نعمتیں مہندواؤ
مسلمان کے لئے ایک ہی برتن میں رکھی گئی ہیں۔ اس مثال کے معنی انسان
ہی سمجھ سکتا ہے۔

یہی سبق شاعر شمع کی زندگی سے بھی حاصل کرتا ہے۔
دین میون ملہ ژار دھرم یکسانہ

سارنی کیوت چھو نورانہ میون

تھہ مہ نش کعبہ تہ تھہ چھو بت خانہ

گوش تھہ و پوز افسانہ میون

(ترجمہ شمع کہتی ہے) میرا دین اتحاد، میرا دھرم یکسانیت ہے۔ میری
روشنی سب کے لئے ہے۔ میرے سامنے جیسا کعبہ ہے ویسا ہی بت خانہ بھی ہے
اور انسان کان کھول کر میری کہانی سن۔

آزاد کو پورا یقین ہے کہ وہ مذہبی عقاید جن میں انسانیت کی خاصیتیں موجود
نہیں بچوں کی باتیں ہیں۔ اس کو یہ بھی یقین ہے کہ قدرت کے راز جلنے کی وجہ سے
وہ فرقہ پرستی اور دین داری کی سطح سے بہت اوپر چلا گیا ہے۔ وہ صرف یہ چاہتا ہے
کہ اس کے ہم وطن اور ہم مذہب بھی انسانیت کو سمجھ جائیں اور آزاد ہوں

کفر و دینچ شر باشد تراوت

آزادس بزم راز باوت

بوزہ ناف تک ساری کا شرے

روزی دماہ پاں نژاد رسے

(ترجمہ - اور آں بشار - کفر اور دین رکے جھگڑوں کی بچوں کی سی باتیں چھوڑ کر جو

مازٹونے آزاد کو بتلے ہیں وہی راز تمام کشمیر یوں کو بھی سنلے - نڈلا ایک

لمحہ کے لئے ٹھہر جا۔)

روئے زمین کے تمام مذاہب متفقہ طور پر کہتے ہیں کہ خدا محبت کا سرچشمہ ہے
لیکن آج کل ہمارے ملک میں جو فرقہ وارانہ فسادات ہوتے رہتے ہیں وہ زیادہ تر خدا
اور مذہب کے نام پر ہی ہوتے ہیں - ہندوؤں نے مسلمانوں پر اور مسلمانوں نے
ہندوؤں پر ایسے لرزہ خیز مظالم ڈھائے ہیں جن کے سننے سے بدن کے رونگٹے کھڑے
ہو جاتے ہیں - آزاد ایسے ظلم کرنے والوں سے پوچھتا رہا -

خدا بلکہ گو محبت کیا ہا حسدائی چھا ستم گاری

پھر صنیمہ ساتھ دیندارن گزھن مالا جواب آخر

(ترجمہ - خدا اگر محبت کی ہوتی ہے تو کیا اس کا منشا انسانوں پر ستم ڈھانا ہو سکتا

ہے؟ (یہ تو سراسر خلاف عقل بات ہے) اس لئے جس وقت مذہب کے

پرست مارا اس خدا کے حضور میں پیش ہوں گے جس کو وہ ملتے ہیں تو انکے پاس

کیا جواب ہوگا - کیا وہ اپنے لئے پر نہیں پھپھتائیں گے؟)

یہ کہنا مشکل ہے کہ آزاد بے دین تھا اور وہ خدا کی مہتی سے منکر تھا کیونکہ

اُس کی شاعری میں کہیں کہیں ایسے شعر بھی ملتے ہیں جن میں اس نے اگر بلا واسطہ طور پر نہیں تو بلا واسطہ طور پر اس کی ضرورت اور سستی سے انکار نہیں کیا ہے مثال کے طور پر اس نے لکھا ہے :-

یم و نان آس ہند مسلمان بانی بارن پانہ وان
کیاہ تمن نش بیاک کا منہ دیدا قرانا آسہ ہے
(ترجمہ - جو لوگ یہ کہتے تھے کہ ہندو اور مسلمان آپس میں بھائی بھائی ہیں کیا ان کے پاس دوسرا کوئی وید یا قرآن تھا؟)

جس سے یہ مطلب اخذ کیا جاسکتا ہے کہ اُس کی رائے میں وید اور قرآن میں فرقہ پرستی اور تنگدلی نہیں۔ ان میں بتلئے عقائد پر چل کر بھی انسان اتحاد اور محبت سے رہ سکتا ہو اور انسان بن سکتا ہے۔ اس شعر میں اس نے یہ بھی تسلیم کیا ہے کہ پہلے لوگ وید اور قرآن پر چل کر ہی محبت اور اتفاق سے رہتے تھے لیکن ایسے شعروں کے مقابلہ پر اس کی شاعری میں ایسے شعر بھی ملتے ہیں جن میں خدا سے کسی قسم کی امداد کی امید کھنا عبث کہا گیا ہے کیونکہ جب خدا ہی موجود نہیں تو اس سے امداد کیسی؟

کیت بوچھ ہت آرہ کت گے آسمانس کن وچھان
لامرکانس پیٹھ تہ دیارن ہند خزانہ آسہ ہے

(ترجمہ - کتنے بھوکے انسان آسمان (خدا) کی طرف دیکھتے دیکھتے مایوس ہو چکے
کیونکہ آسمان پر خدا ہی نہیں جو ان کی آہ و ناری سنتا اور ان کی پرارتھنا قبول کرتا) کاش آسمان پر کوئی دولت کا خزانہ ہوتا تاکہ یہ لوگ کچھ حاصل کرتے
اور مایوس نہ ہو جاتے۔)

بہر حال دین اندر خدا کے متعلق شاعر کی کچھ رائے ہو۔ اپنی جگہ بریر درست ہے کہ وہ اس مذہب کے سخت خلاف تھا بلکہ اس سے نفرت کرتا تھا اور اس کو سماج کی ترقی کی راہ میں رکاوٹ سمجھتا تھا جو انسانوں کو انسانیت کی طرف نہیں لے جاتا۔ بد قسمتی سے موجودہ دور میں کوئی بھی مذہب اس فرض کو انجام نہیں دیتا اسلئے چاہے کہ اُن کا مقصد اور تعلیم کچھ ہی ہو آزادان کو پسند نہیں کرتا۔ آزاد وطن پروری کے سراسر خلاف نہیں تھا۔ اس نے بار بار اپنی وطن دوستی کا دعویٰ کیا ہے اور اس نے اپنے اشعار میں نہایت خوبصورتی کے ساتھ اپنے مادر وطن کشمیر سے گہری عقیدت اور محبت کا اظہار کیا ہے وہ کہتا ہے :-

وطنک سوز لوگ میوٹھ آزادس تراون ساری ہاؤس

باغچہ سولہ کھاس ہیت پراران بیہمہ اسہ کن بیہ نائے

(ترجمہ۔ وطن کا گانا مجھے بہت میٹھا لگا۔ اسلئے میں نے اس کے سوا، نام خواہشیں چھوڑ دیں۔ اب باغ (باغ وطن) کی خوبصورت عورتیں بھی پیاسے لے لے کر

میرا انتظار کر رہی ہیں کہ میں اُن کی طرف جاؤں)

اسی نظم میں دوسری جگہ کہتا ہے :-

سورگچہ دودہ کولہ مانت تہ زانت وندہ میوں چھوڑ مشراوان

سندہ رنب آرس ویٹھ ویرناگس گنگا یہ تہ جمنائے

(ترجمہ۔ میں جانتا ہوں اور تسلیم کرتا ہوں کہ بہشت میں دودھ کی ندیاں ہیں لیکن

میرادل (وطن کی ندیوں اور چشموں) سندھ۔ رنب آن۔ ویٹھ۔ ویری ناگ

گنگا اور جمنہ کو نہیں بھول سکتا (یعنی میں ان کو حُب کی ندیوں سے کم تر نہیں سمجھتا)

آزادی کی بڑی آرزو تھی کہ اس کا وطن ترقی کرے۔ اس کے ہم وطنوں میں
اتحاد و اتفاق ہوتا کہ وہ یک جہتی سے قدم آگے بڑھا سکیں۔ اس نے اپنی نظموں میں
بار بار اس خواہش کو دہرایا ہے اپنے وطن کی سب سے بڑی ندی ویتھو راجہلم ہے
وہ عاجزانہ انداز میں کہتا ہے :-

دو گنیارن مار کا شرے
ہیچھنا و تاک کو نرک سوز

ہم نہ گڑھ حق تارہ تر ترے
سندرے بوزی میان زار
(ترجمہ - نا اتفاقی نے کشمیریوں کو مار ڈالا۔ انھیں بھی اس) اتحاد کا گیت سنا دے
(جو تو نے اپنی زندگی میں سیکھا ہے) تاکہ یہ بھی آزادی کا مقصد پالیں اور
پارا تر جائیں۔ اے سندھی میری آہ و زاری سن [

اتنی گہری وطن دوستی کے باوجود آزاد اس وطن پرستی کو گناہ اور لعنت سمجھتا ہے
جو انسانوں کو تنگ نظر بنا دے اور اہل وطن کو انسانیت سے دور کر دے انسانیت
شاعر کے سامنے مقدم ہے۔ مذہب۔ خدا۔ وطن یہ سب چیزیں اسی وقت قابل
پرستش ہوتی ہیں جب اس کے ماننے سے انسان اپنے مقصد اعلیٰ کی جانب۔
انسانیت کی طرف گامزن ہو اور اگر یہ چیزیں اس کے انسان بننے میں مانع ہوں
تو شاعر ان چیزوں سے نفرت کرنی سکھاتا ہے۔ محبت نہیں۔ وہ کہتا ہے۔

لولہ والٹن ہوشہ ڈالنے لولہ رس کلہ دال آئے
زہرہ کھاس امہ کھوتہ چاوان مہرباناہ آسہ ہے

(ترجمہ: انسانی سماج کو محبت اور انسانیت کی ضرورت ہے۔ لیکن افسوس انسان کے ہوش بگاڑنے (سچائی سے بھٹکانے) کے لئے خود محبت سے محروم (انسانیت سے خالی) مے پلانے والے (ایڈر۔ ملا۔ پرومیت) آگئے! اس سے بہتر یہ ہوتا کہ کوئی ان انسانوں کو زہر کے پیالے دیتا جس سے ان کی جسمانی موت ہمئی روحانی نہیں) جن کے مقابلہ میں ایسا کرنے والا یعنی زہر پلانے والا، ہر بان دوست سمجھا جاتا۔

محنت کش کی غلامی

آزاد تمام انسانوں میں مکمل مساوات کا قائل ہے۔ وہ کسی قسم کی غلامی کو برداشت کرنے کے لئے تیار نہیں وہ غلامی سیاسی ہو یا سماجی، روحانی ہو یا اقتصادی۔

ہا بندہ ثرہ شربی نہ غلامی تہ گرائی

سرمایہ داری پھند تہ فریب چھایہ خدائی

(ترجمہ۔ اے انسان تجھے غلامی زیب نہیں دیتی۔ دوسروں کے آگے ہاتھ پھیلا

تیری شان نہیں۔ سرمایہ داری محض دھوکہ اور فریب ہے رتو اس سے کیوں

ڈرتا ہے اور اس کو کیوں نہیں ختم کرتا، کیا یہ خدا کے قانون کی طرح اٹل ہے؟)

غلامی چلے کسی قسم کی ہو۔ اس سے انسان کی حالت کس قدر

خراب ہو جاتی ہے۔ اس خیال کو شاعر نے خوبصورت میرا بہ میں اس طرح

ادا کیا ہے :-

دلک ولولہ راوہ رواں غلامی
 دماغس پٹن دم نہ تھا رواں غلامی
 کمن دل ہمشارن تہ بیدار مغزن
 زندے موچے نندرہ ساوان غلامی
 دلیرن کران زیر زولان شیرن
 کمن زردلن وہم تراوان غلامی
 کمن دلبرن خاک براندن برن ہنر
 اچھن سرسہ کنہ لاگہ نادان غلامی
 مین شوبہ ہے جلتے نراون کھون نل
 کلس پیٹھ تھن کھارہ نادان غلامی
 مین شوبہ ہن پیالہ میت سوگم ہوہ
 تھن خونہ دل چاوہ نادان غلامی

[ترجمہ - غلامی انسان کے ولولوں کو ختم کر دیتی ہے۔ اس کا دماغ بیکار ہو جاتا ہے
 کیسے کیسے بیدار مغز اور ہمشیار دل انسان غلامی کی وجہ سے زندہ ہی موت کی
 نیند سو جلتے ہیں اور دلیر آدمی بے بس اور مجبور ہو جاتا ہے جس طرح شیر
 جبکہ اُسے زنجیروں سے جکڑ دیا جائے غلامی سے کانوں میں بہا رہا اور دل میں
 وہم پیدا ہو جاتا ہے۔ کیسے کیسے خود دار آدمی غلامی میں غیروں کے دروازوں کی
 خاک اپنی آنکھوں میں سرمہ کی بجائے استعمال کرنے پر مجبور ہوتے ہیں جن راقا بل،
 لوگوں کو رقوم، میں پائوں کے نیچے کی جگہ ملتی چاہیے تھی وہی سر پر بیٹھ جاتے ہیں]

اور جن (قابل) لوگوں کے سامنے جنت کی حوریں پیالے لے کر کھڑی رہنی چاہیے
تھیں وہی راہی بے بسی بے کسی اور لا چاری کو دیکھ کر اپنا خون جگر پی کر
رہ جاتے ہیں۔

ایک اور جگہ لکھا ہے :-

زندگی کیوت زہر قاتل بندگی شرمندگی

ارکھس دیون سنگ برون گوڈ منتر گدانس پزیا

(ترجمہ - انسانی زندگی کے لئے غلامی زہر قاتل ہے - قابل شرم ہے گلتان

کے اندر ارکھور ایک پودا جو تمام چین کو تباہ کر دیتا ہے) کو پانی نہیں دینا چاہئے

نہ اس کی جڑ میں مٹی ڈال کر داس کی پرورش کرنی چاہیے۔

ایک غلام انسان کیسی انسانیت سوز حرکتیں کرنے پر اتر آتا ہے۔ اس کی

نسبت شاعر کہتا ہے :-

سفران یلہ زندگی ہنزن گن سخر بندگی ہند خون

کران انسان انسان ہندن جگرن کباب آخر

(ترجمہ - جب انسان کی زندگی میں غلامی کا خون سرایت کر جاتا ہے تو وہ انسان

انتہائی اذالت اور کمینگی پر اتر آتا ہے اور دوسرے انسانوں کے جگر کو کباب

بنا کر کھا لیتا چاہتا ہے وہ لرزا دینے والے مظالم کرنے پر بھی تیار ہو جاتا ہے۔

آزاد نے اپنے وطن کے محنت کش انسانوں کی سیاسی، سماجی اور اقتصادی

نا انصافیوں کے متعلق بہت کچھ لکھا ہے۔ وہ خود ایک معمولی سرکاری ملازم تھا اور

ایک حساس انسان ہونے کی وجہ سے اپنے ارد گرد کے ماحول سے متاثر ہوئے بغیر

نہ رہ سکا۔ وہ کسانوں اور مزدوروں کی سماجی اور اقتصادی اور تمدنی غلامی سے بہت
پریشان تھا۔ ہمارا شاعر کسانوں کی آہ و زاری کا نقشہ مزاحیہ انداز میں یوں کھینچتا ہے:-

جس ٹیس آلہ مٹا اوسم
دستان سوی نکھن پیٹو جھم

بوکیا، ہاوس دلاواری

بونوزرہ عشقہ بیماری

(ترجمہ ملے محشوق۔ میں کیونکر عشق کی بیماری میں مبتلا ہو سکتا ہوں۔ میرے
لکڑ والے کے پاس جوالہ ریل، تھامہ ہی آج تک میرے کاندھوں پر ہے (یعنی
ہم نے ہزاروں سالوں سے کوئی ترقی نہیں کی۔ گو دنیا سائنس کی ایجادات
کی بدولت بہت آگے نکل چکی ہے، میں وہ دلاوری اور بہادری کہاں سے
لاؤں جو عاشقوں کے پاس ہوتی ہے۔ آ
کسان کی سیاسی غلامی کی نسبت کہتا ہے :-

بییم یلہ را کھ فار سٹھر

دک نے کینہ، انن رینجر

گڑہم درہ زیون تہ سرکاری

بہ نوزرہ عشقہ بیماری

پکن چھم کارو بیگار س

بزن چھم جنس سرکار س

بییم وگرا بہ با پارمی

بونوزرہ عشقہ بیماری

ہندس کرہ ہون ہونس ہند

کندس کرہ ہونس ہوشس کند

کرن چھم راض پٹاری

بونوزرہ عشقہ بیماری

(ترجمہ۔ جب جنگلات کے گارٹاؤں فار سٹریس پاس آتے ہیں اس وقت اگر میں

اُن کو کوئی رشوت نہ دوں تو وہ رینجر کو بلالائے ہیں تاکہ مجھے پروبا کر لیں)۔ پھر

بید کی لکڑی بھی (توت کی لکڑی کی طرح جو کشمیر میں سرکاری قرار دی گئی ہے) سرکاری

بن جاتی ہے (تاکہ مجھے پھنسیا جائے) میں مجبور ہوں کہ سرکاری کام کے لئے

بیگار (بلا اجرت جبری مزدوری سے منہ نہ موڑوں مجھے سرکار کو زمین کی

پیداوار کا حصہ بھی دینا ضروری ہے۔ میں قرضدار ہوں۔ اسلئے ساہوکار قرضے

کی قسط لینے کے لئے بھی آئے گا۔ مجھے پٹاری کو بھی راضی رکھنا ہے۔ اگر ایسا

نہ کروں تو وہ بکرے کی جگہ گٹا اوسکتے کی جگہ بکرے کی جگہ کاٹا اور کاٹنے

کی جگہ پھول سرکاری رجسٹر میں درج کرے گا یعنی اگر میرے پاس قابل ٹیکس

چیزیں بھی ہوں تو وہ اُن کو بھی قابل ٹیکس بنا کر رجسٹر میں درج کر دے گا۔]

کسان کی مظلومیت یہیں ختم نہیں ہوتی۔ مذہب کے نام پر بھی وہ نا انصافیوں کا

شرکار ہوتا ہے :-

لگاہ چھم ہدیہ دیوں پیرس

تھوٹم کن تو بہ تقصیرس

قیام مشرودہ کرٹم یاری

بونوزرہ عشقہ بیماری

(ترجمہ۔ کل مجھے اپنے پر کو نذرانہ پیش کرنا ہے تاکہ وہ میری توبہ کو توجہ کے ساتھ
سننے اور قیامت کے روز میرے ساتھ دوستی سے پیش آئے۔ میں عشق کی
بیماری کس طرح برداشت کر سکتا ہوں؟)

اب مزدوری کی بابت سنئے۔ آہ سرد بھر کر آزاد کہتا ہے۔

شاہانہ رختن چونہ گراں خون جگر چوں

چان تال در مشرتا پہ سیت ننہ وارہ مزدور

ہا کینہ رستو چھوٹی ژہ زخمن وارہ پکان خون

بمبہ سینہ دارت چھوک ژہ ات تلوار مزدور

(ترجمہ۔ لے ننگے پاؤں مزدور تیرے خون جگر سے ہی بادشاہوں کے شاہی لباس

میں جواہرات جڑے جلتے ہیں لیکن تیری کھوپڑی دمزدوری کرتے کرتے)

سودج کی گرمی سے جھلس گئی ہے۔ لے (معصوم) کینہ سے پاک مزدور تیرے

زخموں سے خون برابر نہ رہا ہے۔ لیکن پھر بھی تو اس (سماجی ظلم کی) تلوار کے

سلمے سینہ تانے کھڑا ہے۔)

مسادات کا حامی آزاد شخصی راج یا خاندانی حکومت کے بھی خلاف تھا۔

وہ اس کو قومی اور انسانی آزادی کے منافی سمجھتا ہے وہ اس بات کا بھی قائل نہ تھا

کہ مہاراجوں اور نوابوں کو تقدیر سے حکومتیں ملتی ہیں

بجائے اس کے کہ یہ تقدیر چ حکومت خاندانگ راج

کروکت ناو آزادی و نوکت انقلاب آخر

(ترجمہ۔ اگر ہم یہ کہیں کہ (خوش قسمت لوگوں کو) حکومت تقدیر سے ملتی ہے اور کسی

دخوش قسمت، خاندان کو (ملک کا) راج بھی اسی نے دیا ہے تو مجھے بتاؤ کہ
 تمام انسانوں کی آزادی کس کو کہتے ہیں اور سیاسی انقلاب کیا ہوتا ہے؟
 خدا کی طرف مخاطب ہو کر آزاد سماجی نا انصافیوں کے خلاف ان زوردار
 الفاظ میں احتجاج کرتا ہے :-

بہت بیکار نیکو کار چانی

قلندر پیر مذہب دار چانی

امیرس کھیون روا مسکینہ سندھون

وُجھت راوان چھس یم کار چانی

(ترجمہ -) سماج کی طرف بغور دیکھنے سے مجھے معلوم ہوتا ہے کہ تیری رائے میں،
 تیرے نیک کام کرنے والے قلندر - پیر - مذہب کے ٹھیکیدار اور ایسے ہی
 انسان سب بیکار بیٹھ سکتے ہیں (کیونکہ وہ محنت مزدوری کر کے اپنا پیٹا نہیں
 پالتے) یہ بھی دیکھتا ہوں کہ امیرسی کو کہتے ہیں جو غریب کا خون چوسے -
 اس نا انصافی کو بظاہر دے خدا تو نے بھار رکھا ہے - میں تیرے کام دیکھ کر
 کھوجاتا ہوں -

انقلاب کی ضرورت

آزادی کی سب سے بڑی خواہش یہ تھی کہ سیاسی غلامی، سماجی بے انصافی، اقتصادی پسماندگی، تمدنی گراؤ اور باہمی دشمنی دور ہو اور ان کی جگہ مساوات، آزادی، ایکتا اور محبت لے لیں۔ وہ ایک نئے منصفانہ سماج کی تعمیر چاہتا تھا جس میں انسان سچے معنوں میں انسان بن جائے۔ وہ آزاد سماج کے ایسے خواب ہی نہیں دیکھتا تھا جو ہمیشہ تشنہ تعبیر ہی رہ جائیں بلکہ وہ یقین رکھتا تھا کہ ایسا ہونا ممکن ہے۔ چنانچہ اس نے اپنی شاعری میں جا بجا اس تعمیر کے ذرائع صاف اور غیر مبہم الفاظ میں بتائے ہیں۔ اس کی رائے میں ہمارے بوسیدہ سماج کو اصلاحات سے نہیں بدلا جاسکتا۔ وہ مکمل انقلاب کا قائل تھا۔ وہ پرانے سیاسی، سماجی اور اقتصادی نظام کو بالکل ہی ختم کر دینے کا آرزو مند تھا۔ وہ سمجھتا تھا کہ اس نظام کے دن ختم ہو گئے ہیں۔ اس کو اب زندہ نہیں رکھا جاسکتا۔ اس کی جگہ نیا نظام تعمیر ہونا چاہیے تب ہی انسان آزاد ہو سکتا ہے ورنہ نہیں۔

برون گومت جھانوان رنگہ تہ مولہ بابہ سیت
 درودہ چمن جھا پھولان ہرودہ چے گکرایہ سیت
 (ترجمہ: جو چیز پڑائی ہو گئی کیا وہ رنگ روغن یا ملٹ سازی سے نئی بن سکتی ہے؟
 کیا انسانی ترقی کا چمن خزاں کی گرج سے کہیں سرسبز ہو سکتا ہے؟ کیا غارہ،
 پوڈر یا خضاب (ڈھالے میں) جوانی کو واپس لاسکتے ہیں؟ جو تو سمجھتا ہے کہ
 بوسیدہ سماجی نظام اصلاحات سے ٹھیک ہو جائیگا، انقلاب پیدا کر
 انقلاب پیدا کر، انقلاب پیدا کر اس طرح سلج کا موجودہ ڈھانچہ
 بدل سکتا ہے)

ظاہر ہے کہ انقلاب کا مطلب تبدیلی کا ہے۔ لیکن آزاد کی رائے میں
 تبدیلی کا نام انقلاب نہیں چاہیے وہ کتنی ہی بڑی کیوں نہ ہو۔ موجودہ نظام کو مٹا کر ہم
 سماج کا رخ پیچھے کی طرف بھی موڑ سکتے ہیں اور آگے کی طرف بھی۔ ہمارے ملک میں بہت
 سے ایسے لوگ موجود ہیں بلکہ اگر کہا جائے کہ ان کی اکثریت ہے تو درست ہو گا۔ جو
 موجودہ نظام سے توجہ و راکٹا گئے ہیں اور اس کو مٹانا چاہتے ہیں لیکن وہ آگے نہیں
 جانا چاہتے پیچھے کی ہی طرف لوٹنا چاہتے ہیں۔ وہ اپنے زمانہ سلف کی طرف دیکھتے
 ہیں۔ اس کی پسماندگی کو ہی بہتر قرار دیتے ہیں اور اسی حالت کو واپس لانا چاہتے ہیں
 انسان نے سینکڑوں اور ہزاروں سالوں میں اپنی جدوجہد سے جو ترقی کی ہے اس سے
 نفرت کرتے ہیں اور یقین رکھتے ہیں کہ سائنس کی ترقی سے انسان تباہ ہو چکا ہے
 اس لئے اسکو اس سے دور بھاگنا چاہیے۔ وہ سائنس اور ٹیکنالوجی
 (Technology) کی ترقی سے سماج کو محروم کرنا چاہتے ہیں۔

اور کسی پرانے نظام کو از سر نو قائم کرنے میں سماج کی کھلائی سمجھتے ہیں۔ وہ اسی رجعت پسندی کا نام انقلاب رکھتے ہیں۔ آزاد اس احیاء تمدن و معاشرت کا سخت مخالف تھا وہ انقلاب Revolution اور رد انقلاب counter revolution میں فرق کرنا چاہتا تھا اور بار بار خبردار کرتا ہے کہ کہیں اس کے ہم وطن رد انقلاب کی رو میں بہ کر تباہ و برباد نہ ہو جائیں اور اس کے زیر اثر اپنے لئے بدترین غلامی اور بربادی کے سامان مہیا نہ کر لیں۔ اسی لئے کہتا ہے۔

قصہ تہ افسانہ پران پنجرہ تہ زولانہ سان
زہرہ برت شا ہمار در نیٹھ یوان نندہ بان
پوشہ سحرین کیاہ بکار سازہ گرن ہند ٹھباب
انقلاب ان انقلاب انقلاب ان انقلاب

(ترجمہ۔ پرانے قصے اور افسانے ہمارے لئے قفس اور سیڑیاں ہیں۔ یہ زہرے بھرے ہوئے بڑے بڑے کچن دار سانپ ہیں جو نظام خود بصورت دکھائی دیتے ہیں (لیکن یاد رکھو کہ) کچھ لوں کی ٹہنیوں کو خود بصورت بنانے کے لئے سوانگ رچاتے والوں کی مصنوعی چیزوں کی ضرورت نہیں ہوتی اس لئے انقلاب ہی اصل چیز ہے انقلاب پیدا کرو انقلاب پیدا کرو۔ انقلاب پیدا کرو۔)

ایک اور جگہ کہتا ہے:-

تراوی پران قصہ تہ افسانہ

تراوی زالی زالی پنجرہ نہ زولانہ

چھاوی یاونک شراوس تہ ہارویسے

نیری چھاو نہ کل تہ گلزار ویسے

[ترجمہ - پرانے قصوں اور افسانوں کو چھوڑ دو - چھوڑ دو یہ جال - تنفس اور

بیٹریاں ہیں - اس کے بعد چلو - ہم شباب کے جو بن راصلی انقلاب کا

لطف اٹھائیں - لے سہیلی چل - گل اور گلزار کا لطف اٹھائیں]

آزاد کی نگاہ میں وہی آدمی انقلاب پرست ہے جو آگے ہی کی طرف نظر

رکھتا ہے جس کو مڑ کر پیچھے کی طرف دیکھنے کی عادت نہ ہو یعنی جو انسان کی ترقی

سے پوری طرح فائدہ حاصل کرنا چاہتا ہو اور زمانہ ساف کو موجودہ یا مستقبل عہد پر

ترجیح نہ دیتا ہو، جو احیائے تمدن و معاشرت کا حامی نہ ہو بلکہ انقلاب پرست ہو۔

شاعر دریا کی روانی سے اپنے اس خیال کو درست پاتا ہے۔

مہ عادت چھوڑے نہ پت پھیرن مہ نش گو بر و نہ نہ کنوی نیرن

نہ چھس گل پان چھم شیرن نہ ببل اول چھم یرن

بو چھس خوش بیج و تاین انقلابن زلزلن اندر

یوان چھم زندگی ہند سوز سفرن منزلن اندر

[ترجمہ - میری عادت پیچھے مڑ کر واپس آنا نہیں ہیں ہمیشہ آگے ہی جاتا ہوں نہ میں گل (اپنی بیجا

میں کہ جسے سنبھالنا ہر نہ ببل ہیں کہ اپنا گھوسلہ بنانا ہے - میں بیج و خم اور

انقلاب و زلزلوں و مگر گرمی رہنے میں خوش ہوتا ہوں مجھے زندگی کا لطف

سفر کرنے یا منزلیں طے کرنے میں ہی آتا ہے۔ [

شاعر انقلابی کو شیر اور رجعت پسند انسانوں کو گیدڑ قرار دیتا ہے :-

سہ پکان بے دایہ برو نہہ کن شال و چھان فی رفیر
 موتن پتھ مردہ لاکن زندہ انسانس پزیا

(ترجمہ - شیر بلاخون آگے ہی کی طرف بڑھتا رہتا ہے۔ لیکن گیدڑ بار بار پیچھے کی طرف مڑ کر دیکھتا ہے۔ د زمانہ سلف تو بیت گیا۔ اس میں جولوگ یعنی ہمارے آباد اجداد تھے وہ مر گئے۔ یہ حماقت ہے) کہ مرے ہوئے لوگوں کے پیچھے پیچھے زندہ انسان مردہ بن جائے۔ کیا ایسا کرنا زیب دیتا ہے؟]

جولوگ موجودہ نظام کو بدلتا تو چاہتے ہیں لیکن یا تو اصلاحات پسند ہیں یا زمانہ سلف کے شیدائی اور اس کے مطابق نئے سماج کی تعمیر کرنا چاہتے ہیں ان کیلئے آزادی کی تعلیمات نہیں۔ وہ اس شاعر کے خیالات اور عقاید سن کر یوں ہوں گے اس لئے وہ کہتا ہے :-

چھی مہ نش مس بانہ نو پیمانہ نو نو نوشراب
 ترا و ساری پران مسی چھاو اوہ میخانہ میون

(ترجمہ - میرے پاس شراب کے برتن نئے ہیں۔ پیالہ نیا ہے اور شراب بھی نئی ہے پہلے تمام پرانی مسی ترک کر دو پھر میرے میخانے (شراب کے لطف اٹھاؤ) [

عوام کی بیداری

عموماً خیال کیا جاتا ہے کہ صرف لیڈر ہی انقلاب پیدا کر سکتے ہیں۔ اس لئے عوام کو کسی اچھے لیڈر یا رہنما کے انتظار میں رہنا چاہیے اور انکے بند کر کے اس کی تقلید کرنی چاہیے۔ آزاد کے خیال میں اس طرح حقیقی انقلاب پیدا نہیں کیا جاسکتا۔ کیونکہ بسا اوقات لیڈر یا پارٹی کی غلط رہنمائی سے قوم کی قوم تباہ ہو جاتی ہے۔ اس لئے اس کی رائے میں بہترین طریق کا یہ ہے کہ عوام خود بیدار ہوں اور وہی جاگے ہوئے انسان منصفانہ سماج کی تعمیر کریں۔

برونٹھس پتہ پتہ پکے ونہ تیرے

پانہ تہ برونٹھ کن نظراہ کر

کھیہ مننراگڑھ کاسنیہ ہنزہ پرے

ہنز شمشیرے گیند ناہ کر

(ترجمہ۔ اگلے انسان درہنما کے پیچھے پیچھے چلنے والے بھیڑ خود بھی آگے کی طرف)

ایک نظر دوڑا تاکہ کہیں تو سفرِ ناز کی امید میں خندق کے اندر نہ گر جا۔

بچی تلواری انصاف بچائی۔ ایمانداری سے کھیل

آزاد محسوس کرتا تھا کہ اس عوامی بیداری جیسے اہم مقصد کو حاصل کرنے کی راہ میں مذہب اور سماج کے ضرر رساں خیالات اور روایات کی بڑی دیوار پر حائل ہیں جن کو راستہ سے ہٹا دینا چاہیے۔ اس کے خیال میں سب سے بڑی رکاوٹ تقدیر کا تخیل ہے جو انسان کو مردہ بنائے ہوئے ہے وہ کہتا ہے:

دل سان مہ کر غمگین تقدیر تھکن والے

افسانہ پر ن والے دیوانہ کرن والے

(ترجمہ۔ اے تقدیر کی باتیں کرنے والو ہمارے دلوں کو ایسی حوصلہ شکن باتوں

سے کہ وہی ہوتا ہے جو تقدیر میں لکھا ہوتا ہے) غمگین نہ بناؤ۔ (اے بے بنیاد)

افسانے سننے والو اور پاگل بننے والو ران خیالات کو دور ہی رہنے دو)

جو خیالات انسان کی قدرتی طاقتوں کو نکما کر دیں اور اس کو کم ہمت بنا دیں

وہ اس کی ترقی کی راہ میں کلٹے ہیں۔ شاعر کا خیال ہے کہ موجودہ سماج میں انسان

خود ہی یہ کلٹے بچپن ہی سے ہوتا رہتا ہے۔ آزاد انسان سے کہتا ہے:-

چھوٹی پانہ پکسن پانہ تھوڑے کنڈڑہ دوت کیت

تقدیر ازل سورگ جہنم نہ حسدائی

(ترجمہ۔ اس زندگی کے سفر میں تمہیں خود چلنا ہے اس لئے کہتے سچ کا

مقام ہے کہ تم نے خود کتنے کلٹے اڑکھے ہیں۔ مثلاً تقدیر۔ ازل۔

سورگ۔ جہنم اور حسدائی)

شاعر محنت کش کو یاد دلاتا ہے کہ تمام سماج کی بنیاد اس کے سہارے پر
 کھڑی ہے۔ اگر وہ چاہے تو اس سماجی نظام کو مٹا کر نیا منصفانہ نظام بنا سکتا ہے
 جو اس کی مرضی اور ضرورت کے موافق ہو جس میں وہ مکمل آزادی سے اپنی زندگی
 کو جس طرح چاہے بٹھال سکے لیکن اس کے لئے ضروری ہے کہ وہ بیدار ہو جائے
 اور اپنی اصلی حیثیت اور اہمیت کو پہچان لے۔ شاعر مزدور سے کہتا ہے :-

چھوک شان بڑوئے انقلاب تیز طوفانہ
 دیوار بٹھاسان نیرویت کند و آریہ مزدور
 (ترجمہ۔ اے بڑی شان والے تو انقلاب کا ایک تیز طوفان ہے۔ یہ جو تمہارے
 اندر گرو بندشیں کھڑی کر دی گئی ہیں ان کو توڑتے پھوڑتے باہر نکل آؤ اور
 اپنی اصلی پوزیشن حاصل کر) [

چھوک آفتاباد نور پنن ہاؤ جھانسن
 سن زورہ سند پاٹھ چھوک پکان ژلہ لارہ مزدور

(ترجمہ۔ تم ایک آفتاب ہو۔ اپنا نور دنیا کو دکھاؤ (اس وقت تو تمہاری
 حالت یہ ہے) کہ ایک چور کی طرح تم بھلے گئے جاوے ہو۔ [

عام لوگ اور معمولی شاعر مزدور کی اس ناگفتہ بہ حالت کی تمام تر ذمہ داری
 سرمایہ دار پر ڈال دیتے ہیں اور اس کو برا بھلا کہہ کر سمجھتے ہیں کہ انھوں نے انقلاب
 بدستی کا فرض خام دیدیا۔ لیکن آزاد ایسا نہیں کرتا۔ وہ جانتا ہے کہ یہ بیماری
 کا علاج نہیں۔

سرمایہ دار کس مار موکھار بارہ مزدور
پرست کانسہ پینہ نوی پان تارہ تہ مارہ مزدور
(ترجمہ۔ اے مزدور اپنی مصیبتوں اور تکلیفوں کا بوجھ) سرمایہ دار کے کندھوں پر
نہ ڈال۔ ہر ایک انسان اپنے آپ کو آزاد بھی کر سکتا ہے اور غلام بھی بنا سکتا ہے
اس لئے :-

افسانہ پین پانہ پرن پانہ کرس سا چھ
رھپہ زور نوان چھی ورق کھپہ تارہ مزدور
(ترجمہ۔ اپنی حالت پر خود غور کر۔ اس کو خود سنبھال۔ دوسرے لوگ اشارہ
ان لیڈروں کی طرف ہے جو مزدور کے نام پر اپنی لیڈری کی دکان چمکاتے
ہیں، مگر سانس لانے کے چند ورق کھینچ لیتے ہیں اور فائدہ اٹھاتے ہیں) [
اور مزدور کیا کرتا ہے وہ :-

پنس سنس مژپا نہ کران جھوک ترہ بران چاؤ
غم چوں بکس بادہ ترہ کس کھارہ مزدور
(ترجمہ۔ اپنے سونے کو مٹی بنا دیتے ہو اور پھر اس پر فخر کرتے ہو (یہ سب
تمہاری پس ماندگی کا نتیجہ ہے) میں کس کو تمہارے غم کا دکھڑا سناؤں، کیوں تمہیں
اس ذلت اور غلامی کی زندگی سے نکلنے والا ہے۔)

ایک کے انقلاب پرست کی حیثیت سے شاعر سمجھتا ہے کہ جو لوگ اپنی طاقت
پر بھروسہ نہیں رکھتے اور سمجھتے ہیں کہ قسمت اور تقدیر ہی سب کچھ ہے وہ کبھی کامیاب
نہیں ہو سکتے۔ شاعر انسان پر زمین نشین کرانا چاہتا ہے کہ انسان اپنی قسمت اور اپنے

مستقبل کو خود ہی بنانا اور بگاڑنا ہے۔ وہ سہج کی نئی تعمیر اپنی مرضی کے مطابق بنا سکتا ہے بشرطیکہ وہ یہ وہم دل سے دور کر دے کہ جو کچھ تقدیر میں لکھا ہے وہی ہوگا۔

دتوی برم پینوی کارو در وان چھوک قسمت تک بارو

تراں چھوک پیرانوی تارو لگی کتہ تار انسانو

[ترجمہ: اپنے (بلا سوچے سمجھے) کاموں نے (جن کا لازمی نتیجہ برا نکلتا ہے) تم کو غلط فہمی میں ڈال رکھا ہے (کہ تم اپنی کوششوں سے کامیاب نہیں ہو سکتے) اور پھر تم قسمت کی شکایت کرتے ہو۔ تم پرانی روایات کے مطابق چلتا چلتے ہو (بتاؤ یہ یقین کرتے ہوئے کہ زمانہ سلف کو واپس لایا جاسکتا ہے) تم کس طرح دنیا کے سمندر کو پار جاسکتے ہو؟ (کس طرح اپنے مقصد میں کامیاب ہو سکتے ہو؟) وطن کے نوجوانوں سے مخاطب ہو کر آزاد کہتا ہے۔

ژہ و تھ روز استادہ پنین کوٹھیں پٹھ

پُنن نیائے پانے انسر نوجوانو

یقین پیدہ کر انقلاب قدم تکل

طلسمات وہمک پھوٹر نوجوانو

[ترجمہ: اٹھو۔ اپنے پاؤں پر کھڑے ہو جاؤ۔ اپنے مسائل خود حل کرو۔ اپنے

دل میں (سچائی کی فتح) کا یقین پیدا کرو۔ اور انقلاب کی ہلرت قدم بڑھا۔

اے نوجوان! توہمات (تقدیر۔ جہنم۔ جنت۔ ازل۔ خدائی) کے

طلسم کو توڑ ڈال۔]

اگر انسان سمجھ جائے کہ صرف انسان ہوئے کی حیثیت سے ہی اس کے کیا

حقوق ہیں اور وہ کس بلند رتبہ کا مالک ہے تو آٹا فانا یہ موجودہ بوسیدہ نظام مٹ جائیگا اور اس کی جگہ ایک نیا منصفانہ سماج لے لیگا۔ ہمارے سماج میں موجودہ اونچ نیچ، امیر و غریب، سیاہ و سفید، غلام اور آقا کی سب تمیزیں اس لئے قائم ہیں کہ عوام انسانیت کو نہیں جانتے۔ وہ اصلیت اور سچائی سے ناواقف ہیں۔ شاعر خوابیدہ انسان سے کہتا ہے :-

پان پن پرزہ ناو چھاؤ پنن لولہ باغ
داغ غلامی مٹاؤ ہا و پنن دل و دماغ
چان خیالن بناؤ خواجہ امیر بڈ نواب
انقلاب ان انقلاب انقلاب ان انقلاب

(ترجمہ سارے سوئے ہوئے انسان تو رجاگ اور) اپنے آپ کو پہچان۔ لولہ (انسانیت) کے باغ کا لطف اٹھا۔ یاسی وقت ہو سکتا ہے جب تو پہلے اپنی غلامی کے داغ کو مٹا دے گا (اور ایسا کرنے کے لئے) اپنے دل اور دماغ کو بیدار کرے گا اور ان کی کام میں لائے گا۔ تیرے پسماندہ خیالات نے ہی کچھ لوگوں کو خواجہ۔ امیر اور نواب بنا دیا ہے اور رستم کو غلام بنا رکھا ہے) اس لئے تو انقلاب پیدا کر۔ انقلاب پیدا کر۔ انقلاب پیدا کر۔

آزاد کو ایسے نوجوانوں سے نفرت ہے جن میں حوصلہ نہیں اور جو دوسروں کی امداد پر کھروسہ رکھتے ہیں :-

کانہہ نکھن پیٹھ خاندانس کانہہ تھو تقدیر گس سوار
برونہہ پکان پتہ نیو کو ٹھیو کانہہ نوجوانا آرسہ ہے

(ترجمہ: کچھ نوجوان خاندانیت کے بل بستے پر کھڑے ہیں اور کچھ تقدیر کے آسمے پر
کاش کوئی نوجوان اپنے پاؤں پر بھروسہ کر کے آگے بڑھتا تو سماج کی یہ بُری
حالت کیوں ہوتی؟)

جو لوگ سماج کی نا انصافیوں، زبردستوں کی سختیوں اور کمزوروں کی بے بسی
سے مایوس ہو کر کسی ڈکٹیٹر کی انتظامیہ میں نظریں لگائے بیٹھے ہیں اور جن کو یہ امید نہیں کہ
انسان اپنی کوششوں سے موجودہ نا انصفانہ نظام کو مٹا کر اس کی جگہ نیا ترقی پرور
نظام تعمیر کر سکتا ہے۔ اُن سے شاعر کہتا ہے۔

وَسْتَحْ پَانَه پِن سَنَر کَر بن پَانَه پِن رَہبر
اوتار تہ پیغمبر۔ اوں آس پتھ کالے

(ترجمہ: اٹھو۔ خود اپنی رفلامی۔ بے بسی اور مظلومیت کو مٹانے کا) انتظام کرو۔
خود اپنے رہبر بن جاؤ۔ اوتار اور پیغمبر کچھ زلزلے میں آیا کرتے تھے (اب نہیں)
اب وہ زمانہ آیا ہے جب سماج کے ایک ایک فرد کو بیدار ہو کر رہبر بننا ہے تب ہی
انقلاب آ سکتا ہے اور بوسیدہ سماجی نظام بدلا جاسکتا ہے۔)

انقلابی کے اوصاف

آزاد اس بات سے نہیں روکتا کہ انسان دوسروں سے متبادلہ خیالات کرے۔ ان کے تجربوں سے فائدہ اٹھائے اور نبردگوں کی نصیحتیں سُننے لیکن اس کے نزدیک یہ امید بے بنیاد ہے کہ کوئی دوسرا آدمی خواہ وہ کتنا ہی بڑا دانشمند اور تجربہ کار کیوں نہ ہو کسی کو آزاد کر سکتا ہے۔ اپنی غلامی کو ختم کرنا ہر ایک انسان کا اپنا کام ہے۔ یہی آزاد کی رائے ہے جو اس نے ذاتی تجربے اور مشاہدات کے بعد ظاہر کی ہے۔

فیورس حکیم پاد رٹم برہمن سادن

رُخمن نہ راون پانسی نش وچھ مہ نہ را میون

(ترجمہ۔ میں حکیموں رفلا سفروں) کے پاس گیا۔ میں نے برہمنوں اور مادھوؤں کے پاؤں پکڑے راون کی منتیں کیں کہ مجھے تمام قسم کی مصیبتوں سے آزاد کر دیں۔ لیکن اپنے مقصد میں ناکام رہا۔ کوئی میرا کچھ بھلا نہ کر سکا۔ بالآخر میں نے یہ

حقیقت ڈھونڈھ نکالی کہ تمام زخموں اندر دردوں کا علاج خود اپنے پاس ہے

اور میں بلاوجہ دوسروں کے پاس مارا مارا پھر رہا ہوں۔ اگر میں خود کوشش کروں

تو تمام مصیبتوں سے چھٹکارا پاسکتا ہوں۔

انسان اپنے اعلیٰ معیار کو اسی وقت پہنچ سکتا ہے جب وہ خود بیدار ہو اور کسی دوسرے کے سہارے پر کھروسہ نہ کرے لیکن اس کا یہ مطلب نہیں کہ آزاد کسی رہنما کی ضرورت ہی محسوس نہیں کرتا تھا اس کے نزدیک سہلج کو ترقی کی طرف لے جانے کے لئے ابتدا میں رہنماؤں کی ضرورت پڑتی ہے جو مخلص۔ ایماندار۔ نیک نیت، بے لوث اور سب سے زیادہ خود بیدار انسان ہوں جن میں انسانیت کے تمام اوصاف موجود ہوں۔ ان کا دایہ انقلاب پرست اور ترقی پرور رہنماؤں کو لولہ دیوانہ (محبت کے دیوانے) کہا کرتا تھا۔ بعض اوقات وہ انھیں کوثر دیوانہ (مسافات کے دیوانے)، درد دیوانہ (انسانی ہمدردی کے دیوانے)، اندر ایسے ہی دوسرے ناموں سے بھی یاد کرتا ہے جس رہنما میں لولہ نہیں شاعر کی نظروں میں اس کو رہنما کہنا ہی غلط ہے اور جس لولہ میں انسانیت نہیں وہ لولہ لول نہیں۔

جو لولہ انسان کو انسان نہ بنا سکے اور اپنے پاؤں پر کھڑا نہ کرے اس سے بہتر غلامی کی زنجیریں ہی ہیں۔ کیونکہ ایسا لولہ نوجوانوں کو نیچے گراتا ہے اور ان میں جو اپنی پیدائشی صفقتیں ہوتی ہیں ان سے بھی محروم کر دیتا ہے۔

تمہ لولہ کھوتہ بہتر زولانہ غلامی ہند

استادہ جواں مدرس یس لولہ پتھر تراوے

(ترجمہ۔ غلامی کی زنجیروں کو اس لولہ پر ترجیح دینی چاہیے جو اپنے پاؤں پر کھڑے

نوجوانوں کو دوسروں کا دست نگر بنائے اور ان میں خود سمجھنے سوچنے کی
طاقت پیدا نہ کرے یا دوسروں کے سہارے پر چلنے کے لئے
مجبور کر دے (نیچے گرا دے) [

آئندہ کی رائے میں سچے رہنا کا سب سے پہلا کام یہ ہے کہ ہر جگہ روشنی پھیلانے
پسماندہ اور تاخیر اندہ انسانوں کو علم کی روشنی سے منور کرے۔ انہیں جگائے اور
اپنے پاؤں پر کھڑا ہونے میں مدد دے۔ وہ سچے رہنا کو شمع سے تعبیر کرتا ہے:-
گٹھ منسوب چھو سے گاش ہاوانہ

سوز دل ساز و سامانہ میون

[ترجمہ:- اندھیرے میں روشنی دکھاتا ہوں۔ میرے دل کی تڑپ (السانی

محبت اور ہمدردی) میرا ساز اور میرا تمام سامان ہے]

انقلابی کی نظر میں ہر ایک انسان چاہے وہ کسی مذہب کا پیرو ہو یا نہ ہو
خواہ وہ اپنے وطن کا باشندہ ہو یا کسی اجنبی دیس کا امیر ہو یا غریب یکساں
ہونا چاہئے اور اس میں ایک انقلابی شاعر کی طرح یہ کہنے کی جرأت
ہونی چاہئے:-

کاہنہ پران کفر کے ترانہ تہ کاہنہ چھو دینک دم دواں

چان لوسن رو چھو بیودا غولشتہ دامانہ میون

[ترجمہ:- کوئی کفر کے ترانے گاتا ہے (اور سمجھتا ہے کہ وہی دنیا میں بٹا ہے اور

جو اس کے ساتھ متفق نہیں ہے وہ ہمدردی کا مستحق نہیں) کوئی مذہب اور

مذاہب کی تعریفوں کے پل باندھتا ہے (اور فیصلہ کر بیٹھتا ہے کہ جو اس کی رائے کو

نہیں مانتا وہ گردن زدنی ہے) لیکن انسان کی محبت نے میرے دامن کو ایسے
 دبدبنا دھبوں سے پاک و صاف رکھا ہے (میں نے انسان کو بلا کسی تینر
 کے انسان سمجھا اور اس سے محبت کی) [

انقلابی کے لئے ضروری ہے کہ وہ خود دماغی - روحانی اور تمدنی طور پر بالکل آزاد
 ہو۔ تب جا کر وہ دوسرے لوگوں کو بھی آزاد ہونے میں مدد دے سکتا ہے۔ انقلابی
 کے مقاصد میں یہ شامل ہونا چاہیے کہ تمام انسانوں کو اتحاد و اتفاق سے رہنا
 سکھائے۔ اس میں اپنے اقوال پر پوری طرح عمل کرنے کی عادت ہو۔ وہ ہمیشہ
 خوش رہے اور ہر ایک انسان کے ساتھ چاہے وہ دشمن ہو یا دوست محبت سے
 پیش آئے۔ اسے کسی نہ کسی طرح محنت دہماتی یا دماغی) میں مصروف رہنا
 چاہیے اور وہ جہاں بھی اقتصادی روحانی دماغی یا کسی اور کسی قسم کی برائیوں کو دیکھے اسے
 انھیں دور کرنا چاہیے تاکہ اس سے بنی نوع انسان کو فائدہ پہنچے۔ انقلابی کا نعرہ ہے
 ہونا چاہیے:-

طبیعت میون آزادی چھو عادت میون آزادی
 کوڑکیاں عمل شادی محبت محنت آباوی
 توے چھس ٹوٹھ آزادان رتن صاحب دین اندر
 یوان چھم زندگی مہند سوز سفرن منر لن اندر

(ترجمہ میری طبیعت آزادی پسند ہے میری عادت بھی یہی ہے کہ آزاد رہوں۔ میں
 دنیا میں اتحاد، یکسانیت پیدا کرنا عمل کے نالہ خوش رہنا جانتا ہوں۔ اس کے علاوہ
 (ایک دوسرے سے) محبت کرنا، محنت کرنا اور ویرانوں کو آباد کرنا بھی جانتا ہوں)

اسی لئے میں آزاد نش اور صاحب دل طبقوں میں پیارا ہوں مجھے زندگی کا
لطف سفر کرنے اور منزلیں طے کرنے میں آتا ہے [

انقلابی تمام دوسرے کارکنوں سے بالکل مختلف ہوتا ہے۔ اس کی باتیں
اس کا چال چلن، اس کے اطوار اس کی نشست و برخاست سب جدا ہوتی ہیں۔
اور اہی اوصاف کو وہ عوام میں بھی پیدا کرنا چاہتا ہے

پنن سوزاہ پنن سازاہ پنن شوقاہ تہ آوازہ
پنن چھم لولہ اندازہ سروداہ مستیاہ نازاہ
ورن پانراورن جوں سرن آرن کوسن اندر
یوان چھم زندگی ہند سوز سفرن منزلن اندر

(ترجمہ۔ میرا گیت (پیغام) نرالا ہے اور میرا ساز مقصد حاصل کرنے کا ہتھیار)
اچھوتا، میری سرگرمی (معیار اخلاص)، اور میری آواز (طریق و نشر اشاعت)
دوسروں سے جدا ہے۔ میں محبت (انقلاب) کو اپنے گز سے ناپتا ہوں۔ میرا
سرود (کامیابی چاہنے کا ذریعہ) اپنا ہے اور میرا ناز (کامیابی پر فخر کرنا) طریق
اپنا۔ مجھے یہ سب چیزیں (نظریے اور اوصاف) آبشاروں، جویوں، تالابوں
نریوں، نالوں (انسانوں کے فرقوں، طبقوں، قوموں، گروہوں اور جھنڈوں)
میں بھردیتی ہیں۔ مجھے زندگی کا سفر کرنے اور منزلیں طے کرنے میں ہی آتا ہے۔ [

انقلابی مشن میں پوری طرح مست رہتا ہے اس کو اس کے سوا کسی دوسری چیز
سے دلچسپی نہیں لیکن وہ دیوانہ یا جنونی نہیں ہوتا اور اس کے ہوش و حواس کم
نہیں ہوتے۔ اس کا دل ایک یوگی کی طرح پورے کنٹرول میں ہوتا ہے۔ ایسے

رہنما دنیا میں بہت کم ہوتے ہیں لیکن جتنے بھی ہیں قابلِ صد ستائش ہیں :-

تس نچتہ کارس پتھ بوکر ہا جان فدائی
 یس گاٹہ جارچہ تارہ گنڈ گنڈ تھاوہ دِلک ساز
 مستی تچ کرہ نندرہ ہتن غافلن بیدار
 ید جوش لولگ ہوشہ سان ورتاوہ دِلک ساز
 یس ہوش تھاوہ روزہ کنو بوزہ دِلک ساز
 جوشس اندر یس آو تیس راوہ دِلک ساز

(ترجمہ - اُس بالغ انقلابی کے لئے میں اپنی جان عزیز بھی قربان کرنے کے لئے

تیار ہوں جو دل کے گیت کو عاشقِ مدی کی تاروں سے باندھ کر رکھ دے
 جو اپنے دل اور حواسِ خمسہ پر پورا قابو رکھ سکے) اس قسم کے ربط و ضبط کا

مالک نیند میں سرشار غافل و لیسماذہ اور لاعلم انسانوں کو اپنے انقلاب
 آفریں پیغام سے بیدار کر سکتا ہے۔ جو رہنما انقلابی جذبات کو ہوش کے
 چابک سے گمراہ نہ ہونے دے وہی انسانی سماج کی رہنمائی کر سکتا ہے۔

جو جوش کی رو میں بہ گیا اس کے تمام انقلابی دلوںے راہِ یگان ہو جاتے ہیں :-

گو انقلابی اپنے مشن میں مست ہوتا ہے لیکن یہ مستی شراب یا کسی دوسری
 نشیلی اشیا کی مستی نہیں ہوتی نہ یہ پاگلوں اور جنونیوں کی مستی ہوتی ہے
 کیونکہ اس مستی میں انسان شرمناک طریقے اختیار کرتا ہے۔ برخلاف اس کے
 انقلابی دیوانہ وقت کے مطابق چلتا ہے اور جس مقام پر انقلاب کی کامیابی
 کے لئے جس طرزِ عمل کی ضرورت ہوتی ہے وہی اختیار کرتا ہے۔ اس کا علاج

مستی کے باوجود بیدار ہوتا ہے :-

نہ جھٹس زندانہ مستانہ بوجھس اکھ لولہ دیوانہ
 گہے گرداب گاہ سیلاب گاہے تیز طوفانہ
 دِلن ہنر شوب سودرک شان میانن ولولن اندر
 یوان چھم زندگی ہند سوز سفرن منزلن اندر
 [ترجمہ میں کوئی زندستانہ نہیں جو پگھلوں کی سی حرکت کروں اور ہر وقت
 ایک ہی سُر لا پتا رہوں] میں ایک لولہ دیوانہ (انقلابی) ہوں۔ کبھی گرداب
 بنتا ہوں (ایک ہی مقام پر زیادہ گرمی دکھاتا ہوں) کبھی سیلاب کی طرح
 تیز رفتاری کے ساتھ نکل جاتا ہوں اور کبھی اس سے بھی زیادہ تند اور ہلچل
 مچانے والا طوفان بن جاتا ہوں یہ سب کچھ سماج اور مقام کی ضرورت
 کے مطابق ہوتا ہے (میرے عزائم میں ہی جھیلوں کی خوبصورتی ہے
 اور سمندروں کی شان یعنی میری اسکیموں کے مطابق ہی ایسی دلاویز
 چیزیں معرض وجود میں آتی ہیں) مجھے زندگی کا لطف سفر کرنے یا منزلیں
 طے کرنے میں ہی آتا ہے]

یہ تو ظاہر ہے کہ یو سیدہ سماج کو مٹانا کوئی آسان کام نہیں کیونکہ اس کو
 مٹانے میں بسا اوقات انقلابی کو بہت ہی سنگدل بننا پڑتا ہے اسی لئے
 انقلاب پرور ہمیشہ خوفناک مہیب اور دیہ شکل دکھائی دیتے ہیں۔ اس میں کوئی
 شک نہیں کہ بعض مرتبہ انھیں ایسا بھی بننا پڑتا ہے۔ مثلاً جب ظالم طبقے (جو یو سیدہ
 نظام میں مظلوم محنت کشوں کی بے بسی کا ناجائز فائدہ اٹھا کر انھیں لوٹتے ہیں) انقلاب

کی راہ میں رکاوٹیں ڈالتے ہیں اور نئے سماج کی تعمیر میں سد راہ بنتے ہیں تا انقلابی کو سختی سے کام لے کر انھیں ٹھکانے لگانا پڑتا ہے لیکن اس سے یہ نتیجہ نہیں نکالنا چاہیے کہ انقلابی خصلت سے ہی بے رحم ہوتے ہیں۔ وہ سنگدل بھی ہوتے ہیں اور نرم دل بھی۔ جہاں وہ ظالموں کو جبر سے اکھاڑنے میں کوئی پس و پیش نہیں کرتے وہاں وہ مظلوموں اور بے کسوں کی حمایت کرنے میں بھی کوئی دقیقہ اٹھا نہیں رکھتے وہ جس ہاتھ سے سماج کے دشمنوں اور لٹیروں کو ختم کرتے ہیں اسی ہاتھ سے معصوم محنت کشوں کو دودھ پلا کر ان کو اپنے پاؤں پر کھڑا ہونا بھی سکھاتے ہیں۔ دونوں چیزیں ان کے فرائض میں شامل ہیں۔

پتھر نرمی تہ گرمی منزلن منزل و اتنا واں چھم
 نوئن منزلن تہ سفرن منزلوئے دنیا مہ ہاوان چھم
 گرزان چھس جنگلن اندر وزان پوش گلن اندر
 یوان چھم زندگی مہند سوز سفرن منزلن اندر
 جگر چھس سنگرن کتران رفتار سہ گرمی چھم
 مدن وارن بدن نادان اطوارن سہ نرمی چھم
 مندر تہ لول چھم بربر ورن پہچن ولن اندر
 یوان چھم زندگی مہند سوز سفرن منزلن اندر

(ترجمہ مجھے اپنی نرمی اور گرمی ہر جگہ پہنچانی ہے۔ مجھے نئی منزلوں میں دجہاں
 ابھی بوسیدہ سماج زندہ ہے، نئی دنیا دکھائی ہے، دنیا سماج تعمیر کرنا ہی
 جہاں یہ جنگلوں میں گرجتا ہوں وہاں پھولوں اور چمن ناروں میں رساں)

مجانا ہوں مجھے زندگی کا لطف سفر کرنے اور منزلوں کے طے کرنے میں ہی آتا ہے
 میری رفتار دہشام، میں اتنی گرمی ہے کہیں پہاڑوں (حقى القلب انسانوں)
 کے جگر کو ٹکڑے ٹکڑے کر دیتا ہوں لیکن خوبصورت معصوم، لوگوں کے جسم
 صاف بھی کر دیتا ہوں ران کی مصیبتیں دور کرتا ہوں، میرے اعمال میں ایسی
 نرمی بھی ہے۔ میرے مروڑوں۔ منحنی پن۔ الٹ پلٹ میں سادگی اور محبت
 بھری ہوئی ہے۔ مجھے زندگی کا لطف سفر کرنے اور منزلیں طے کرنے میں
 آتا ہے۔

انقلابی عیاری کو اپنے پاس پھٹکنے نہیں دیتا وہ جو کچھ کرتا ہے کھلم کھلا
 کرتا ہے اور عجبات کہتا ہے یہ بانگ دہل کہتا ہے۔

وزان یلہ ناره و زہ مل پانہ الراءان کوہن بالن

بہادر چھا اژان جاسوس لاگت دشمن اندر

(ترجمہ: جب بجلی چمکتی ہے تو اپنی طاقت سے، پہاڑوں اور پہاڑیوں کو

مٹاتی ہے۔ بہادر انقلابی جاسوس بن کر دشمنوں کے اندر داخل نہیں ہوتا

بلکہ اس کو جو کچھ کرنا یا کہنا ہوتا ہے صاف صاف کہہ دیتا ہے،)

ایک اور جگہ کہتا ہے:

بوالہوس دیوانہ لاگن لولہ دیوانس پزیا

بہادر سند پاٹھ ڈاک ہن شیرمیتا نس پزیا

(ترجمہ: کیا کسی انقلابی کو ایک غرض مند انسان کی طرح کام کرنا اچھا لگتا ہو؟

کیا جھگل کے راجہ شیر کو بیٹی کی طرح رکھی چیز کو چھپن لینے کے لئے عیاری سے

ساک لگا کر بیٹھا زیب دیتا ہے ؟

انقلابی کو سماج کے دشمنوں کے خلاف لڑنا پڑتا ہے۔ یہ دشمن بہت طاقتور ہوتے ہیں اس لئے انقلابی کی ہر چیز بلکہ آزادی اور جان بھی ہر وقت خطرہ میں رہتی ہے۔ سماج کی ترقی اور بہبودی کے دشمن کوئی موقعہ ہاتھ سے نہیں جانے دیتے جب بھی انھیں کوئی موقع مل جاتا ہے وہ اس کو تنگ کرتے ہیں۔ اذیت پہنچاتے ہیں اور اس کی حرکات و سکنات پر پابندیاں لگاتے ہیں لیکن وہ انقلابی ہی کیا جو ان چیزوں سے ڈرے اور اپنے مشن سے باز آجائے

پنجرہ طوطی بلبلس قمرس نہ جلی کت گراں
دل ہراون سختین اندر سختدانس پزیا

[ترجمہ۔ دنیا میں قفس طوطے۔ بلبلس قمری اور گل کے لئے ہی بنائے جاتے ہیں۔

کیونکہ یہ خوبصورت پرندے ہیں۔ بد صورت پرندوں کو پنجرے میں بند کر کے کون رکھنا چاہتا ہے ؟) اس لئے انقلابی کو ان باتوں سے نہ ڈرنا چاہیے۔ نہ نا اطمینان ہونا چاہیے۔ (تکلیفیں خوبصورت پرندوں یعنی انقلابیوں کے لئے ہی ہوتی ہیں۔ یوسیدہ سماجی نظام کے حلیفوں (بد صورت پرندوں) کے لئے نہیں مشکلات

میں سختدان (انقلاب کے پیغمبر) کو دل برداشتہ نہیں ہونا چاہیے۔)

انقلاب پرور کو ہر ایک سختی اور مصائب کا سامنا کرنے کے لئے تیار رہنا چاہیے۔ انقلابی سچی بات کہنے سے نہیں جھجکتا اور صاف گوئی کے نتائج کھیلنے کے لئے ہر وقت تیار رہتا ہے۔ انقلاب پرست وہ ہے جو:-

درؤک نارئیں لولہ منزل لہ واں روزہ نہ پڑن تہائے

تیرن تہ نیزن سینہ یس داران کھوڑہ نہ گر کہ ونہ کرائے

(ترجمہ :- جوانسانی ہمدردی و انقلاب کی آگ کو گود میں تھپکیاں دیتا رہے ۔

پردوں کے پیچھے پوشیدہ نہ ہو جائے جو مشکلات مصائب اور تکالیف کے

تیروں اور نیزوں کے سامنے اپنا سینہ پیش کرتا رہے جو اُبلتی ہوئی کڑھائی سے

خوف زدہ نہ ہوتا ہو اگر اس میں ڈالا جائے تو اس کے لئے بھی تیار ہے) [

انقلابی وہ ہے جو اپنے آپ کو ناموافق حالات میں بھی گھیرا ہوا پا کر سپت ہمت

نہ ہو جائے بلکہ ہر وقت اس شاندار مستقبل کو پیش نظر رکھے جو نئی سماج کی تعمیر سے

پیدا ہونے والا ہے ۔ آزاد یاس پرست انقلابی سوان الفاط میں مخاطب ہوتا ہو ۔

غوطن منر چھک گزھان بوڑ بوڑ ترہ مجبور

وچھان چھک پانسی گن کرنظر دور

مہ بن گرداب بن سیلاب پک برو نٹھ

نشان یس زیادہ لاران زیادہ تس گیور

(ترجمہ :- تم فکر اور پریشانی میں مبتلا ہو کر بے بس بن رہے ہو اور تم اپنی کس میری

کی حالت کو دیکھ کر پریشان ہو رہے ہو ۔ ان باتوں کو چھوڑ کر اسلج

کے درعائشان مستقبل کی طرف دیکھو پریشانی کی حالت میں گرداب کی طرح

راہی ہی جگہ ٹکے مت رہو بلکہ سیلاب بن کر آگے بڑھو ۔ یاد رکھو جو آدمی

لاٹک ہی جگہ گھڑا رہ کر زیادہ ناچتا ہے اس کو زیادہ چکر آنے لگتے ہیں زیادہ

پریشانی طرہ جاتی ہے) [

انقلاب پرورد کے لئے ضروری ہے کہ وہ مخلص ہو۔ اپنی شہرت یا پیش مندرت
کی خاطر اپنے اصولوں کو قربان نہ کرے۔ اسے انقلاب پروردی کے لئے اپنی ہر چیز
حتیٰ کہ جان عزیز تک ہنستے ہنستے قربان کر دینے کو تیار رہنا چاہیے۔ یہ اسی وقت
ممكن ہو سکتا ہے کہ بوسیدہ سماجی نظام کو مٹا کر اس کی جگہ نئے منصفانہ اور
انسانی سماج کی تعمیر کی جاسکے۔ شمع کہتی ہے

ود نس میانس اسہ ون ترانہ

غمسی منز چھو شادیا نہ میون

اورہ گے روشن جان گٹہ خانہ

گوش تھاؤ بوزا فسانہ میون

(ترجمہ۔ میں رونی نہیں سنہتی ہوں۔ مجھے غم نہیں خوشی ہے میں جلتے جلتے
ختم ہمد ہی ہوں۔ میری زندگی گذر رہی ہے لیکن پھر بھی میں خوش ہوں کیونکہ
روشنی دیتی ہوں جو خوشی کی نشانی ہے۔ جب میں اس طرح جان عزیز کو
قربان کرتی ہوں، تب جا کر تمہیں اندھیرے مقامات میں روشنی ہوتی ہے۔
کان کھول کر میری کہانی سن)

جو انسان اپنے آپ کو سچائی۔ انصاف اور محبت کے لئے قربان کر دے
اس کی زندگی سچل ہے وہ اگر مر بھی جائے تب بھی زندہ خیال کیا جاتا ہے۔ آزاد
ایک انقلابی نوجوان سے کہتا ہے :-

چھوئے زندہ روژن زووس گند وناہ گن

سبق زندگی مہند ژہ پر نوجوانو

(ترجمہ۔ اگر زندہ رہنا ہے تو زندگی کے ساتھ کھیل جا اور زندہ رہنے کا سبق پڑھ
یعنی معلوم کر لے کہ حقیقی زندگی کس کی کہتے ہیں) [
شاعریاں ژادرد (آبشار) سے کہتا ہے :-

چھک نہ زنس تہ مرنس ڈران

زندگی ہند سفر کران

زندہ گڑھاں چھک ژہ مرنے

روزی و ماہ پاں ژادردے

(ترجمہ۔ تو پیدا ہونے یا مرنے سے نہیں گرتا تو صرف یہ جانتا ہے کہ زندگی
کا سفر جاری رہنا چاہیے۔ تو مرنے کے زندہ ہوتا ہے۔ اور آبشار ایک لمحہ
کے لئے ٹھہر جا۔)

شاعر نے اس خیال کی مزید تشریح اس طرح کی ہے :-

زندگیہ مہند سوزیس منے

تس نہ آرام تہ قرار گئے

سودہ مران زاہ تہ مرنے

روزی و ماہ پاں ژادردے

(ترجمہ۔ جس شخص کے دل میں حقیقی زندگی کا گیت بگڑ کر چکا ہو۔ اس کو نہ کہیں

آرام ہے اور نہ چین۔ وہ مرنے کے بھی زندہ رہتا ہے۔ اور آبشار۔ ایک

لمحہ کے لئے ٹھہر جا۔)

انقلابی کی عظیم قربانی کسی خاص فرقہ یا قوم کے لئے مخصوص نہیں بلکہ تمام

انسانوں کے لئے ہوتی ہے جہاں کہیں بھی اس کو نا انصافی - ظلم - دکھ یا درد دکھائی دے اسے ختم کرنا چاہیے خواہ اسے اپنی جان ہی کیوں نہ قربان کرنی پڑے۔ اسے تو آزاد کے دریا کی طرح کہنا چاہیے۔

پُٹن پان آیتن چھم تھاومت سارس جہانس کیوت
پُٹن زو پیش کش تھاومت ایٹس تہ زمانس کیوت
(ترجمہ - میں نے اپنے آپ کو دنیا کی خدمت کے لئے وقف کر رکھا ہے - میری
جان ایک فرد کے لئے بھی اور تمام زمانے کی ترقی اور بہبودی کے
لئے بھی حاضر ہے۔)

جب انسان اپنے پرانے کی تمیز سے بالاتر ہو کر کام کرے تب ہی اس کی
قربانی سچی قربانی تسلیم کی جاسکتی ہے اور اسے بہادر کے نام سے یاد کیا جاسکتا ہے
شاعر عرف کے تودے سے کہتا ہے :-

ہینن تہ پرون لول باگرائی
چھک پُٹن پاں گا لائے
مان ولہ ویرو چان شربانی
شینہ مان شلہ پد مانے

(ترجمہ - وہ خوبصورت سفید برف کے تودے محبت باٹھتے وقت تو اپنے اور پرانے کی
تمیز نہیں کرتا اور اس اچھے کام میں تو اپنی عزیز جان کو بھی قربان کئے جا رہا ہے
میری اس عظیم قربانی کو بڑے بڑے بہادر بھی تسلیم کرتے ہیں)

چھوٹے رہنا

یہ قدرتی بات تھی کہ ادا دجیے اعلیٰ اصول اور بلند مقاصد رکھنے والے
انقلابی شاعر کو ابن الوقت اور موقع پرست لیڈر پسند نہ تھے جو انسانیت سے خالی،
انقلابی سپرٹ سے محروم ہیں اور جو محض ذاتی اغراض کو پورے کرنے کے ارادے
سے پسماندہ عوام کے جذبات کو ابھار کر انہیں گمراہ کرتے ہوں۔ آزاد جانتا تھا کہ
ہمارے وطن میں ایسے رہنماؤں کی کمی نہیں۔ ان سے مخاطب ہو کر وہ کہتا ہے:
گوند چھوٹے لوگت شوبہ دار شیرے

بالا درہ پٹھنر او مشرلر

امہ سیت ہرہ کیاہ زہرہ کلہ ہیرے

پہرہ شمشیرے گندہ ناہ کر

(توجہ۔ تو نے تو سچے سچے سر بگوند دکلنی، کبھی لگا رکھی ہے اپنے جسم کو
خوبصورت بنانے میں کوئی کسر نہیں اٹھا رکھی ہے) بالا درہ پٹھنر ہوا

بھی ہے (رہنے سہنے کے لئے عالی شان مکانات بھی لے رکھے ہیں) لیکن اس سے
 خالی کھوپڑی میں کیا اضافہ ہو سکتا ہے جب تک تجھ میں انسانیت کے
 اوصاف پیدا نہیں ہوتے اور جب تک تو سچا انقلابی نہیں بنتا۔ اس وقت
 تک اس ظاہری شان و شوکت کا کوئی فائدہ نہیں، اس لئے سچائی کی تلوار
 سے کھیلنا سیکھ [

عوام۔ ظلم۔ غربت۔ نا انصافی۔ پسماندگی اور جہالت کا شکار بنے ہوئے
 ہوں اور خود غرض لیڈر شان و شوکت سے رہتے ہوں۔ یہ حالت دیکھ کر شاعر سے
 رہا نہیں جاتا اور وہ کہنے پر مجبور ہوتا ہے :-

مردی چھنہ سون و تھرن ہیرے
 زندہ نک لاگن دارہ تہ بر

سو نہ سیرہ لاگنہ تھز کنہ ویرے
 پز شمشیرے گندہ تہاہ کر

(ترجمہ: یہ کوئی بہادری نہیں کہ تم نے اپنے مکان کی سیڑھیوں پر سونا بچھا رکھا ہے
 اور گھر میں صندل کے دروازے اور کھڑکیاں لگا رکھی ہیں یا اس کی اونٹنی
 بنیادیں سونے کی اینٹوں سے تعمیر کر رکھی ہیں۔ بہادری تو یہ ہے کہ تم سچائی کی
 تلوار سے کھیلنا سیکھو۔)

ابن الوقت اور موقع پرست رہنا کچھ مدت کے لئے عوام میں ہر دل عزیزی حاصل
 کر سکتے ہیں لیکن ان کی عارضی ہر دل عزیزی سے انقلابی مرعوب نہیں ہوتا۔ وہ
 جانتا ہے کہ غرض پرست۔ ناقابت اندیش اور عوام کو اصلی راہ سے گمراہ کرنے

والے لیڈر زیادہ دیر تک میدان میں نہیں ٹھہر سکتے جس وقت سچائی اور انقلاب
کا سیلاب آئے گا تو وہ اس میں تنگ کی طرح بہہ جائیں گے۔

نوہ زنجیران لیڈرے

نہ سہمیک سیلاب

آس مولہ تارہ ہاری گریے

مسندریئے یوزی میان زار

[ترجمہ۔ اس انقلابی دور میں پرنے (رحبت پسندانہ خیالات کے ابن الوقت)

رہنماؤں کو نئے رتنی پروانہ خیالات کے) سیلاب نے بہا ڈالا۔ دراصل وہ

ان کی لیڈری عوام کو منزل مقصود تک لے جانے کے لئے نہیں تھی بلکہ اپنے

ذاتی اغراض کو پورا کرنے کے لئے، جادوگری تھی۔ اے خوبصورت دیوی

(دوستنا، میری آہ و زاری سن)

جس وقت انقلاب کی ریل چل پڑے گی اس وقت اس قسم کے ابن الوقت

لیڈروں کی قلعی کھل جائے گی۔ جھوٹے رہنما بھاگ جائیں گے ان کی وہ تمام

تعمیریں ناکام رہیں گی جن کے بل بوتے پر وہ عوام کو گمراہ کرتے تھے۔ ان کی

”ناشمندی“ جس کا ان کو گھمنڈ ہے انھیں ختم ہونے سے نہ بچا سکے گی۔

شعلہ کو نرک و تھلولہ نارس

گاٹہ اخیر ہو گاٹہ حارس

باز موکلا و تم باز گریے

روزی درماہ پاں تادریے

(ترجمہ۔ لول (انسانیت) کی آگ سے کوئلہ لاتحاد کا شعلہ بھڑک اٹھے گا۔ نئی سملج کی تعمیر کے لئے تمام عوام اکٹھے ہو جائیں گے اور جھوٹے رہنماؤں نے اُن میں جو تفرقہ پیدا کر رکھا ہے وہ ختم ہو جائے گا۔ ابن الوقتی رہنماؤں کی (قابلیت اور دانش مندی انھیں نہ بچا سکے گی۔ ان چادوگروں کا بھرم خاک میں مل جائیگا
لے آبشار ایک لمحہ کے لئے ٹھہر تو جا)

اس لئے جو لوگ عقلمند ہوتے ہیں وہ ان موقع پرستوں کی چکنی چٹری باتوں سے متاثر نہیں ہوتے وہ ہر وقت یاد رکھتے ہیں کہ

نہہ نہہ کروں مال کو ت کال پکہ درو کہ مولہ اپر کہ وانہ
سر تلہ کہ وجہ پٹھ یلہ کھارن مولہ تولہ وسہ مولہ ملے

(ترجمہ۔ جھوٹ کی دکان میں ہنگے داموں یہ چمکتا ہوا مال کب تک فروخت ہو سکتا ہے جب تا نہا کسوٹی پر جڑھایا جائیگا تو وہ اپنی قدر و قیمت خود بتا دیگا
اس وقت ملمع بھی کام نہیں دے گا۔)

دنیا میں ایسے رہنما بہت کم ملتے ہیں جو حق گو اور راست باز ہوں اور انسانیت کے علمبردار ہوں اور سماجی ترقی کے لئے ہر قسم کی قربانی کرنے کو تیار اس دور میں ہر شخص اپنے آپ کو انقلابی سمجھتا ہے اور خصوصیت سے ہر وہ تعلیم یافتہ نوجوان جس نے کسی کالج میں ننھوڑی بہت بھی تعلیم حاصل کی ہو۔ اپنے آپ کو ترقی پرور سمجھنے لگا ہے لیکن حقیقت یہ ہے کہ انسانیت کے اوصاف کا مالک انقلابی بڑی مشکل سے ملتا ہے۔ آزاد کو خود اس کا احساس تھا۔ وہ شکایت کرتا ہے :-

محفل منہ خوشدلاہ شیریں ہانہ آسہ ہر
بوزہ ناواں سوزہ سان لیلک ترانہ آسہ ہر

گاہہ جاراہ آرزہ ماوم ژاٹھالسن پھیر پھیر
ولے تمہ انسان بنہ نک امخاناہ آسہ ہر

(ترجمہ۔ کاش محفلوں میں (سماج کے اندر) کوئی لبشاش رکھنے والا دانشمند
مستقبل کی بشارت دینے والا، خوش کلام انسان بھی ہوتا جو اندرونی ہمدردی
کے ساتھ محبت (انقلاب) کے ترانے سناتا رہیں بہت سے درجوں (سیاسی
مذہبی، تمدنی، ادبی، اقتصادی، اداروں میں) قابلیت اور ہمدردی کو پرکھنے
کے لئے گیا۔ کاش کسی جگہ انسانیت کا درس دیتے ہوئے دیکھتا رہوں
سمجھتا کہ ہمارا مستقبل روشن ہے) [

وہ لوگ قابل رحم ہیں جو انسانیت اور انقلاب کے اعلیٰ مقاصد کو چھوڑ کر
چھوٹی چھوٹی باتوں کے لئے اپنے ذاتی اغراض کی خاطر جدوجہد میں مبتلا ہو جاتے
ہیں۔ ایسے لوگوں کا طرز عمل شاعر کی نظریں کچھ وقعت نہیں رکھتا :-

نس دردہ غزل خواس صد حیف ہزار افسوس

یس خام خیالین پتھ آرام دِلگ رادے

حیران گمت حضرت پھیران خدائی مہیت

یرت کا نہہ چھونہ بے غیرت ایمان پُنین تراوے

(ترجمہ۔ اس انقلابی کی حالت قابل ملامت اور قابل افسوس ہے۔ جس نے

اپنے دل کے چین و آرام کو خام خیالوں ریت مقاصد کے لئے درہم و برہم

کر دیا ہو۔ ایسے لوگ اپنے کئے پر حیران ہوتے ہیں اور سمجھتے ہیں کہ انھوں نے کوئی
 بڑی قیمتی چیز ڈھونڈ نکالی ہے لیکن ہر آدمی اتنا بے سمجھ اور بے غیرت نہیں کہ
 بے ایمان بن کر سچائی سے دیدہ و دانستہ منہ موڑ لے اور اس کی جھوٹی چیزوں کو
 اصلی سمجھ کر قبول کر لے [

آزاد ہر جگہ اصل اور نقل میں تمیز کرنا سیکھتا ہے۔ جو باتیں انسان کو انسان
 بنائیں اور آزادی، انصاف، مساوات اور اتحاد کی طرف لے جائیں وہ پائدار
 اور ہمیشہ رہنے والی ہیں۔ اس لئے انہی کو حاصل کرنے کے لئے تن اور من سے جستجو
 کرنی چاہیے۔ اسے جھوٹی اور جھکے والی چیزوں کو نہ دیکھ کر گمراہ نہیں ہو جانا چاہیے
 چاہے وہ کتنی ہی دل بھانے والی کیوں نہ ہوں کیونکہ وہ دیر پا نہیں ہوتیں۔
 پائدار سی چھ تاوس تہ ورتاوس

نہ زہ سرس تہ سازس پیراوس

پوشہ وں چھایہ جوشہ وں ناروئے

نیری چھاؤ نہ گل تہ گلزار وئے

[ترجمہ۔ اسی انسان کو پائدار زندگی نصیب ہو سکتی ہے جس نے اپنی زندگی میں
 نیک اعمال کئے ہیں بنیاس سرمہ ساز اور پوشاک رآر لٹس۔ پرو پیگنڈہ یا
 دولت، کوئی بھی پائدار نہیں رہو خرالذکر چیزیں اپنے وقت میں کتنی ہی مضبوط
 اور چمکدار کیوں نہ دکھائی دیں لیکن یہ ٹھہر نہیں سکتیں۔ کیا زیادہ گرمی پہنچانے
 والی آگ بھی زیادہ دیر تک زندہ رہتی ہے؟ چل سکھی گل اور گلزار کا لطف
 اٹھائیں۔]

ایک اور جگہ کہتا ہے :-

کرو یو لبو شاہ پوشہ و تن پوشہ کھسرن پیٹھ
ہارنگہ بلبہ رنگہ و لن چھے نہ بقائی

[ترجمہ - اے ببل! انقلاب کا پیغامبر! چل بھولوں کے جنگلوں میں اور بھولوں
کی کیا ریوں پر بیٹھ کر آزادی کے گیت گائیں جو ہمیشہ رہنے والے ہیں کیونکہ انکسین
(نظاہر خوبصورت) چیزیں زیادہ دیر تک نہیں ٹھہر سکتیں اس لئے ان میں
وہ بھی لینا فائدہ مند نہیں۔]

آزادی کے لئے میں جھوٹا کبھی پنپ نہیں سکتا۔ ایک نہ ایک دن اسے سچائی
ختم کر دیتی ہے۔ صرف صبر کی ضرورت ہوتی ہے۔ وقت آنے پر سچ سچ اور جھوٹ
جھوٹ ہی ثابت ہوتا ہے :-

ریمہ کول و اتن مولہ مونجہ و لیرن تولہ کتر چہ مندورہ
شہینکشن بالن چھلہ چھلہ والن سونت کالچہ مگرائے
[ترجمہ - گرمیوں کا موسم رسپائی کا وقت) آنے دو۔ جبے ہوئے پانی کے یہ
اونچے اونچے محل پروپیگنڈہ سے تعمیر کئے ہوئے جھوٹے خیالات جو ہمیں
دکھائی دیتے ہیں ختم ہو جائیں گے اور ان کی بنیادیں ہل جائیں گی۔ ان برف
کے پہاڑوں (بناوٹی آزادی کی تحریکیں) ان کو موسم بہار کی ایک گرج رسپائی
کی ایک آواز ٹکڑے ٹکڑے کر کے نیچے گرا دے گی۔]

انقلاب کی فتح یقینی ہے

آزاد نے شاید ہی کوئی ایسی نظم یا نثر یا ریاضی کہی ہوگی جس میں اس نے اپنے بنیادی مقاصد کا ذکر نہ کیا ہو لیکن اس نے ایک مصرعے میں وہ سب کچھ کہہ ڈالا ہے جو اس کی تعلیم، فلسفہ بلکہ زندگی کا لب لباب ہے وہ کہتا ہے -

آزادین ظلم کالین وہم کرن دور
نئی میوں باؤس نئی چھو صدائی چھو صدائی

(ترجمہ و تمام قسم کی غلامی اور بندشوں سے چاہت وہ سیاسی ہوں یا سماجی یا اقتصادی یا تمدنی) آزاد ہونا (تمام قسم کے) ظلموں کو ختم کرنا (تمام قسم کے) توہمات کو (دلائل علمی تعصب جہالت وہم پرستی) دور کرنا یہی میری خواہش ہے۔ یہی میری آرزو ہے اور یہی میرا پیغام ہے۔

کیونکہ اسی کا نام انقلاب ہے اور اسی کو انسانیت کہتے ہیں [۱]

آزاد انقلاب کو بچوں کا کھیل نہیں سمجھتا بلکہ اس کی حقیقت سے پورے طور پر واقف تھا اس کا علم تھا کہ اس کی راہ میں کتنی رکاوٹیں اور مشکلات ہیں۔ وہ انقلابیوں کو مکمل انسان بننے کی تلقین کرتا تھا تاکہ وہ اس قابل بن جائیں کہ اپنا بھاری بوجھ اپنے کندھوں پر اٹھائیں اور اس کو منزل مقصود تک پہنچانے میں پورے اتر سکیں۔ شاعر کو پتہ تھا کہ اس مہم میں سب کچھ

پنھا کرنا پڑتا ہے اور ایک انقلابی وقت ضرورت جان کی قربانی سے بھی دریغ نہیں کرتا۔
 آزاد انقلاب کے دشمنوں سے غافل نہیں تھا، انکی طاقت کو بخوبی جانتا تھا لیکن اسکے باوجود
 اسکو یقین تھا کہ یہ مشن سچائی پر مبنی ہے اسلئے اسکی فتح میں کوئی شک نہیں ایک دن پورا سماجی نظام
 مٹ جائیگا۔ اسکا نام و نشان بھی باقی نہیں رہیگا اور اسکی جگہ نیا سماج جنم لے گا جس میں انسانیت
 انصاف، اخوت، اتحاد، بہمدی، علم اور آزادی کا دور دورہ ہوگا کہتا ہے۔

لوگ ناریلہ شولہ گزھ ماراں ترھاراں پنہ نوے آون
 ظلمک آره پل تمہ نشہ ستھارن وارہ زن بربر لائے

(ترجمہ: جب لول (انسانیت اور انقلاب) کا شعلہ لپکتا ہوا اپنی اصلی جگہ ڈھونڈ جائیگا تو
 ظلم کے بڑے بڑے پتھر اس سے اس طرح لرزنے لگیں گے جس طرح بھڑبھڑانے کی دکان میں ہلکی کڑالے
 آزاد کا خیال ہے کہ غلامی اور نا انصافی کا دور خود ہی اپنے اندر ایسے عناصر پیدا کر دیتا ہے
 جو اس کو مٹانے کا موجب بن جاتے ہیں۔ غلامی کی قباحتیں اور غلام انسانوں اور قوموں
 کے مصائب اور تکلیفوں کو بیان کرنے کے بعد کہتا ہے۔

ولیکن چھوٹے وقت، داتاں برابر پنن ناوپانے ژباواں غلامی

کراں پیو رندن تہ آزاد رائن چھ بنیاں ظلم ہلاواں غلامی

(ترجمہ: لیکن جب یہ غلامی کے دن پورے ہو جاتے ہیں پھر وہ اپنی کشتی خود ڈبو دیتی ہے اور اپنے

ہاتھوں ہی اپنا خاتمہ کر لیتی ہے) غلام قوموں میں رند دندرا ورجیری رہنما اور آزاد صائرا

انسان پیدا ہو جاتے ہیں اور اس طرح انکے پرچار اور مہری سے ظلم کی بنیادیں ہل جاتی ہیں

دنیا کی تاریخ اس بات کی گواہ ہے کہ بسا اوقات جو چیزیں غلاموں کو غلام بنانے کے لئے

کی جاتی ہیں وہی ان کو آزادی دلانیکا موجب بن جاتی ہیں۔ ہندوستان میں برطانوی سامراج

نے ہندوستانیوں کو انگریزی تعلیم اسلئے دی تھی تاکہ وہ سامراجی حکومت کی گاڑی چلا سکیں
لیکن اسی تعلیم کی بدولت یہاں ایسے ایسے حریت پرست پیدا ہوئے جنہوں نے بالآخر اس
برسی حکومت کا خاتمہ کر ہی ڈالا۔ اسلئے مظلوم کو ہمت نہیں ہارنی چاہیے۔ اسکو حوصلہ بلند
رکھنا چاہیے کیونکہ اسکے ساتھ ایک نہ ایک دن ضرور انصاف ہوگا۔

ردان دل کیا رہ مظلومس نو ان ظالم چھو رسوائی
بنان مظلومنی ہند آہ انصاف کتا ب آخر

(ترجمہ مظلوم کا دل کیوں رو رہا ہے؟) (اسکو یقین رکھنا چاہیے) کہ ظالم روز بروز رسوا ہوتا
جا رہا ہے مظلوم کی آہیں ہی انجام کار انصاف کی کتاب بنجاتی ہیں۔ (انہی کی وجہ سے انصاف کا
دور شروع ہو جاتا ہے) [

انصاف پرور کی راہ میں حواہ کتنی ہی بڑی رکاوٹیں کیوں نہ آجائیں ان سے اسکو نہیں ڈرنا
چاہیے کیونکہ یہ غرضی ہوتی ہیں۔ سچائی اور انصاف کی جنگ کبھی ناکام نہیں ہوتی۔ اسکی قسمت میں
ہمیشہ فتح لکھی ہوتی ہے۔ بعض اوقات ناکامیوں کا سامنا بھی کرنا پڑتا ہے تب بھی کوئی مضائقہ
نہیں کیونکہ یہ بھی آخر فتح کی نشانی ہے۔ ایوس انقلابی سے شاعر کہتا ہے :-

ہر وہ وزے تڑہ دل مہ ہار چھو پیما نہ ہیا تازہ گلن چھو انتظار تازہ دلگ بہار کر

(ترجمہ خزاں (ناکامی) کے وقت تم کو ہمت ہار کر نہیں بیٹھنا چاہیے۔ یہ تو آنے والے موسم بہار کی

آمد کا پیام ہے حقیقت یہ ہے کہ اب ہمیں تازہ پھولوں کا انتظار کرنا ہے اسلئے تو ابھی رہمت ہائے

دل میں ہمت پیدا کر دے [

جو انسان بے خوف ہو کر اپنی راہ پر گامزن رہتا ہو اپنے مشن کی سچائی پر پورا بھروسہ رکھتا ہے
اس کے قدم برابر آگے ہی بڑھتے چلے جاتے ہیں۔ اسکے سامنے مشکلات اور مصائب کے چٹان بھی

پگھل جاتے ہیں دشمن اسکا کچھ نہیں بگاڑ سکتا باد مخالف اسکو پیچھے نہیں ہٹا سکتی

میں درود نیتانس مردانہ قدم تراویں اہریزہ خنجر نیزہ زن پوشہ پھولے چھانے
 پس پایہ بڈس ایمان انسان کو فرمکیاں سیلاب ہوا طوفان تاراں تہنہ زانے
 (ترجمہ جو شخص انقلاب کی پرچار وادیوں میں ہمت کے ساتھ بلا خوف سفر کرتا ہو۔ مخالفوں کی گولیاں
 خنجر اور نیزے اسکے لئے پھول بن جاتے ہیں جس بلند خیال اور نیک سیرت انسان کا اصول
 یہ ہو کہ سب انسان ایک ہیں ان میں کوئی اونچ یا نیچ کا فرق نہیں تو خواہ (جدوجہد کے دریا میں)
 سیلاب آیا ہو، باد مخالف چل ہی ہو۔ طوفان بہا ہو تو بھی اسکا کچھ نہیں بگاڑ سکتا۔ بلکہ
 یہی سختیاں، اس کی کشتی کٹارے تک لے جاتی ہیں)

بہت سے ابن الوقت اور موقع پرست لیڈر عوام کو فریب اور دھوکے سے انقلابیوں کے خلاف
 بدظن کر دیتے ہیں اور ترقی پرور تحریکوں کو کامیاب نہیں ہونے دیتے۔ پس ماندہ عوام کو سب برباد دکھا کر گمراہ
 کرنا ان کا پیشہ ہوتا ہے۔ بسا اوقات ایسے پست اخلاق لیڈر انقلابیوں کے لئے زحمت بن جاتے ہیں
 کیونکہ ایسے لیڈروں کی چکنی جھڑی باتوں سے غلط فہمی میں مبتلا ہو کر عوام انقلابیوں اور سچے مزدوروں
 سے نفرت کرنے لگتے ہیں اور انھیں نقصان بھی پہنچانا چاہتے ہیں۔ شاعر کو پورا یقین ہے
 کہ یہ چیزیں دیر پا ثابت نہیں ہوں گی کیونکہ جھوٹے لیڈروں کی یادہ کوئی اور تمام ہتھکنڈے
 ایک نہ ایک دن ہیکار ہو جائیں گے۔ جن لوگوں کے دلوں میں کوثر اتحاد، اور لول رحمت،
 موجود ہو ان کو اس قسم کی باتیں کوئی گزند نہیں پہنچا سکتیں اسلئے انھیں ان سے نہیں ڈرنا چاہیے۔

کیا ہ کرکونرس تہ لوس بازگارن ہنہ فریب دوزن وادوس کردہ کھوژن مرد میدانس پرمیا

(ترجمہ۔ جادوگروں (جھوٹے اور ابن الوقت لیڈروں) کا دھوکہ کوثر اتحاد، اخوت) اور لول رحمت

(انقلاب) کو کیا نقصان پہنچا سکتا ہے (کچھ نہیں) جو مرد میدانوں میں رازدادی سے گھومنے کا داعی ہو

انقلاب جیسی بڑی ہم کیلئے سرکف ہو کیا اسکو دھند یا گرد سے ڈرنا چاہیے؟ انقلاب کے

دشمنوں کی چالاکیاں اور عیاریاں دھند اور گرد سے زیادہ خطرناک نہیں، [

سچ اور جھوٹ میں صرف یہ فرق ہے کہ سچائی پر چلنے والا انسان جو کام کر لگتا اس کا اثر بہت

گہرا اور دور رس ہو گا۔ اسکے مقابلہ میں جھوٹے کے تمام اعمال ایک نہ ایک دن بیکار ثابت ہونگے۔

ایک سچا انقلابی عام انسانوں کی طرح نہیں ہوتا۔ اسکے چلنے سے بھی ایک طوفان سا بپا ہو جاتا ہے۔

یہ ازلک لولہ دیوانہ چھتا سا تیز طوفانا پکان محشر ٹکان شہر نہ گامن پر کنن اندر

(ترجمہ جو شخص خصلت سے ہی انقلاب پرور ہو وہ ایک قسم کا تیز طوفان ہوتا ہو جب وہ شہر یا

دیہات کے اندر جاتا ہے تو اسکے چلنے سے بھی ایک حشر بپا ہو جاتا ہے۔ اس کی ہر ایک حرکت

اپنا اثر ڈالے بغیر نہیں رہتی۔)

کم فہم لوگ اور ابن الوقت رہنا ایک انقلابی کی طاقت اور اثر کا اندازہ نہیں لگا سکتے۔

وہ اس کا مذاق اڑاتے ہیں اور وہ ہوا کے ساتھ اپنی رائے کو بدلنا ہی دانشمندی کا مال سمجھتے ہیں۔

ورتا و دلیرن ہند کیا ہ نمانہ سو بے چارہ پس گرایہ لگان آسن ہیٹ آسہ کھٹ کھڑے

(ترجمہ وہ غیر مستقل مزاج انسان بہادروں کے افعال کو کیا سمجھ سکتا ہے جو غریب اصول کا)

جو پیہنے ہوئے ہو اور جس پر کھڑا رہنے کی وجہ سے وہ ہر وقت ہچکولے پہ ہچکولے کھاتا ہو کہ ریکارڈنگ)

پیام انقلاب اور صدائے حق میں بڑی طاقت ہوتی ہے۔ اس سے حیرت انگیز نتائج نکلتے

ہیں خواہ بیدہ عوام بیدار ہوتے ہیں۔

آئین دستیم نندرہ مونچہ سا ویدیندارو سارنے اکی آوازہ سیت وزہ نا ویدلک ساز

(ترجمہ مذہب کے نام پر عوام کو غافل رکھنے والے اور لوٹنے والے) دینداروں نے جن

لوگوں کو موت کی نیند سلا دیا تھا وہ انقلابی کے دل کی ایک صد سے بیدار ہو جائیں گے [

ایسے ہی پیام اور ایسی ہی صدائے بالآخر بوسیدہ سماجی نظام مرٹ جاوے گا ظلم اور نا انصافی کا دور ختم ہوگا۔ اس کے بعد عوام محبت اور یکسانیت کے اصولوں پر عمل کریں گے۔

بہارن جوش دیوت پوشن منوشوٹل حجاب آخر
ہتنگ چون شوقہ سان لوک تہیکسانک شراب آخر
دوہن تارن کرت جاری وطن داری تہ دینداری
پنن دوراہ کرت گوخواجہ عالی جناب آخر

[ترجمہ بالآخر انقلاب کے، بہار نے پھولوں کو کھلا ہی دیا۔ انسانوں نے سماجی بیباکی، اقتصادی - تمدنی اور روحانی غلامی کی زنجیریں توڑ کر پھینک ڈالیں۔ اسکے بعد انھوں نے بڑی سرگرمی سے انسانی اخوت اور انسانی مساوات کی شراب پینی شروع کر دی۔ لیٹے بالائی طبقے جن کو خواجہ اور عالی جناب رکھا جاتا ہے اور جنہوں نے اپنے ذاتی اور طبقاتی اغراض پورے کرنے کے لئے اور غریب عوام کو لوٹنے کے لئے، کچھ عرصہ کے لئے وطن پرستی اور دینداری (فرقہ پرستی) کا جامہ پہن رکھا تھا اپنی حکومت کر کے چلے گئے (انکا زمانہ ختم ہو گیا)]

اب :-

صبح پھول مسو لو تھو دٹل نقاب آہستہ آہستہ
پرن ہتر بلبلو لوچ کتاب آہستہ آہستہ
گٹھڑج سنگروپت گاش آو ہاران نورن پھوت
ژھپن ژا و ظلم نون درا و انقلاب آہستہ آہستہ

(ترجمہ - انسانیت) کی صبح آگئی اور حسینوں (عام لوگوں) نے نقاب (غلامی کی زنجیریں) ہٹا دی (اور آزاد ہو گئے) بلبلوں (اہل وطن) نے محبت کی کتاب (آزادی کے گیت)

آہستہ آہستہ پڑھنی شروع کر دی (جہالت لاعلمی، تعصب، توہم پرستی اور اندھی تقلید کا اندھیرا دور ہو گیا۔ پہاڑوں کے پیچھے سے روشنی نظر آنے لگی، ظلم اپنا سر پھیلانے کیلئے کسی شکاف کا کونہ ڈھونڈ رہا ہے کیونکہ انقلاب نمودار ہونے والا ہے۔)

اور پھر :-

لو لک باغ میوں آؤ برجوش پوشہ منہ لالو چھاؤ اشہ پوش

(ترجمہ - اب میری طبیعت آنادی، کا بلغ پورے چھپ چکا ہے۔ اے آزادی کے پروانے

اب توجس قسم کی آزادی چاہتا ہے اس کا مزہ چکھ لے)

جب انقلاب کی فتح ہوگی تو تمام محنت کش جن میں شاعر بھی اپنے آپ کو شامل سمجھتا ہے زندگی کا لطف اٹھائیں گے اور قدرت نے ان کے وطن میں جو بیش قیمت خزانے مہیا کر رکھے ہیں ان سے فائدہ حاصل کریں گے کیونکہ سرمایہ داری دلوٹ کھوٹ نا انصافی، ظلم کے دن ختم ہو چکے۔ اب مساوات کا راج ہے :-

نوئن گوشن تہ باغن چھاوہ نا آزاد بیل پوش

چھو از یاؤن مزدورن ہند بوجہ سرمایہ دارن ہند

(ترجمہ - آزاد بیل (آزاد لوگ) اپنے آزاد وطن کی نعمتوں سے پورا پورا فائدہ

کیوں نہ اٹھائیں کیونکہ اب جانی مزدوروں (محنت کش عوام) کی ہے اور

بڑھاپا سرمایہ داروں (ظالموں) کا یعنی اب عوام کی آزادی کا دور دورہ ہے)

قدرت کی کتاب

آزاد اس دنیا کو سب سے بڑا اور اصلی مدرسہ سمجھتا ہے اور قدرت کو سب سے زیادہ سچی کتاب اسکی رائے ہے کہ حقیقت میں انسان وہی ہے جو قدرت کا بغور مطالعہ کرے اسکے قوانین کو سمجھے اور پھر ان پر عمل کرے ایسے ہی لوگ کامیاب زندگی بسر کر سکتے ہیں۔ اور جو شخص قانون قدرت کے خلاف چلتا ہے اسے ہمیشہ ناکامی کا منہ دیکھنا پڑے گا۔ شاعر کے سامنے تمام مذاہب اور کتابیں بیکار ہیں۔ اگر انکی تعلیم قانون قدرت کے مطابق نہیں۔ انسانیت کے تمام اوصاف آزادی نے قدرت کی ہی کتاب میں پڑھ چکے۔ وہ پاں تڑا اور رآبشار سے کہتا ہے :-

سنو کیا ہ میوٹھ چانس سازس تنگہ بوزن محرم رازس
 چھوے مہ جگر س گڑھان ترترے زوری و ماہ پاں تڑا درے
 (ترجمہ تیرے گانے میں گتنا سنو حقیقت ہے یہ وہی جان سکے ہیں جو قانون قدرت کے رازوں سے واقف ہوں تیرا گانا میرے جگر کو ٹکڑے کر دیتا ہے مجھ پر گہرا اثر کرتا ہے) لے ابشار ایک لمحہ کیلئے ٹھہر جا
 ایک اور جگہ کہتا ہے :-

بلبلن ہند سوز و دکھ سا پیغام بہا ہر کس اوس لشہ بوزاں بوزن ڈالے

(ترجمہ سننے والے انسان جو قدرت کے رازوں کو جاننے کی قابلیت رکھتے ہیں انہیں انہیں کی

ہوا سے بلبل کے درد بھرے گیت (انقلاب اور انسانیت کی باتیں) ہمدی کا گانا

(انسانی اخوت کے اصول) ہمارا پیغام رستے سمجھ کے آفریش کی خبر سننے ہیں

جب انسان قانون قدرت کے بنیادی اصولوں کو ایک دفعہ جان لے اور یہ سمجھ

جلے کہ انسانی زندگی کا مقصد کیا ہے تو اس کو ہاتھ پر ہاتھ دھر کر نہیں بیٹھے رہنا

چاہیے بلکہ ان اصولوں پر عمل کرنا چاہیے۔ اس انسانی زندگی سے کوئی فائدہ نہیں جو

تمام بلند اصولوں اور پاک خیالات سے واقف ہوتے ہوئے بھی اُن پر عمل نہ کرے۔

قدرت جہاں ترقی۔ انقلاب۔ مساوات۔ اخوت۔ اتحاد اور ایسے ہی دوسرے

اصولوں کو ہمارے سامنے رکھتی ہے۔ وہاں ساتھ ساتھ یہ بھی بتاتی ہے کہ اس پر

عمل بھی کرنا چاہیے۔ قدرت میں کوئی ایسا قانون نہیں جس پر وہ خود ہر وقت عمل نہیں

کرتی ہو۔ حق تو یہ ہے کہ قدرت ایسے تمام قوانین کو عمل سے ہی دکھاتی ہے جس قانون

پر وہ عمل نہیں کرتی وہ اس کے پاس موجود ہی نہیں۔ قدرت کا سب سے بڑا قانون

ہے عمل یہی ہے۔ پان تھراور کی زندگی سے شاعری سبک اخذ کرتا ہے۔

زندگی ہند سوز و دکھ سے تس نہ آرام نہ قرار گئے

سونہ مران زراہ تہ مر مرے روزی و ماہ پاں تھراور کے

(ترجمہ جس انسان کے دل میں زندگی کے گیت نے گھر کر دیا ہو جو زندگی کے اصلی

مقصد کو سمجھ گیا ہو) اس کے لئے نہ کہیں آرام ہے۔ نہ چین۔ وہ مر کے بھی نہیں مٹتا

اس کی زندگی جاودانی ہے کیونکہ اس کا نام ہمیشہ زندہ رہے گا۔ اے آبشار

ذرا ایک لمحہ کے لئے ٹھہر تو جا [

جو لوگ یہ کہتے ہیں کہ قانون قدرت اٹل ہے۔ انسان کی جدوجہد اس میں کوئی تبدیلی پیدا نہیں کر سکتی جو کچھ تقدیر میں لکھا ہے وہی ہوگا۔ شاعر ان سے کہتا ہے
تقدیر چھوٹا انسان نیرن منس میداںس یس توگ نہ گنڈن جاس بیچارہ گنڈاں والے
[ترجمہ۔ انسان کی تقدیر یہی ہے کہ وہ زندگی کے میدان میں نکل آئے اور اپنے مقصد اور نصب العین کے لئے اپنی جان پر کھیل جائے۔ جو شخص اپنی جان پر نہیں کھیل سکتا وہ قابل رحم ہے
لاس کا جینا بے فائدہ ہے] [

آزاد اپنی نظم ”دریاو“ میں جس میں شاعر نے اپنے فلسفہ حیات کو قدرے وضاحت کے ساتھ بیان کیا۔ کہتا ہے :-

ژلان چھم شمر حبا بن اضطرابن ولولن اندر

یوان چھم زندگی مہند سوز سفرن منزلن اندر

[ترجمہ۔ میری دلی خواہش اس وقت پوری ہوتی ہے جب میں کسی نہ کسی قسم کی حرکت

میں ہوتا ہوں چاہے وہ) جناب ہو۔ اضطراب ہو یا ولولہ ہو۔ مجھے زندگی کا لطف

سفر کرنے اور منزلیں طے کرنے میں ہی آتا ہے] [

لیکن یہ حرکتیں یہ اضطراب اور یہ ولولہ بلا سوچے سمجھے نہیں ہونا چاہیے۔ آزاد

عمل کا قائل ہے لیکن احمقانہ عمل کا نہیں۔ وہ ہر وقت عمل کے ساتھ عقل کی

ضرورت پر بھی زور دیتا ہے۔ جوش کے ساتھ ہوش کا بھی پرچار کرتا ہے :-

کر بول بوشا پوشہ ون مددہ پوشن منر آزاد بلبہ ویانہ ولولن چھوئے نہ روالوز

[ترجمہ۔ آزاد بلبہ ر انقلابی، پھولوں کے جنگلوں (عوام) اور درد بھرے پھولوں

مظلوموں، غریبوں، غلاموں) میں گیت گان آزادی کا پیغام پہنچا، لیکن (یاد رکھ) اپنے ہوش
 وحواس کو نہ کھو دینا کیونکہ (ایسا کرنا جائز نہیں ہے)
 ایک اور جگہ کہتا ہے :

میں ہوش تھاوت روزہ کنو بوزہ دلگ سار
 جوشش اندر میں آوتمس راوہ دلگ سار

(ترجمہ جو انسان ر قدرت کی کتاب کو پہلے) کان لگا کر پورے ہوش وحواس
 کے ساتھ دل کا گیت ر انقلاب اور انسانیت کا پیغام) سنتا ہے وہی عمل
 کے وقت کامیاب ہو سکتا ہے) جو شخص صرف جوش میں آکر عمل کرنے کی کوشش
 کرتا ہے وہ اس گیت کے مقصد کو نہیں پاسکتا]

اسلئے انسان کو چاہئے کہ وہ پہلے کھنڈے دل و دماغ سے قدرت کی کتاب
 کا مطالعہ کرے (انسانیت اور آزادی کے مسائل کو پوری طرح سمجھے اور پھر یہ فیصلہ
 کرے کہ قدرت اس کو کیا سکھانا چاہتی ہے۔ بغیر سوچے سمجھے تقلید کرنے والا انسان
 غلطیاں بھی کر سکتا ہے اور بے بنیاد نتائج بھی اخذ کر سکتا ہے۔ "دیاؤ" کہتا ہے :-

مہ وچھ لہرن سہندن قہرن تنازن لایہ لائن گن
 گنر آست کونر میون وچھ مہ وچھ جگرن نہ میاں گن
 کونر نے آسہ یم جاہل وین کتہ عافسن اندر
 یوان چھپسم زندگی ہند سوز سفرن منزلن اندر

(ترجمہ - میری لہروں کی نا ارضگی یا سطحی طور پر پانی کے مختلف حصوں میں جو
 تنازعے، جھگڑے اور لڑائیاں ہوتی ہیں ان کی طرف مت دیکھو ان سے

غلط نتیجے مت نکالو) میں گہرا ضرور ہوں لیکن ایک ہوں (اسی طرح انسان گوبے قمار میں
 لیکن ایک ہیں) یہی سبق تم سیکھو اگر (سماج میں) اتحاد و اتفاق نہ ہو تو یہ جاہل (پسماندہ
 غریب لوگ) کس طرح عقلمندوں میں رہ کر زندگی بسر کر سکتے ہیں اور ترقی کر سکتے ہیں۔
 انسان کا عمل مکمل اور موثر ہونا چاہیے۔ اس کا مقصد بھی عاقلانہ ہونا چاہیے یہی
 آزاد کے فلسفہ حیات کا چوڑا ہے جب ایک دفعہ انسان نے کافی غور و خوض کے بعد اپنا
 نام نہائے مقصود طے کر لیا تو اس کو پھر کس طرح عمل کرنا چاہیے (سکو) "دریاؤں نے اس طرح
 بیان کیا ہے۔

کمن سنگین قلائین تہ بلاین پان چھاواں چھس
 پنن جھکرا دنہ آمت کونر بیہ سو بنراواں چھس
 ژٹاں سنگرتہ سٹھاسان بال پھیران جنکلیں اندر
 یواں چھم زندگی ہند سوز سفرن منزلن اندر
 بھن بیرن سنن وگنن ژٹٹ والاں چھس بوشہ
 درن تکرن تھرن سر پٹھ گڑھت ڈالان چھس ہوشہ
 نہ چھم تھارن نہ دل ہارن مہ بنائن گانکلیں اندر
 یواں چھم زندگی ہند سوز سفرن منزلن اندر

(ترجمہ میں مضبوط دیواروں اور صیب آفتوں سے ٹکر لیتا ہوں اور پھر جو پانی
 ادھر ادھر ہو جاتا ہے ان کو جمع کر لیتا ہوں تاکہ اتحاد و اتفاق قائم رہے۔ میں
 پہاڑیوں کو کتراتا اور پہاڑوں کو ٹھکراتا جنگلوں میں پھرتا ہوں۔ مجھے زندگی کا
 لطف سفر کرنے اور منزلیں کرنے میں آتا ہے۔)

[میں کناروں کو، بندوں کو، گہری جگہوں کو کلمہ مقامات کو ہر قسم کی غیر
یکسانیت کی کاٹا ریکساں بناتا رہتا ہوں مضبوط اور زوردار (زبردست اور
طاقتور انسانوں اور طبقوں کی طرف اشارہ ہے) کے اوپر سے نکل کر اُن کے ہوش و
حواس بگاڑ دیتا ہوں۔ میں جھگڑوں اور مصروفیتوں سے گھبراتا نہیں۔ نہ دل ہار کر
بیٹھ جاتا ہوں مجھے زندگی کا لطف سفر کرنے اور منزلیں طے کرنے میں آتا ہے۔]
آزادی نگاہ میں وہ لوگ جاہل ہیں جو اپنے لیے پر خود عمل نہیں کرتے اُن کی تمام تعلیم اور
دانشمندی بیکار ہے۔ سچا انقلابی اُن کے اندر پنپ نہیں سکتا۔ اس کی زندگی کا مقصد
ہی ان میں رہنے سے فوت ہو جاتا ہے

بوروزاہ سوز دل تراوت سرن سنرن تلامون منرن
بوروتھرا سینہ فیرن عیشہ مت ڈونگن تہ نا ون منرن
یوان چھا کارہ وارلس وار جاہل کاہن اندر
یوان چھم زندگی ہند سوز سفرن منرن اندر
ترجمہ۔ کیا میں دل کا لطف چھوڑ کر جھیلوں اور گہرے تالابوں میں رہ سکتا ہوں؟ کیا میں
اپنا سینہ اسلئے فرش راہ کردوں کہ عیش پرست ڈونگوں اور کشتیوں میں سیر کریں؟ کیا
ایک محنتی کارکن جاہلوں اور کاہلوں میں آرام سے زندگی گزار سکتا ہے؟ مجھے زندگی
کا لطف سفر کرنے اور منزلیں طے کرنے میں ہی آتا ہے۔]
”عمل۔ عمل اور عمل“ یہ ہمارے شاعر کا پیغام اور اس کو اس نے دریاؤ کی زبان سے اس طرح ادا کیا ہے:-
بوچھس خوش دورہ دورن زور شورن ہند سٹھاہ چھم چاؤ
پکن بے خوف تراون رو پھوٹن کیاہ گوتھکن کت ناؤ

پن بل آزاؤن چھم پساؤن مشکلن اندر

یوان چھم زندگی ہند سوز سفرن منزلن اندر

ینک گڑھ نک زنگ مرنگ نہ چھم پروانہ چھم کانہہ غم

نہ چھس حیران وامن کم نہ چھم پھیران گے کم کم

چھ یتھ یتھ وہم تہ وسواس آسان بزدلن اندر

یوان چھم زندگی ہند سوز سفرن منزلن اندر

[ترجمہ میں دوڑنے بھاگنے میں خوش ہوں۔ مجھے زور و شور سے عمل کرنے کا

بہت چاہو ہے۔ میں بے خوفی سے آگے بڑھنا چاہتا ہوں۔ مجھے یہ معلوم نہیں کہ ٹوٹنا

کس کو کہتے ہیں اور تھکنا کس چیز کا نام ہے۔ مجھے اپنی طاقت کو آزمانا ہے

اور ایسا کرنے کے لئے اپنے آپ کو مشکلات میں پھنسانا ہے۔ اپنے مقصد کو

حاصل کرنے کے لئے مشکلات میں پھنسا پڑے تو کوئی غم نہیں۔ مجھے زندگی کا

لطف سفر کرنے اور منزلیں طے کرنے میں ہی آتا ہے۔

مجھے کسی کے آنے کی یا کسی کے جانے کی کسی کے پیدا ہونے کی یا کسی

کے مرنے کی نہ کوئی پروا ہے نہ غم۔ نہ میں حیران ہوں کہ کون (نئے لوگ) آئیں گے

نہ یہ افسوس ہے کہ کون کون (لوگ) چلے گئے۔ ایسے ایسے وہم اور وسواس بزدل

انسانوں میں پائے جاتے ہیں جس نے قدرت کی کتاب پڑھی ہو وہ جانتا ہے

کہ ابتداء سے آفرینش سے پیدا ہونے اور مرنے کا اصول عمل میں ہی ہے۔ اس لئے اس کا کیا

افسوس۔ دانشمند انسان کو یہ خیالات نہیں ستاتے، مجھے زندگی کا لطف سفر

کرنے اور منزلیں طے کرنے میں ہی آتا ہے]

کشمیری ادب اور آزاد

آزاد کی زبان سلیس اور سادہ ہے وہ کسی لفظ کو بے جا یا غیر ضروری طور پر استعمال کرنا نہیں جانتا۔ اس کی نظموں اور غزلوں کے مطالعہ سے اندازہ لگایا جاسکتا ہے کہ اس کے ذہن میں کشمیری زبان کے الفاظ کا کتنا بڑا ذخیرہ موجود تھا۔ وہ الفاظ کو موقع اور محل پر استعمال کرنا خوب جانتا ہے۔ کشمیری زبان میں بہت سی دوسری زبانوں کے الفاظ استعمال ہوتے ہیں۔ لیکن آزاد غیر زبانوں کے صرف انہی الفاظ کو استعمال کیا کرتا تھا جو صحیح طور پر زبان کا جزو بن چکے تھے۔ کشمیری زبان، الفاظ اور محاورات کے لحاظ سے کتنی مالا مال ہے۔ اس کا اندازہ آزاد کی شاعری سے لگایا جاسکتا ہے۔ آزاد کی شاعری کو دیکھ کر ایک تعلیم یافتہ کشمیری بھی حیران رہ جاتا ہے کہ آزاد حبیباً شاعر ایک لفظ کو مختلف معنوں میں اور مختلف الفاظ کو ایک ہی معنی کے لئے کس خوبی سے استعمال کر جاتا ہے۔

اگر ایک طرف آزاد غیر زبانوں کے الفاظ کو استعمال کرنے میں محتاط ہو تو دوسری طرف وہ کشمیری زبان کی لغت (VOCABULARY) کو زیادہ سے زیادہ

وسیع بنانے کا بھی بڑا شوقین ہے۔ اس مقصد کے پیش نظر وہ ان تمام الفاظ کو کام میں لاتا ہے جو کشمیری میں بولے جاتے ہیں۔ کشمیری زبان میں کچھ الفاظ ایسے ہیں جو صرف ہندو استعمال کرتے ہیں اور کچھ ایسے بھی ہیں جو صرف مسلمان بولتے ہیں۔ آزادان میں کوئی فرق گوارا نہیں کرتا۔ اگرچہ وہ پیدائشی مسلمان تھا۔ اس نے اپنی شاعری میں دونوں فرقوں کے الفاظ بلا کسی رکاوٹ کے استعمال کئے ہیں۔ اسی طرح آزاد کو اگر اپنے خیالات کا اظہار کرتے ہوئے کوئی تشبیہ دینی ہو یا نکتہ سمجھانا ہو تو وہ کسی خاص فرقے یا مذہب کی کہانیوں اور روایتوں سے امداد نہیں لیتا بلکہ یکساں طور پر ہندوؤں اور مسلمانوں کے مذہبی اعتقادات کا حوالہ دیتا ہے۔ اپنے وطن کی سب سے بڑی ندی ویتھرو تساجہلم سے خطاب کرتے ہوئے کہتا ہے :

بند رزن مہا سدرے چوں مالیوں تل پاتال

مہندر ندہ چان نامادرے سدرے بوندی میان زار

(ترجمہ:- اور اجا ندہ کی خوبصورت ترین بیٹی تیرے باپ کا گھر نیچے پاتال میں ہے)

دو زمین کے نیچے سے آتی ہے، تیری شہرت ہندوستان کے دور دور علاقوں

میں پھیلی ہوئی ہے۔ او سدر دیوی میری آہ زاری سن [

اس شعر میں کشمیر کے ہندوؤں کے گزرتھ نیل مت پُران کا حوالہ ہے جس میں کشمیر

کی قدیم جغرافیہ کی داستان درج ہے اور یہ بتایا گیا ہے کہ دریائے دلتا کوئی

معمولی دریا نہیں بلکہ ایک دیوتا کی لڑکی ہے۔

دریا کے متعلق ہی دوسری ایک لمبی نظم ”دریاؤ کا آخری شعر

یہ ہے :-

پیام کل شی حی چھو میانن ولولن اندر
یولن چھم زندگی ہند سوز سفرن منزلن اندر

[ترجمہ: میرے ولولنوں میں کل شی حی (ہر چیز زندہ ہے) کا پیام ہے۔ مجھے
زندگی کا لطف سفر کرنے اور منزلیں طے کرنے میں ہی آتا ہے]
یہ اشارہ قرآن کی آیت کی طرف ہے۔

آنا کی نظمیں بہت شیریں ہوتی ہیں۔ ان کی آسان زبان سونے پر سیاہی کا کام
دیتی ہے۔ اس نے کہا یہ شاعروں کی طرح پست جذبات کو ابھارنے کی کسی جگہ کوشش
نہیں کی۔ وہ انسانوں کو انسانیت سکھاتا ہے اور ان کو گمراہی سے بچانا چاہتا ہے
پسماندہ لوگ اس شاعر کو پسند کرتے ہیں جو ان کی پسماندگی کی تعریف کرے اور ایسے
گیت گائے جو انھیں اسی کیمڑ میں پھنسائے رکھے۔ آنا اس چیز کو پسند نہیں کرتا جو
اس لئے اس کو بار بار ایسی باتیں کہنی پڑی ہیں جو عوام کے جذبات، خیالات اور
عقائد سے ٹکراتی ہیں لیکن وہ ایسا کرنے سے نہ ڈرتا ہے نہ جھجکتا ہے وہ اپنی گڑی
باتوں کو ایسی مدھڑ زبان میں ادا کرتا ہے جو ایک دفعہ اس کے پاک و بلند خیالات سمجھ
جائے اور ان کے مطلب کو ذہن نشین کرے وہ شاعر کے ایک ایک شعر پر فریفتہ
ہو جاتا ہے، حق تو یہ ہے کہ کوئی انقلابی آنا کی نظموں اور غزلوں کو کسی طرح نظر انداز
نہیں کر سکتا۔ کیا کوئی محب وطن کشمیری ہے جو ”انقلاب ان“، ”لوک باغ غیمون“،
”بڑے رزہ لم“، ”پانشر اور“، ”دیتھ“، ”وینچ یار“، ”دھنک سونڈ“، ”دیک ساز“،
یا آنا کی ایسی ہی دوسری نظموں کے ایک ایک بند کو لطف لئے بغیر پڑھ سکتا ہے؟
آنا کو دیکھنا، سننا، بڑا شوق تھا۔ وہ بسا اوقات ہم آواز

الفاظ کو استعمال کرتا تھا ۔

ساز ڈکس شوبی تہ سون ونہ یہ کیاہ گئی ون
دور تہ جک پھو جک ون نورہ برتر مثا لے
ز ونہ تہ چونہ چھک حیران ساز کراں تہ دن بران
نہہ گئے تہ کیاہ کراں رو پہ منج گویا لے
دردے پھٹت یہ لولہ زر پردہ تہ رٹت رٹت تھور
چھا سو کھٹت ون اندریم تہ کرکھ و با لے

پہلے شعر میں ون رکھا ہوا ٹھیک ثابت ہوتا، اور ون (جنگلوں میں)، دوسرے

شعر میں جیران دھڑنا، کراں دکام کرنا، بران رپورا کرنا)۔

تیسرے شعر میں پھٹت (پھوٹنا) تہ رٹت (کاٹنا) رٹت دیکرٹنا، اور کھٹت (پیشہ دینا)

اسی طرح ایک ہی لفظ کو کئی معنوں میں استعمال کرنا بھی آزاد کی خاص صفت ہے۔

عانک پاسٹھ چھک تہ پرزلانی - عانک پرزلن عانے

عانہ چون از لے اوس پرزلانی شینہ مان شلمہ پڑنے

عانک دآئینے کی، عانے (عارضی، یونہی، عانہ خصلت)

ایک جگہ... کہتا ہے :-

آیہ بھول بھول پوشہ ون پوشہ دارے

دار یہ چھاوان لچھہ نرہ اچھہ دارے

جایہ جایہ پھیر مشلن دار وے

نیری چھا ونہ گل تہ گلزار وے

پوشہ و نہ (جو کافی دیر تک زندہ رہیں) اور پوشہ وارے رکھولوں کے چھوٹے
 باغ، آزاد سنجیدہ مزاج فلسفی تھا۔ اس کے دل میں مظلوموں اور ہیکسوں کے لئے
 درد تھا۔ اس کی روح سماج کی نا انصافیوں کو دیکھ کر تڑپتی تھی لیکن وہ جذبات سے
 کھیلنا نہیں جانتا تھا۔ بلکہ اس کو پسند کرتا تھا۔ وہ عقلیت پرست تھا۔ دلائل اور
 منطق کو استعمال کے عوام کو بیدار کرنا چاہتا تھا۔ وہ اپنے مشن کو بچوں کا کھیل نہیں
 سمجھتا تھا۔ اس لئے اس نے اپنی نظموں اور غزلوں کو بھی سب سے سطح پر نہیں آنے دیا
 لیکن کبھی کبھی وہ مزاحیہ انداز میں بھی کچھ کہہ دیا کرتا تھا۔ خاص کر اس وقت جب وہ سیاسی
 حاضرہ کے متعلق کچھ کہنا چاہتا تھا تو اس طریق کلام کو ترجیح دیتا تھا شاید اس لئے تاکہ
 جا بھ کام کے ظلم و ستم کا شکار نہ بن جائے۔ اس نے مزاحیہ غزل "مدن وارد
 لگے پاری" میں مظلوم کسان کی جو درد بھری داستان کا شکاری کی زبان سے کہی ہے
 وہ رہتی دنیا تک کشمیر کی موجودہ سیاسی سماجی اور اقتصادی حالت کی آئینہ دار رہی۔
 آزاد کشمیر کے بہت بڑے شاعروں میں تھا۔ اس کا مقابلہ دنیا کے بڑے
 بڑے شاعروں سے بھی کیا جاسکتا ہے۔ گو وہ انگریزی زبان سے بالکل ناواقف تھا
 لیکن اس نے انگریزی کتابوں کے مطالعہ سے اس زبان کے شاعروں کی نسبت کھوڑی
 واقفیت حاصل کر لی تھی۔

انگریزی زبان کے شاعروں میں سے آزاد کا مقابلہ تین سے کیا جاسکتا ہے
 اول ٹینیسن، دوم ورڈس ور تھ اور سوم شیلے۔

ٹینیسن کی طرح آزاد بھی اخیر عمر تک عمل پر زور دیتا رہا۔ "بیدار ہو جاؤ، بیکار مت
 ہو۔ آگے بڑھو۔ یہی ٹینیسن کی تعلیم تھی اور آزاد کی بھی

کونرکیاں مچھس ٹہاراں لاراں پوت ماراں پان
 ”اپنے مقاصد اتحاد۔ یکسانیت اور انقلاب کو حاصل کرنے کے لئے
 میں جدوجہد بھی پہنچ سکتا ہوں اور مڑتا ہوں“ یہی پیغام ٹینیسن کی بہت نظموں میں
 ملتا ہے۔

ورڈس ورڈس قدرت کا پوجاری تھا اور اس کی خوبصورتی پر فریفتہ۔ یہ
 چیزیں آزاد کی نظموں میں بھی بکثرت ملتی ہیں

پاں ترا در را بشاد کے چند بند ملاحظہ ہوں۔

چھک ترہ بے تاب سہما بک پاٹھ
 لو کہ چار کہ حبیبک پاٹھ
 ہکم یواں بگہ بر برے

روزِ دماہ پاں ترا درے

دورہ ڈیو سٹھم چوں بد تھا

نورہ ترا در دن بر ہوا

مختہ جالرن چونہ جبرجینے

روزِ دماہ پاں ترا درے

(ترجمہ: توسیاب کی طرح بے تاب ہے یا بچپن کے ایک ولولے کی طرح تو تیزی

سے آتا ہے جس طرح چشمے سے) ابھرتا ہوا پانی۔ او۔ آبشار ایک لمحہ کے لئے

سٹھم تر تو جا

میں نے دور سے تیرا پتہ تو دیکھا میں سمجھا کہ نور کی ایک چاند ہوا پر

بھیلی ہوئی ہے۔ یا جیسے موتی کی جھال جس میں نگینے اور ہیرے جڑے ہوئے
ہوں۔ اور آتش ایک لمحہ کے لئے ٹھہر تو جا [
شینہ مان رہو ف کے تودہ سے کہتا ہے۔

سودرہ منڑہ در ایک گرایہ مارا تھی۔ یاد نگ بلغ چھاوئے
تریشہ ہنر بوقرات چھے ژہ کریشانی شینہ مان شلہ پد ملے
لول کیاہ سوزنک مالن کرانی۔ ٹول جان آیہ آسمانے
ونہ چے وگنہ چھے کھونہ لہ وانی۔ شینہ مان شلہ پد ملے
(ترجمہ۔ سمندر سے توجہ کو ہلاتی ہوئی نکلی اشارات بخلا ت کی طرف ہے) پھر
اپنی جوانی کے بلغ کا لطف اٹھایا۔ پیاسی زمین تیرے لئے ترستی ہے۔ اور
خوبصورت برف کے تودے۔

والدین نے تجھے کس محبت سے سسرال بھیجا۔ تیری ڈولی آسمان سے
اتری اور جنگلوں کی دیویاں تجھے اپنی گود میں لئے پھر رہی ہیں۔ اور خوبصورت
برف کے تودے [

فرخ یار (جنگل کی چٹیر) سے کہتا ہے۔

آرہ۔ پاں ژادرہ۔ کولہ۔ راد جاری

چھی کران ناز بردارے
سوزہ وال ساز مدرتہ سیتاری

سگ دتوی کم و فرخ یارے
رنگہ وارہ ڈیٹھک پٹھ سورس یاری

سازس تہ سوز گرم جارتے

اند اند آسم تراٹ باج ساری

سگ دتوی کم ونج یارے

(ترجمہ:- تلے آبشار بہریں اور ندیاں جو ہر جگہ بہہ رہی ہیں تیری ناز برداری میں

مصروف ہیں۔ یہ تیرے سازندہ اور بستار بجانے والے ہیں۔ مجھے بتا کہ تیری

جڑوں میں کون پانی دیتا ہے جو تو اتنی سرسبز ہے۔)

میں نے تم کو سوس یار دگاؤں کے رنگہ فارہ (جنگل) میں دیکھا آزادانہ

اس گاؤں کے مدرسے میں استاد تھا) تیرے دیکھنے سے میری شاعری ابھرائی

اور میرے منہ سے گیت نکلنے لگے۔ میرے ارد گرد میرے تمام شاگرد بیٹھے ہوئے

تھے مجھے بتا اور جنگل کی چٹیر تیری جڑوں میں کون پانی دیتا ہے۔ جو تو

اتنی سرسبز ہے)

انگریزی زبان کے مشہور شاعر شیلے (Shelley) کی طرح آزاد بھی قدرت

کے مختلف مناظر میں ایک ہی طاقت پوشیدہ پاتا ہے: ”دیپاؤ“ کہتا ہے۔

دِتم پرواز ابرس راحتک تاثیر بارانس

ولم یم نیل جامہ تہ لاجوردی جامہ اسمانس

تلان چھپس ہول گگراہن تہ شولان وزہ ملن اندر

یوان چھم زندگی ہمند سوز سفرن منظرن اندر

(ترجمہ:- میں نے ہی بادل کو چلنے کی توت دی۔ میں نے ہی بارش میں راحت کی تاثیر

بخشی۔ میں نے ہی یہ نیلے اور لاجوردی لباس آسمان کو پہنائے۔ میں ہی گرج میں

شور پیدا کرتا ہوں اور میں ہی بجلی کو بھی چمک دیتا ہوں۔ مجھے زندگی کا لطف

سفر کرنے اور منزلیں طے کرنے میں آتا ہے [

آزاد کی نظم "دریاؤ" کافی لمبی ہے لیکن اس کا ایک ایک لفظ اس نے چن کر استعمال کیا ہے۔ اس نظم کا مقابلہ انگریزی زبان میں شاعر گری کی *Elegy* سے کیا جاسکتا ہے۔ کہا جاتا ہے کہ گری نے وہ نظم گیارہ سال میں لکھی لیکن آناؤ نے "دریاؤ" کو چند ہفتوں کے اندر اندر مکمل کر دیا۔ زبان خیالات، تخیل اور فلسفہ کے لحاظ سے نظم اتنی اچھی اور بلند پایہ ہے کہ اگر شاعر نے اپنی عمر میں اس کے سوا کچھ بھی نہ لکھا ہوتا تو بھی کشمیری ادب میں اس کا نام ہمیشہ کے لئے زندہ رہتا۔ جب تک "دریاؤ" کے پڑھنے والے موجود ہیں آزاد کا نام روشن رہے گا۔

شاعری کی خود اعتمادی

آزاد خود بھی موجود ہو سیدہ سراج کا ایک فرو تھا۔ اس لئے وہ اس کی اندرونی بیماریوں اور ان سے پیدا ہونے والے مصائب اور تکالیف سے . . . پوری طرح واقف تھا۔ اس لئے اس نے اپنی نظموں میں بار بار اس کا اظہار کیا ہے چنانچہ وہ شمع کی زبان سے خود کو اس طرح مخاطب کرتا ہے۔

آزادہ میٹھ گیا ہ چانیم ترانہ
زہ لیو کھست جان افسانہ میون
وزہ نگ دور زانہ دور مست پانہ
گوش تھا دلو ز افسانہ میون

(ترجمہ: اے آزاد تیرے ترانے کتنے مدھرائیں تو نے میرا اذناں خوب لکھا ہے کیوں نہیں لکھتے جلنے کا درد وہی جانتا ہے جو جل چکا ہے (تو بھی سراج کی بیماریوں کا ستا یا ہوا ہے اس لئے میری طرح جل رہا ہے) کان دھ کر میرا افسانہ سن [

آزاد چاہتا تھا کہ جس طرح اُس نے بوسیدہ سماج کی اصلیت کو جان لیا ہے اور وہ اسکی بیماریوں کو سمجھ گیا ہے۔ اسی طرح اس کے ہم وطن بھی ان چیزوں کا محسوس کریں اسکو اس بات کا بہت افسوس تھا کہ اسکے ہم وطن بہت پسماندہ ہیں جہالت کی نیند میں ایسے مست پڑے ہوئے ہیں کہ انھیں اپنی حالت بد کا بھی احساس نہیں۔ شاعر کی صدیاں ان کے لئے بیکار ہیں۔ اس کو شکایت تھی کہ اس کے ہم وطن تفاقِ غلامی، توہم پرستی جہالت اور غربت جیسی بیماریوں کا شکار ہوتے ہوئے بھی غیر سنجیدہ باتوں میں اپنا وقت گزارتے ہیں اور اس کی انقلاب پرورانہ اور حریت پرستانہ باتوں پر کم دھیان دیتے ہیں۔ آزاد کو اس کا احساس تھا کہ اگر وہ بھی اپنے بلند خیالات اور اعلیٰ مقاصد کو ترک کر کے پست قسم کے مشغلوں میں دلچسپی لینا شروع کر دے تو پسماندہ عوام اسکے کلام کو غور سے سننے لگیں گے اور اسکی ہر جگہ عزت ہوگی

کیا ہ و نمان آزاد کس بوزان تمسند درد دل

زاہ تہ لیکھان زلف و خالک داستانہ آسہ ہا

(ترجمہ۔ آزاد کیا کہتا ہے؟ در معلوم نہیں کیا کہتا ہے کیونکہ) کون اس کے دل سے

نکلے ہوئے گیت سنتا ہے؟ کاش کبھی وہ زلف اور خال دہنہی دل لگی، کی

کہانیاں سناتا تو مزہ آتا اور ہم بھی سنتے؟

لیکن نہیں ہمارا شاعر اس کام کے لئے پیدا نہیں ہوا تھا وہ پست اور رکیک

خیالات کا پرچار کرنے کے لئے زندہ نہیں تھا۔ وہ انسانیت، آزادی، سچائی

اور انقلاب کا پیغامبر تھا وہ انسان کو انسانیت کا درس دینے آیا تھا۔ اسلئے وہ

جب تک زندہ رہا۔ اس مشن کو پورا کرنے میں لگا رہا۔

چھکڑہ خُشک تہ لولک افسانہ

بن مہ اسنگ تہ گندنگ سامانہ

پانہ گلشن پانہ چھک ہماروسے

نیری چھاو نہ گل تہ گلزاروسے

(ترجمہ - اے سکھی - تم تو حسن بنیا سماج) اور لولک د انسانیت کا پیغام ہو۔ تم ہرگز ہمیں،

مخول اور کھیل کود (بست خیالات) کا سامان نہ بنو۔ تم خود گلشن اور خود بہار ہو۔ چلو

ہم گل دگلزار د انسانیت کے اعلیٰ مقاصد کا لطف اٹھائیں [

آزاد کو پورا یقین تھا کہ انقلاب اور آزادی کے گیت ہی مدھر ہیں۔ کیونکہ

یہ سچے اور ہمیشہ رہنے والے ہیں۔ وہ جانتا تھا کہ غلام قوموں اور ملکوں میں یہ گیت

خالی از خطرہ نہیں۔ لیکن اُسے اس کی پروا کب تھی۔ وہ کسی قیمت پر بھی خیالات

کی آزادی کو فروخت کرنے کے لئے تیار نہیں تھا۔

غلامی منزلتہ آزادس چھ آزادی خیال منہر

میس مازکھ خداوندن۔ پس مادپون حساب آخر

(ترجمہ - غلام سمنج کے اندر رہ کر بھی آزاد کے خیالات آزاد ہیں۔ کیا کہیں سیاست

مذہبیات اور مجلسیات کے) خداوند ناراض تو نہیں ہوں گے؟ کہیں اپنی

اس آزاد طبیعت کے لئے) اسکو حساب تو نہیں دینا پڑے گا؟ [

لیکن یہ ڈر شاعر کو خوف زدہ نہیں کر سکا وہ اپنے مشن کو کسی قیمت پر

چھوڑنے کے لئے تیار نہیں تھا کیونکہ

آزادی ہمیں سوز لگمت میوٹھ آزادس

خاموش روزت عالمس بوزہ ناوِ دلک ساز

(ترجمہ - آزادی کا گانا آزاد کو بہت مدد دیکھائی دیا ہے۔ خاموش رہ کر بھی وہ دنیا کو اپنے دل کے دسپائی کے ہترانے سنا رہا ہے گا۔)
 آزاد تو دنیا میں آیا ہی اس لئے تھا۔ وہ تو ایک لمحہ بھی اس کے بغیر زندہ نہیں رہ سکتا تھا۔

سفر و گنہگار سمارک بو و چھنے آس سمارس
 یہ تڑپوہ مارنس کیرت چھس دوس راس پوسن راس
 غلاماہ چھس نہ کا نہہ تھا ویم پنجرن ہانگلن اندر
 یواں چھم زندگی ہند سوز سفرن منزلن اندر
 (ترجمہ - میں دنیا میں اس لئے آیا ہوں تاکہ سماج کا اتار چڑھاؤ دیکھوں۔ اسی اصلیت کو دیکھنے کے لئے دن اور رات پہوہ (سردی) اور ہار (گرمی) میں دغضیکہ ہر لمحہ بھر تاربتا ہوں۔ میں کسی کا غلام نہیں ہوں کہ کوئی مجھے نفس کے اندر یا زنجیروں میں جکڑوے۔ مجھے زندگی کا لطافت سفر کرنے اور منزلیں طے کرنے میں ہی آتا ہے۔)

اس لئے یاد رکھو کہ آزادی کی باتیں معمولی شاعرانہ کی طرح محض دل بھانے والی نہیں۔ یہ انقلاب اور آزادی کا پیغام ہیں۔

بوزی لولگ ناد لولرے جھی نہ آ لو آزادون
 بچہ نغمہ تہ سازندریئے سندرے بوزی میان زار
 (ترجمہ - اے معشوق محبت و انقلاب) کے پیغامات سن۔ آزاد کے گیت
 ”بچہ نغمہ“ یا ”سازندری“ ایسا گانا بجانا جو عیش پرست محض دل بھانے کے لئے

سنتے ہیں (یہ اشارہ پست خیال شاعری کی طرف ہے) نہیں ہیں (یہ تو وزن دار
اور گہرے معنی رکھنے والے گہیت ہیں)۔ لے سندری سیری آہ وزاری
سُن لے [

خوابیارہ اور جاہل عوام کو بیاد کر کے پسماندگی۔ تو ہم پرستی اور جہالت کے
چکر سے نکالتا کوئی آسان کام نہیں۔ بوسیدہ سماجی نظام کو سٹا کر اس کی جگہ نیا منصفانہ
سماج قائم کرنا ایک بہت مشکل کام ہے۔ لیکن شاعری نگاہ نئی بود پر ہے۔
نوجوانوں پر ہے۔ وہی اس کی امید ہیں۔ وہ ان کو بار بار نصیحت کرتا ہے
کہ اس عظیم الشان مہم کے لئے تیار ہو جاؤ۔

مگر گنڈ قدم تکل یہ دم چھوے غنیمت
سفر زیو سٹھ چھوے وسٹھ سکھر نو جوانو

(ترجمہ۔ لے نوجوان مگر ہمت باندھ لے اور قدم اٹھایہ نہ کہہ کہ آج ہمیں
کل سے شروع کروں گا جس وقت بھی تجھے معلوم ہو جائے کہ قوم اور وطن
کی آزادی کے لئے کس چیز کی ضرورت ہے۔ اسی وقت اپنا فرض
بجالانا شروع کر دے کیونکہ زندگی کا ایک ایک لمحہ غنیمت ہے (منزل
مقصود تک پہنچنے کے لئے) سفر بہت لمبا ہے۔ اس کے لئے تیاریاں ابھی سے
شروع کر دے [

ہمارے سماج کے رہنما تعلیم یافتہ ہیں اور اچھی پوریشن کے مالک ہوتے ہوئے
بھی کسی نہ کسی وجہ سے غفلت میں پڑے ہوئے ہیں۔ وہ نوجوانوں کو صحیح راستہ نہیں
دکھاسکتے۔ اسلئے ہر ایک نوجوان کو خود اپنے فرائض کا احساس ہونا چاہیئے۔ شاعر ان کو

مخاطب ہو کر کہتا ہے :-

غور کر لے نوجوان بورژین چھوٹے گویاں
دورِ زماں چھوٹے ہیوانِ سخت کوڈر امتحاں
نندرہ تولن وال چان پانہ گمت مست خواب
انقلاب ان انقلاب انقلاب ان انقلاب

[ترجمہ - اے نوجوان (اپنے فرائض پر جو تجھ پر حیثیت ایک انسان کے عائد ہیں
غور کر اور بتا کہ) تجھے اپنا بوجھ کیوں بھاری معلوم ہوتا ہے (اسکو تو اٹھانے
سے کیوں ہچکچاتا ہے) یاد رکھ کہ (اس طرح چھٹکارا نہیں ملیگا کہ تو اپنے فرائض
سے دور بھاگے کیونکہ تو بھی اس سماج کا ایک فرد ہو جاتا ہے اس لئے سمجھ جا کہ)
زمانہ سخت اور کٹھن امتحان لیتا ہے (تمہاری مزید بد قسمتی تو یہ ہے کہ) تجھے نیند
سے جگانے والے رچا راستہ دکھانے والے (خود رعیش و عشرت - خود غرضی
اور تنگ نظری کے) خواب میں مست پڑے ہیں - اس لئے اٹھ (خود اپنی
کوششوں سے) انقلاب کو پیدا کر انقلاب کو پیدا کر]

جوشاعر انسانیت، آزادی اور انقلاب کا پیغام لے کر آیا ہو اس کی باتوں کو
سننے کے لئے مضبوط دل اور قوی دماغ کی ضرورت ہوتی ہے کیونکہ انقلابی لڑنے کوئی
معمولی بات نہیں کہ بغیر تیاری کے انکو سنا جاسکے اور سمجھا جاسکے اس لئے

آزادوں یہ معاذ و سوز تازہ بتازہ وارہ بوز
مشعل تہ نار ژالہ و ن دل تہ جگر تیار کر

[ترجمہ - آزاد کے یہ انقلابی، گیت اور نکلانے اچھی طرح سننے کے لئے ایسا دل

اور ایسا جگرتیار کرو جو آگ اور شعلے رکڑدی سے کڑوی باتوں کو بھی بڑاشت
کر سکیں]

انسانیت - سچائی - انصاف - آزادی اور انقلاب کا پیغام تمام دلوں پر اثر
کرتا ہے۔ انسان خصلتاً بُرا نہیں، حالات اور ماحول نے اسے ایسا بنا دیا ہے۔ اس کے
خمیر میں حقیقت پسندی ہے۔ اس لئے جس وقت بھی کسی سچی بات سے انسان کا سابقہ
پڑتا ہے وہ قبول کرنے پر تیار ہو جاتا ہے۔

پزکتھ ویہ انسانس پننس کیوہ بیگانس
مہندس نہ مسلمانس ونہ ہاتہ وٹن سا وے

(ترجمہ - سچی بات کو ہر ایک شخص قبول کر لیتا ہے چاہے وہ اپنا ہو یا پرایا ہو۔ چاہے
وہ ہندو ہو یا مسلمان لیکن دلپسندہ ماحول اور جہالت سے گھری ہوئی قوموں میں)
یہ کہنا بھی وقت ضائع کرنا ہے]

شاعر جانتا ہے کہ یہ حالت ہمیشہ نہیں رہے گی ایک نہ ایک دن عوام اصل و
نقل میں تیز کرنے لگیں گے۔ ہم ابھی دولت کے بجاری ہیں۔ اسی لئے ہم بدناما اہل،
کم ظرف، کوتاہ نظر اور بہت فطرت لوگ حکومت کر رہے ہیں۔
یوت کال چھ انسانہ سندے کھوتہ مولل دیار
تیوت کال مہ پٹھ راج کرہ محتاج گدامیون

(ترجمہ - جب تک دُنیا میں یا میرے وطن میں انسانوں سے زیادہ قیمتی دولت ہے
اس وقت تک مجھ پر محتاج گدا گر وہ شخص جو مجھ سے خیالات - عقائد - فلسفہ
اور روحانیت کے لحاظ سے نیچے اور پیچھے ہے۔ فوقیت لے جائے گا۔]

لیکن آزاد کو یقین کامل تھا کہ وہ دن بھی جلد آنیگا جب اسکا پیغام ننگ لائے گا
جب وطن میں آزادی، مساوات، گیان، اخوت، اتحاد اور ترقی و خوشحالی کا دور
دورہ ہوگا اور اسکی روح پکاراٹھے گی :-

جہانس متنبہ لاوان میون دلبر جلوہ ہاوان دراو
پھولان دل چھمٹال جگر حباب آہستہ آہستہ
[ترجمہ - دنیا کو لپچاتا ہوا میرا دبر (مقصد اعظم) اپنا جلوہ دکھاتا ہوا ظاہر ہو گیا
رخشی سے) میرے دل کی کلی کھل رہی ہے - میرے جگر پر (مایوسی کا)
جو بوجھ تھا وہ آہستہ آہستہ دور ہو رہا ہے]

تمام شد

(مطبوعہ یونین پرنٹنگ پریس، پنجاب، لاہور، دہلی)

Date

Call No.

Acc. No.

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.

Call No. 1914.5.1

Date

Acc. No. 24492

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.

مصنف کی دوسری کتابیں

- ۱ آزاد کشمیر
- ۲ گاندھی ازم جناح ازم سوشلزم
- ۳ کشمیر کی کہانی
- ۴ کشمیر میں کسٹن مزدور تحریک
- ۵ کشمیر سے غداری (زیر طبع)

Inside Kashmir

Azad Kashmir

Truth about Kashmir

Whither India ?

Does India defend freedom or Fascism
in Kashmir

Secularism in Kashmir

Plight of Minorities in Kashmir

Economic Chaos in Kashmir

Rise of communism in Kashmir

This Way to Freedom of Kashmir

(under print)